السريانية
نحوها وصرفها

مع

مختارات من نصوص اللغة

تأليف
الدكتورة زاكية محمد رشدي
أستاذة اللغات السامية
بجامعة القاهرة



١٩٧٨
(الطبعة الثانية)

دار الثقافة للطباعة والنشر
بالقاهرة

السريانيـــة

السّريانيّة

نحوها وصرفها

مع

مختارات من نصوص اللغة

تأليف

الدكتورة زاكية محمد رشدي

أستاذة اللغات السامية

بجامعة القاهرة

١٩٧٨

(الطبعة الثانية)

دار الثقافة للطباعة والنشر

بالقاهرة

مقدمــة

اللغة مرآة الأمة تمثل أفكارها وتعبر عن أهوائها وهــــى الجامعة لشتات أفرادها • فاذا فقدت أى أمة لسانها تبدلت عاداتها وتضعضعت قواعدها ومالت الى الهرم والذبول •

واللغة السريانية كانت ذات كيان وسيادة حتى ان الفرس حينما احتلوا بلادهم اصبحت السريانية هى اللغة الرسمية للدولة • وقد طارت هذه اللغة الى آفاق بعيدة فانتشرت فيما بين النهرين والعراق وفارس والشام ولبنان وفينيقا وفلسطين وقبرص حتى بلغت الهند والصين •

ظلت السريانية كذلك هى لغة العامة فى معظم تلك البـــلاد الى أن وقعت هذه البلاد فى حوزة المسلمين واختلط السريان بالعــرب فابتدأوا ينسون لغتهم اذ ذاك ويتعلمون لغة العرب حتى أصبحوا فى أواخر القرن التاسع وقد صارت لغتهم العامية هى اللغة العربية •

كان السريان يتناقلون اللغة تناقلا الى القرن السابع للميلاد ثم ابتدأ بعضهم يؤلف فى نحوها وبعضهم فى جمعها وقاية لها من الفساد والضياع بسبب اختلاط السريان بالأعاجم من الروم والعرب •

وأول من ألف فى نحوها كتابا ضمنه قواعد يرجع اليها ويعــــول عليها الأسقف يعقوب الرهاوى المتوفى سنة (٧٠٨ م) ثم تلاه الكثيرون حتى (١٠٠٨م) ثم البطريرك ايليا الطيرهانى (١٠٤٩م) ثم جـــاء ابو الفرج ابن العبرى (١٢٨٦م) فقلد منهج الزمخشرى فى كتابـــه المفصل ܟܬܒܐ ܕܨܡܚܐ (كتاب الأشعة) وكان ذلك هــو أول انتقال من الأخذ عن اليونان الى الأخذ عن العرب • ولقد فـــاق

فى كتابه هذا كل من تقدمه من النحاة . ومنه أخذ وعليه اعتمد كل من صنف فى النحو بعده .

ونحن فى دراستنا للغة والنحو السريانى لانقصد اليهما لذاتيهما لأن السريانية لم تعد لغة حرة اذ انها تراجعت الى بعض الأديرة والكنائس المارونية القليلة ، وبقيت بعض لهجات منها فى بعض القرى مثل معلولة وبخعة وجبعدين وانما ندرسها لمقارنتها باللغة العربية ونحوها لمعرفة بعض الأصول فى العربية التى يصعب علينا معرفتها بدون دراسة هذه اللغة السريانية ونحوها فمنها على سبيل المثال رسم بعض الكلمات فى المصاحف بالواو بدلا من المد ككلمة صلاة وزكاة وحياة فانها ترسم على نحو الرسم السريانى فهى فى السريانية ܙܟܘܬܐ . ܨܠܘܬܐ . ܚܝܘܬܐ . ونجد رسمها فى القرآن على هذا النحو (الصلوة[1] ـ الزكوة[2] الحيوة[3] وكذلك اهمال المد المتوسط فى القرآن مثل كتٰب[4] ، ابصٰرهم[5] ، للملٰئكة[6] ، سموٰت[7] وٰحدة[8] .

---

1) سورة البقرة ٢ ـ ٣٠
2) سورة الروم ٣٠ ـ ٣٩
3) سورة لقمان ٣١ ـ ٣٣
4) سورة البقرة ٢ ـ ٣
5) سورة البقرة ٢ ـ ٧
6) سورة البقرة ٢ ـ ٣٠
7) سورة هود ١١ ـ ٧
8) سورة الانعام ٦ ـ ٩٨

وما يزال اهمال هذا المد المتوسط باقيا فى اللغة العربيـــة
فى بعض الكلمات مثل : هذا وهذه وذلك واولئك وهؤلاء وكذلك اسماء
الاعلام مثل اسحق وابراهيم واسماعيل وهرون وغيرهم .

كذلك نستطيع مقارنة بقايا التثنية فى اللغة السريانية بالتثنيــة
فى اللغة العربية .

تلك أمثلة قليلة نكتفى بها لفائدة المقارنة بين قواعد اللغتين .

وأرجو ان اكون قد وفقت فى هذا الكتاب ليكون عونا ومرشـــدا
لدارسى العربية فى المقارنة بينها وبين السريانية .

والله الموفق والمعين ..

المؤلف

د . زاكية محمد رشدى
كلية الآداب ـ جامعة القاهرة

تاريخ اللغة السريانية

اللغة السريانية هى إمتداد للغة الآرامية فى العصر المسيحى حيث كانت فى بادىء أمرها تسمى بالآرامية والمتكلمون بها بالآراميين[1] .

والآراميون أمة قديمة كبيرة موطنها البلاد المسماة فى العهد القديم بآرام وهى قسمان : آرام النهرين[2] وآرام الشام[3] . والمرجح أنها سميت به من آرام ابن سام بن نوح لأنه أول من تبوأها وعمرها بولده[4] . والآرامية هى إحـــدى اللغات المعروفة باللغات السامية[5] كالأكدية والفينيقية والعبرية والحبشية[6] ، إلا أن دخول المسيحية أوائل القرن الثانى الميلادى بلاد الآراميين جعل هؤلاء الذين اعتنقوها ينفرون من تلك التسمية القديمة ويعدونها مرادفة للوثنية والإلحاد ،

---

(١) نولدكه ص ٣١ من المقدمة

(٢) هى البلاد التى تسمى أيضا سوريا الخارجة والجزيرة وجزيرة النهرين ومابين النهرين وحدها شرقا كردستان وغربا آسيا الصغرى وسوريا وبادية الشام، وشمالا أرمينية وجنوبا العراق العربى أو بلاد العرب .

(٣) وهى البلاد التى تسمى أيضا بسوريا وسوريا الداخلة والشام وبر الشام وتحد شمالا بآسيا الصغرى وشرقا بالفرات والبادية وجنوبا بجزء من بلاد العرب وغربا بالبحر المتوسط ويدخل فيها اليوم فينيقية وفلسطين .

(٤) القرادحى ص ١ من المقدمة .

(٥) نولدكه المقدمة ص ٣١ .

(٦) القرداحى ص ز من المقدمة .

لذلك سارعوا بالأخذ بكلمة « سريان »[1] تلك التسمية التى أطلقها عليهم اليونان الذين كانوا يحتلون بلادهم ، كما سموا لغتهم السريانية ، وجعلوا اسم الآراميين لسكان القرى الوثنيه مثل حران فى الجزيرة[2] ؛ إذ لما تولى اليونان هذه البلاد سنة ٣١٢ ق.م ووجدوا فيها من آثار ملوكها الاسوريين ما وجدوا أطلقوا عليها إسم أسوريا وقد اشتقوه من أسور فى اليونانى ، وهو أشور فى الآرامى ، ثم اختصروه سوريا وخصوا إسم سوريا بالقسم الشرقى من آرام النهرين الذى هو مهد الدولة الأسوية وعاصمتها . والدليل على أن سوريا أصله أسوريا أن الأمدمين من اليونان والرومان كانو يخلطون بينها وبين أسوريين وسوريين كما قال القديس هيروم وتفسير الفصل ٢٠ من سفر إشعيا النبى ، وهيرودت اليونانى فى كتبه[3] .

وعلى ذلك فالسريانيه هى لغة السريان المسيحيين فى الرها[4] ، وتاريخها مرتبط تماما بتاريخ الكنيسة المسيحية فى سوريا ، ومع كل فان كلمة « الآرامية » لم تنقطع — بحالة مطلقة — عن تحديد الجنسية فقد استمرت تطلق على القومية نفسها ونجدها فى الكتاب المقدس كاسم قوم فى مواضع يمكن تفسيرها بالوثنيين ومن هنا فان كلمتى آرامية وسريانية كانتا مترادفتين[5] .

---

(١) اسرائيل ولفنسون ص ١٤٦ ، تاريخ الأدب السريانى ص١٢ ، نولدكه ص٣١ ، دوفال ص٥

(٢) دوفال ص ٥ — ولفنسون ص١٤٦

(٣) القرداحى ص و

(٤) هى إحدى مدن الجزيرة فى شمال مابين النهرين بين الموصل والشام وكان يسميها السريان (أورهاى) ويسميها العرب (أورفة) ويسميها الاوربيون Edessa ويسميها النصارى فى المؤلفات السريانية (المدينة المباركة أو المدينة المؤمنة) .

(٥) دوفال ص ٥و٦

كانت الرها وما جاورها من البلاد الموطن الأصلى لهذه اللغة السريانية[1] ، ولهذا فانها تعرف أحيانا بلغة الرها أو الجزيرة ، وقد انتشرت هذه اللغة إلى ماوراء موطن نشأتها الأصلى بكثير فى إقليم واسع فى غرب آسيا ، وظلت منتعشة فيه نيفا وألف عام فقد اتخذتها الامم التى كانت تجاور السريان والتى كانت دونهم فى الحضارة لغتها الادبية[2] . وكانت الرها مملكة مستقلة فى القرون الاخيرة قبيل الميلاد والقرون الاولى بعد الميلاد ، والراجح أن أصل ملوكها من العرب كما تدل عليهم أسماؤهم « معن ووائل وأبجر »[3] كما كانت ذات حضارة عظيمة وكان لها أسرها وضربت السكة[4] وأهلها تقدمها فى النواحى الاجتماعية لتلقى الدين الجديد وهو المسيحية . وأقدم نص يشير إلى دخول المسيحية إلى الرها هى قصة فيضان نهر ديصان التى أشارت إلى أن النهر حينما فاض سنة ٢٠١ م قد خرب هيكل كنيسة المسيحيين[5] . وقد تحولت المدينة هى وملوكها بعد ذلك التاريخ إلى هذا الدين الجديد ، أما الجهات المجاورة مثل حران ومنبج فقد بقيت — على العكس — لفترة طويلة وقفا على سكن المجوس[6] .

كانت السريانية هى لغة الرها الادبية قبل دخـــول النصرانية بزمان طويل فلما دخلت النصرانية الرها وبنيت الكنائس اتخذت النصرانية اللغة السريانية لغة

---

(١) بروكلمان ص١ ، نولدكه ص٣١

(٢) نولدكه ص ٣١ من المقدمة

(٣) تاريخ الادب السريانى ص ٤٢

(٤) دوفال ص ٦

(٥) تاريخ الادب السريانى ص ٤٨

(٦) دوفال ص ٦

لها[1] ، وترجم ربولا إليها الكتاب المقدس عن اليونانية تلك الترجمة المشهورة باسم البسيطة[2] ، كما ترجم إليها كثير من الآداب والعلوم اليونانية وصارت لغة التأليف المسيحى حتى أن النصارى فى مصر والشام والعراق وإيران درسوها وأخذوا جميعاً يستعملونها فى دراساتهم كوسيلة للتعبير عن جميع نواحى ثقافتهم ولاسيما الثقافة اليونانية حتى صارت لغة الفلسفة والطب والعلوم الطبيعية ، بذلك اكتسبت اللغة السريانية أهمية كبيرة وأصبحت الرها منذ ذلك الحين مركز الاشعاع على جميع سوريا المسيحية ليس فقط على الأقاليم الرومانية بل أيضاً على الأماكن المجاورة لنهر الدجلة الواقعة تحت حكم الفرس[3] .

بدأ العصر الذهبى لهذه اللغة بظهور القرن الثالث الميلادى على أثر اعتناق أبجر التاسع ملك الرها للمسيحية ، فلما جاء القرن الرابع كانت السريانية قد بسطت وهذبت وأصبحت لغة النصرانية فى جميـــع الأرجاء إلا فى بعض نواح من فلسطين[4] ، وتظهر اللغة وإملاؤها فى شكلها النهائى فى تلك المخطوطات البديعة التى ورثناها عن القرن الخامس الميلادى بشكل لايترك مجالا للشك فى أن اللغة لم تبلغ ماوصلت إليه ولم تتحول من لغة شعبية إلى لغة أدبية ألا بمجهود دراسى منظم ، ومن المؤكد أن الأساليب اليونانية كانت ذات أثر كبيرة فيما وصلت إليه اللغة ، ولايقتصر هذا التأثير على نقل كثير من الكلمات اليونانية إلى السريانية فحسب وإنما فى محاكاة النحو اليونانى والأبنية اليونانية . وطريقة استعمال الكلمات . ويتغلغل هذا التقليد حتى يبلغ إلى دقائق اللغة ؛ يؤكد ذلك كثرة مانقل عن اليونانية

---

(١) نولدكه ص ٣١ ، ولفنسون ص ١٤٩

(٢) دوفال ص ٦

(٣) دوفال ص٧ ، نولدكه ص ٣١ من المقدمة

(٤) بومشتارك نولدكه ص ٣٢

ومانسج فيه على منوال اليونانية[1] كرسالة عن القدر التي ألفها تلميذ من تلاميذ ابن ديصان على غرار بعض النماذج اليونانية حوالى بداية القرن الثالث الميلادي[2].

لم يقتصر التأثير اليوناني على التأثير اللغوي بل انتقل إلى التأثير الديني ولهذا تكلم المسيحيون في ألوهية الأبطال وانتقلوا منه إلى ألوهية أم المسيح نفسها وكان لآراء مدرسة أنطاكية التي أنشئت حوالى سنة ١٦٠ م تأثير كبير في انتشار المعتقدات اليونانية . إذا تولى أبناؤها أعمال الكهنوت في كثير من البلاد ومنهم نسطوريوس الذي كان أسقفا على مدينة القسطنطينية والذي انتشرت دعوته حتى صار له أتباع كثيرون نتج عنهم الانقسام الذي ظهر في الكنيسة المسيحية .

كذلك استطاعت بعض المؤثرات العبرية أن تجد طريقها إلى اللغة السريانية خلال التراجم المختلفة للكتاب المقدس التي ظهر فيها أثر اليهود قويا[3] .

لم تكن اليونانية أو العبرية هما المؤثران الوحيدان على السريانية فقد كان القرن الخامس كذلك حافلا بالحوادث التي أثرت عليها وأخذ المسيحيون يتجادلون حول طبيعة المسيح وكان من أثر هذه المنازعات قيام كثير من المجامع التي حاولت التقريب بين وجهات النظر المختلفة وكان من بينها مجمع أفيزوس الذي عقد سنه ٤٣١ م والذي انتهى بانسحاب المسيحيين السريان الذين اعتنقوا عقيدة نسطوريوس أسقف القسطنطينية المعزول والقائلين بالطبيعتين ، وكونوا جماعة دينية منفصله[4] ثم رحلوا إلى البلاد الفارسية وسموا بالشرقيين أو النساطرة ، وهناك نشروا لغتهم ودرسوا بها الطب والعلوم الطبيعية في مدرسة جنديسابور وغيرها من مدارس

---

(١) تاريخ الأدب السرياني ص ١٥ ، نولدكه ص٣٢ ، ولفنسون ص ١٤٨
(٢) نولدكه ص ٣٢ من المقدمة .
(٣) نولدكه ص ٤٢ ، اسرائيل ولفنسون ص ١٤٨
(٤) هاتش ص ٢٨ ، نولدكه ص ٣٣

السريان فى البلاد الفارسية . وبهذه اللغة أيضا نشر المبشرون النساطرة تعاليمهم لا فى الشرقى الأدنى وحده بل فى الشرقين الأوسط والأقصى أيضا[1] ولذلك نجد آثارا سريانية فى تركستان والهند بل وفى الصين . وقد بقى لنا فى هذه اللغة نص مكتوب باللغتين السريانية والصينية . وجد فى مدينة سن — ين — فو ويرجع إلى القرن الثامن للميلاد ويذكر فيه نجاح المبشرين النساطرة فى الصين .

دخلت السريانية كذلك مصر ولكن فى الأديرة وبين رجال الدين وبخاصة فى الاسكندرية . وكذلك كانت هناك صلات بين كنيسة الرها والكنيسة المسيحية فى جنوب فرنسا ، وهاجر إلى فرنسا كثير من السريان فى عهد القيصرية الأولى حوالى سنه ٨٠٠[2] .

بقى فى الرها المسيحيون القائلون بالطبيعة الواحدة وهم الغربيون أو اليعاقبة تحت النفوذ الرومانى[3] ، وتبع ذلك أن أغلقت مدرسة الرها أبوابها فى وجه سريان فارس سنة ٤٨٩ م — بأمر الامبراطور زينون وإغراء كير (kyr) أسقف الرها — لأنهم اعتبروهم خارجين على الدين ، وكانت الرها فى ذلك الحين أكبر المدن التعليمية ، فقام النساطرة بانشاء مدارس خاصة لهم اشتهر منها مدرسة نصيبين[4] .

بذلك افترقت اللهجتان الرئيسيتان — اللتان قضتا حياة مشتركة فى الرها — نهائيا وسلكت كل واحدة منهما طريقها مستقلة على الأخرى فى تفسير الكتب

---

(١) تاريخ الأدب السريانى ص ١٣ ، هاتش ص ٢٨

(٢) تاريخ الادب السريانى ، ص ١٤

(٣) بروكلمان ص ٢ ولفنسون ص ١٤٨

(٤) نولدكه ص ٣٣ ، اسرائيل ولفنسون ص ١٤٨ ، دوفال ص ٧

المقدسة . ومن هنا نشأ تراث مزدوج أو ماسورا مزدوجة ؛ واحدة لأصحاب الطبيعية الواحدة أو اليعاقبة ، والثانية لأصحاب الطبيعتين أو النساطرة[1] .

عرفت لهجة أصحاب الطبيعتين بالشرقيه أوالنصيبينية وكانوا هم أحيانا يسمون بالمشارقة ، أما أصحاب الطبيعة الواحدة فقد أطلق على لهجتهم اللهجة الغربية ، وكانوا هم أيضا يسمون أحياناً بالرهاويين[2] .

انتشرت المسيحية فى سوريا الداخلة غرب الفرات بين الأوساط التى يسود فيها العنصر اليونانى مثل أنطاكية فى شمال سوريا ولذلك لم تتمكن اللهجة الشعبية من الإرتقاء حتى تصل إلى مستوى اللغة الفصحى ، ولم تستخدم اللغة السريانية الكنسية فى الاديرة حول أنطاكية وحلب إلا فيما بعد عندما عم الدين الجديد وتمتع بحماية السلطة المدنية ، وحينئذ أصبحت اللهجة الرهاوية لغة العلم أو اللغة الفصحى ليس فقط بين اليعاقبة وإنما بين الملكانيين والمارونيين أيضاً وباختصار بين السريان الغربيين[3] .

وفى أثناء ذلك كان مسيحيوا الجليل الذين أقصوا إلى ما وراء الاردن فى فلسطين القديمة قد تخلصوا من النفوذ اليونانى ، واستخدموا لهجتهم الآرامية فى العبادات ، ونشأ عن هذه الدائرة الضيقة أدب كنسى وصل إلينا فى إنجيل ضمن مخطوطة محفوظة فى مكتبة الفاتيكان ، وقطع متفرقة ، وبخاصة بعض المزامير وتراتيل دينية وقطع من العهدين القديم والجديد ، محفوظة فى المتحف البريطانى ومكتبة سان بطر سبرج ، وهذه اللهجة تعرف باسم المسيحية الفلسطينية أو السريانية الفلسطينية ، وتشغل قسما خاصا فى المجموعة الآرامية ، وهى مستقلة عن

---

(١) ، (٢) دوفال ص ٧

(٣) نولدكه — بروكلمان — دوفال ص ٧

السريانية بالمعنى الدقيق[1] .

تعتبر هذه اللهجة المسيحية الفلسطينية إحدى اللهجات الدارجة أو الشعبية الثلاث التى نشأت عن انتشار السريانية ؛ فالسريانية قد اختلطت أكثر من غيرها اختلاطاً كبيرا أثناء انتشارها وذيوعها فى الأقاليم البعيدة ، وهذا الإنتشار أثر فيها تأثيراً كبيرا حتى أصبح الذين يتكلمونها لايفهم بعضهم بعضاً . وهؤلاء هم السوريون والفلسطينيون والشرقيون . وقد تحولت لهجة هؤلاء الشرقيين أكثر من اللهجتين الأولتين إلى لهجة بربرية ،واقتربت من اللهجة الكلدانية التى ترتبط بها بصلة القرابة[2] .

انتشرت لهجة ما بين النهرين الغربية فى مدن سوريا من الفرات حتى ماردين ، فكان اتساع الرقعة التى انتشرت فيها اللغة سببا فى أن كل مركز من المراكز الكبيرة مثل ملطية وسميساط وحران أصبحت للهجته خصائص تميزها عن غيرها . ولكن تأثير اللهجة الرهاوية باعتبارها اللغة الفصحى قضى شيئا فشيئاً على هذه الاختلافات[3] .

وكما لم تكن السريانية لهجة الرها فحسب وإنما كانت لهجة ملطية وماردين وضواحى هذه المدن ، كذلك كانت اللهجة الشرقية فى أقاليم دجلة تشتمل على أنواع كثيرة من اللهجات ، وكان أكثر هذه الأنواع نقاء هو لهجة نصيبين شرقى دجلة وأكثرها اختلاطاً هو لهجة بيت جرمى أو الجرميين على الضفة اليسرى جنوبى نهر الزاب الصغير ، وهذا النوع الأخير مثله فى ذلك مثل النبطية التى فى

---

(١) دوفال ص ٧و٨

(٢) دوفال ص ١٠

(٣) دوفال ص ١١و١٢

العراق يدخل فى الآرامية الشرقية وليس فى السريانية بالمعنى الدقيق(١) .

ومما لا شك فيه أن تعدد اللهجات واختلافها قد أثرا على النطق السريانى حتى فى أفواه المثقفين فى مختلف البقاع ، ولكننا نجد مع ذلك أن السريان الشرقيين قد حافظوا فى تراثهم على الاصل القديم محافظة دقيقة فى بعض الاحيان كما حافظ عليه الغربيون أحيانا أخرى ، الا أن اللغة الغربية هى التى حافظت على نطق الرها فى الشكل المنقح أو الصيغة المطورة التى كانت مستعملة بين سنتى ٦٠٠ ، ٧٠٠ م أى فى المدة التى بلغت فيها اللغة عصرها الذهبى(٢) .

بناء على ذلك لا تشتمل السريانية الادبية الا على لهجتين شرقية وغربية(٣) ، والفرق بينهما يكاد يكون معدوما من ناحية شكل الكلمات وتركيب الجمل ، ولكنه ينحصر فى النطق والترقيم . فتظهر هذه الاختلافات فى اللهجة أحيانا كتلك التى تتعلق بالصوامت والصوائت ، وفى النحو أحيانا أخرى كذلك الذى يظهر فى علامات الترقيم والضغط(٤) .

لم يقتصر الانقسام على اللغة فقط بل امتد حتى شمل الكتابة أيضا(٥) فبعد أن كان الخط الأسطو نجيلى(٦) هو الخط السائد فى جميع الكتابات السريانية أنشأ اليعاقبة فى أواخر القرن السابع خطا مستقلا بهم هو الخط الغربى أو السرطا أى

(١) دوفال ص ١١ و ١٢ .
(٢) بولد كه ص ٣٣ .
(٣) بروكلمان ص ٢ ، دوفال ص ٨ .
(٤) دوفال ص ٨ .
(٥) نولد كه ص ٣٣ .
(٦) يفسر بعضهم معناه بخط الانجيل ويفسره الآخرون بالخط المستدير

السريع كما أنشأ النساطرة حوالى القرن الثامن خطا جديدا لهم هو الخط النسطورى أو الشرقى (١) .

كان الخط الاسطرنجيلى قبل ذلك الانقسام هو الخط الوحيد الذى لا منازع له فى سوريا وما بين النهرين ، ومع ذلك فقد ظل مستعملا بعد ذلك ، ولكن يلاحظ على النصوص المكتوبة فى عصر الانقسام وما يليه ميلها الى الزيادة فالحروف غالبا صغيرة وقلت العناية برسمها . والكتابة أكثر تشابكا ، وأصبحت الروابط بين الحروف اسمك مما كانت عليه فى الازمان الماضية . أما الخط اليعقوبى فسمى بالسرطا أو السريع لانه أسرع فى الكتابة وأكثر استدارة من الخط الاسطرنجيلى ويعرفه الهنود باسم الخط المارونى وهو ينسب الى يعقوب الرهاوى، أحد مشاهير العلماء وأحد أصحاب الطبيعة الواحدة ، وكان من رجال اللاهوت الذين ازدهروا فى النصف الاخير من القرن السابع (٢) . أما الخط النسطورى فسمى كذلك نسبة الى نسطوريوس وهو زعيم الجماعة التى أطلق عليها اسم الشرقيين أو النساطرة ويعرف فى الهند عادة باسم الخط الكلدانى ويتميز بدقة حركاته فقد ميز بين الأمالة القصيرة والطويلة كما ميز بين الضمتين المفتوحة والمقفولة على نحو لا نجده فى الشكل الغربى .

ظهرت بعد الانقسام السابق فرقة ثالثة وكانت تدعى الملكانية وهم الجماعة المتكلمة بالسريانية من النصارى الذين اعتنقوا عقيدة شخص المسيح والذين اجتمعوا فى مؤتمر كلقيدونيا سنة ٤٥١ م . كانوا أرثوذكسا من وجهة نظر اليونان على حين كان النساطرة واليعاقبة هراطقة اذا قيسوا بالمعيار الكلقيدونى . ولما كانت الملكانية قد افترقت فى العقيدة والشئون الكنسية عن كل من الفريقين الآخرين

---

(١) ولفنسون ١٤٩ .

(٢) هاتش ص ٢٧ .

من السريانية المسيحية فليس غريبا عليهم أن يبتدعوا إذن طريقة خاصة فى الكتابة، وقد اشتقت هذه الطريقة من الخط القديم الأسطرنجيلى والخطين الجديدين اليعقوبى والنسطورى[1] .

خلفت لنا هذه الفرقة بعض المخطوطات الملكانية ولكنها ليست كثيرة فلم نعثر منها إلا على أربعة عشر مخطوطا مؤرخا نسخت قبل نهاية القرن السادس عشر وقد كتب أقدمها فى دير أو صومعة مار إلياس على الجبل الأسود بالقرب من أنطاكية سنة ١٠٤٥ م ويشتمل على مقطوعات إلقائية من الأناجيل وتقويم لأيام القديسين من العام ودروس مختارة لمناسبات خاصة[2] .

وكان من أهل فلسطين ملكية فترجموا الكتاب المقدس إلى لهجتهم وكانت ترجمتهم حرفية دقيقة لم يراعوا فيها المعانى ولا ترتيب الكلمات فى الجملة على قواعد اللغة الآرامية . ولم يبق لنا من كتبهم إلا القليل ، وكان إملاؤهم غير واضح وغير مشكل بحيث يمكن الاختلاف فى نطق كلماته ، وهذا هو السبب فى أن هذه اللهجة لم تلق عناية كافية . وقد ظل أصحابها يتكلمون بها فى فلسطين حتى انقرضت أيام الفتح العربى[3] .

أدى الانقسام واضطهاد الغربيين للشرقيين وإغراؤهم السلطان بهم فى بعض الأحيان والعكس من اضطهاد الشرقيين للغربيين فى أحيان أخرى إلى هجرة الشرقيين إلى فارس وخروج المبشرين منهم شرقا حتى بلغوا الهند والصين . كل ذلك أدى إلى انتشار اللغة فى هذه البقاع، وكان من نتيجة ذلك فساد اللسان السريانى مما دفع علماء السريان فى كل من الفرقتين إلى ضبط القراءة الصحيحة للنصوص

---

(١) هاتش ص ٢٨و٢٩

(٢) هاتش ص ٢٩

(٣) تاريخ الأدب السريانى ص١١ وهاتش ص ٢٩

المقدسة فقام يعقوب الرهاوى زعيم الفرقة الغربية باستعارة الصوائت اليونانية وهى O,H,E,A ووضعها بين الحروف[1] ، ولما كان السريان لم يألفوا وجود الصوائت بين الحروف فقد نفروا من استخدام هذه الطريقة فرأى الرهاوى أن يضع هذه الصوائت إما فوق الحروف وإما تحتها على السواء فى المكان الذى يوجد به فراغ فى الحرف وبذلك عم استعمال هذه الطريقة فى الكتابة السريانية وأبى النساطرة استخدام هذه الطريقة وابتدعوا لهم طريقة أخرى لضبط الحركات وهى طريقة النقط المعروفة فاستعملوا نقطة أو نقطتين توضع فوق الحروف أو تحتها رأسية أو أفقية أو مائلة ليوضح كل شكل حركة من الحركات[2] .

بلغت اللغة السريانية عصرها الذهبى مع القرن السابع وكان جزء من السريان فى ذلك العصر تابعا للامبراطورية الرومانية والجزء الآخر تابعا للفرس . وقد ظهر الانقسام بشكل واضح فى الانقسامات الكنسية التى تسببت عن الجدل حول طبيعة المسيح واستقر سريان الفرس المسيحيون على تعاليم نسطوريوس واستقر سريان الرومان على عقيدة الطبيعة الواحدة أو الياقبة[3] .

امتد العصر الذهبى للثقافة الأدبية السريانية حتى القرن الثامن وفى خلال هذه الفترة كان ينظر إلى اليونانية على أنها أنموذج يحتذى ، وكان لها تأثير قوى على السريانية فتسرب عــدد من الكلمات الجديدة إلى اللغة الفصيحة . وتتميز هذه الكلمات الأجنبية عن تلك التى وصلت داخليا فى اللغة العامية بأنها دخلت بصيغتها الأصلية وبنهاياتها وهذه الكلمات الأجنبية توجد بكثرة فى الترجمات على وجه الخصوص إلى جانب هذا كانت هناك الترجمات الحرفية مثل اهكسا بلاالسريانية

---

(١) دوفال ص٤٦

(٢) دوفال ص ٥٠ — ٥٢

(٣) نولدكه ص ٣٣

والهرقلية . كما أثرت اليونانية على السريانية ، كذلك كان للسريانية أكبر الاثر في إحياء التراث اليوناني القديم ، فقد عهد اليونان إلى التراجم السريانية لتراثهم فأعادوا نقلها إلى اليونانية بعد أن تبين لهم أن التراجم السريانية كانت تقوم على استبدال الكلمات اليونانية بكلمات سريانية ، وقد قامت التراجم الاخيرة على نفس الاساس باستبدال الكلمات السريانية بنظيرتها اليونانية كلمة كلمة .

وضع القرن الثامن نهاية لعصر التقدم هذا وكان فتح العرب للأقاليم السريانية نهاية مفاجئة للمركز القيادي للغة السريانية وفقدت مركزها كلغة المتكلمين المثقفين[1] . وأصبحت سوريا من البلاد التي دخلت في حوزة المسلمين وكانت الاضطرابات التي وقعت في الجزيرة وسوريا سببا في اضطراب المعاهد المنظمة فأهملت المدارس واندثر التراث الادبي وهاجر التلاميذ إلى الصوامع والاديرة[2] على حين قويت شوكة العرب في الحجاز وأخذ سلطانهم يمتد وفتوحاتهم تتسع حتى شملت بلاد الآراميين إذ فتح عياض بن غنم مدينة الرها سنة ١٧ للهجرة فاضمحلت هذه اللغة منذ أواخر القرن الثامن وأوائل التاسع وأخذت تضعف شيئا فشيئا تبعا لانتشار اللغة العربية وصار ما خصص للعامة عند السريان منذ ذلك العهد يكتب إما بالعربية وأما بالسريانية والعربية في صحيفة واحدة فألفت قواميس للسريانية والعربية ومن أهمها قاموس بر بهلول .

Rubens Duval (ed.) Lexicon Syriacum, auctore Hassano Bar Bahlule, Paris, 1888.

وقاموس بر علي Bar Ali (Isho) Syriac-arabic glosses. Eb. by Richrad I. H. Gottheil.

---

(١) نولدكه ص ٣٣ ، دوفال ص ٩ بروكلمان ص ٢ .

(٢) دوفال ص ٩

رأى السريان بعد تعلمهم العربية أنه من الأسهل عليهم أن يكتبوا لغتهم العربية بالحروف السريانية ، ومن هنا نشأ نوع من الكتابة تسمى بالكتابة الكرشونية ، وقد استعملوا لها بعض إضافات لبعض الحروف السريانية ليكملوا بها الحروف العربية الناقصة فى الأبجدية السريانية(١) .

أثر الشعر العربى على الشعر السريانى تأثيراً واضحا فظهرت فيه القوافى ولم تكن معروفة من قبل فلم يكن يعرفها السريان الأقدمون كافرايم وبالاى ونرسى وإسحق وأول من أدخلها يوحنا بن خلدون من القرن الحادى عشر الميلادى ثم حذا حذوه بعض الشعراء حتى نهاية القرن الثانى عشر فعم استعمالها عند جميع الشعراء حتى أصبحوا لا يعدون من يهمل القافية فى شعره فى طبقة الشعراء الفاضلين ، ولكن سرعان ما اضمحل الشعر السريانى وأصبح أشبه بكلمات تستخرج من قاموس لتصف إلى جوار بعضها(٢) .

أثر كذلك النحو العربى على النحو السريانى فى عصر النهضة الأخير للعلوم السريانيه ، ووضع ابن العبرى كتابه فى النحو الكبير « كتاب الاشعة » على غرار كتاب « المفصل » للزمخشرى .

لم تؤثر العربية على السريانية فقط بل كان التأثير متبادلا بينهما وأقدم مثل لتأثير السريانية على العربية هو الابجدية النبطية التى استعارها العرب لكتابتهم والخط النبطى مشتق من الآرامى ، والاملاء العربى القديم قريب من الاملاء الآرامى ، ويظهر ذلك فى رسم الكتاب فى فجر الاسلام أى فى الخط الكوفى(٣) فقد كانت

(١) الدكتور محمد حمدى البكرى — وثائق عربية بأبجديات غير عربية . مجلة كلية الآداب مجلد ١٧ الجزء الاول مايو ١٩٥٥ ص ٢٤ .

(٢) تاريخ الادب السريانى ص ١٥

(٣) تاريخ الادب السريانى ص ٩ ، اسرائيل ولفنسون ص ١٣٧ ، ص ١٦٠

الفتحة الممدودة التي تقع في وسط الكلمة لا ترسم تقليداً للسريانية على النحو الذى نجده في المصحف العثماني مثل « كتب » ويقابلها في الرسم الحديث « كتاب » ، ويتجلى كذلك في رسم بعض الكلمات الدينية مثل « صلوة وزكوة » فانها ترسم بالواو على الرسم السرياني ، كما يظهر في استعارة بعض الصيغ السريانية مثل ملكوت وكهنوت . وكذلك صيغة الصفة المشبهة باسم المفعول فإنها منقولة عن صيغة اسم المفعول في السريانية كقتيل وجريح .

كذلك أثرت السريانية على العربية في نشأة الحركات العربية في فجر الإسلام التي ينسب وضعها إلى أبي الأسود الدؤلي في عهد علي بن أبي طالب فقد استخدم أبو الأسود طريقة الشكل بالنقط عنـــد النساطرة في وضع الشكل العربي فوضع نقطة فوق الحروف لتدل على فتحة ونقطة تحت الحرف لتدل على كسرة ونقطة فوق السطر مباشرة أو بعد الحرف الأخير للكلمة على السطر لتدل على الضمة فاذا كانت الحركة متبوعة بغنة استبدل النقطة بإثنتين (١) . وقد نقل اليهود عن العرب هذه الطريقة في الشكل في اللغة العبرية في الأندلس ، وانتشرت عنهم بعد ذلك في سائر الكتابات العبرية ، وقد أشار العرب أنفسهم إلى كثير من هذا كما فعل الجواليقي في المغرب وأمثاله ممن تناولوا نفس الموضوع ولم يقتصر تأثير السريانية على العربية في ذلك العصر فقط وإنما أثرت الآرامية قبل العصر المسيحي على اللغة الفارسية القديمة فتكونت لغة جديدة سميت بالبهلوية وهي اللغة الفارسية المتوسطة (٢) .

كذلك أثر الأدب السرياني تأثيراً كبيراً في الادب العربي ذلك أن العرب حينما ابتدأوا يهتمون بالعلوم والفلسفة اليونانية وحاولوا نقلها إلى لغتهم كانت الترجمات السريانية هي الواسطة في هذا النقل وأكثر المترجمين المشهورين مثل

---

(١) أبو عمرو الداني ـــ المحكم في نقط المصاحف ص ٤ .
(٢) اسرائيل ولفنسون .

حنين ابن إسحق وإبنه إسحق ابن حنين وحبيش بن الأعصم ويحي بن البطريق وابن زرعه كانوا ينقلون عن السريانية (١) .

ومن المحقق أن السريانية عاشت بعد ذلك فى الرها وأنها بقيت كذلك لغة الكتابة والتأليف عند علماء السريان (٢) وكانت كثرتهم تسكن بغداد وغيرها من مدن العراق أيام بنى العباس ، وكانوا قد تعلموا العربية فنقلوا اليها كتبا كثيرة مما كانوا قد ترجموه من اليونانية إلى السريانية فى الفلسفة والنحو والحكمة والطب وغيرها ، وبذلك كانوا ذوى فضل فى نقل علوم اليونان إلى العرب ، والعلم مدين لهم بهذه التراجم الدقيقة لعدد عظيم من أمهات المؤلفات اليونانية القيمة والتى لولاها لضاعت هذه المؤلفات . يضاف إلى ذلك عدد من السجلات التاريخية المتواضعة التى خلفها لنا يوحنا الأفزوسى وديونسيوس التلمحرى ويشوع العمودى وميخائيل السريانى وابن العبرى ، فبدون هذه السجلات ما استطعنا أن نصل إلى كل ما وصلنا اليه من معلومات عن تاريخ الكنيسة وعن كثير من الحوادث السياسية التى وقعت أثناء حياة المؤلفين (٣) .

لم يطل العهد باللغة السريانية بعد ذلك فقلت العناية بدراستها بعد فترة وجيزة ولم تعش إلا بين عدد قليل جدا من المثقفين الذين أرادوا أن يستعملوا تلك اللغة فى تآليفهم وخاصة فى الكنيسة .

وفى أثناء القرن العاشر قامت نهضة أدبية كانت بمثابة رد فعل للثقافة العلمية فى العراق العربى ، وبعد أن كان السريان قادة العرب فى العلوم الفلسفية عادوا لخضعوا لتأثير المدنية العربية وبقيت السريانية لغة مدرسية إلى جانب العربية التى

---

(١) تاريخ الأدب السريانى ص ١٠ .

(٢) نولدكه ص ٣ .

(٣) تاريخ الأدب السريانى ص ١٤ .

كانت لغة التخاطب . وكانت مراكز هذه النهضة عند اليعاقبة فى الأديرة المجاورة للرها : فى ملطية وطور عبدين وشمال ماردين ، وعند النساطرة فى نصيبين وتكريت والمقاطعات الواقعة شرق الدجلة ، واختلط عدد من اليعاقبة بالنساطرة فى هذه الاقاليم ، وكونوا مدرسة مشتركة حيث اختلط التراثان [1] . وقد أعاد يوحنا أسقف قرتمين استعمال الكتابة الاسطرنجيلية فى طور عبدين بعد أن كانت قد ماتت فيها منذ نحو من مائة عام [2] .

تبدلت الحالة فى القرنين الثالث عشر والرابع عشر فبعد أن كانت الكتب تترجم من السريانية إلى العربية فى صدر الإسلام أصبحت تترجم من العربية إلى السريانية فى هذه الفترة وإذا بابن العبرى ومعاصريه يترجمون كتب ابن سينا والفخر الرازى وأضرابهما من فلاسفة المسلمين من العربية إلى السريانية [3] .

كذلك امتازت هذة الازمنة الاخيرة بظهور عدد كبير من المفسرين والنحاة الذين يعكسون فيما يتعلق بالنحو مناهج المدارس العربية الشهيرة فى البصرة والكوفة وأشهر المفسرين عند السريان قاطبة هو ابن الصليبى وأشهر نحاتهم فى هذه الفترة هو ابن العبرى . ولم يكن السابقون عليه من فرقته أو من النساطرة عالجوا إلا أجزاء خاصة من النحو . وقد أعطانا ابن العبرى فى مؤلف قيم جدا مذهبا كاملا ذكر فيه الفروق الاساسية فى التقاليد واللهجات السريانية ، وفى كل هذا نجده يتبع عن قرب تقاسيم النحاة العرب ، وقد اتخذت هذه الكتب النحوية نموذجا احتذته الكتب التى ألفت فيما بعد ، وقد أخذ عنه المارونيون أكثر قواعدهم .

---

(١) دوفال ص ٩ ، ١١ .

(٢) هاتش ص ٢٦ .

(٣) تاريخ الادب السريانى ص ١٥ .

بنهاية القرن الثالث عشر انقرض استعمال اللغة السريانية تقريبا وإن ظلت دراستها باقية إلى اليوم فى قليل من الاديرة ، كما لم يبق منهـا إلا بعض البقـايا فى بعض نواحى العراق الشمالية فى عدد من البلدان فيما بين بحيرة أورميا وبحيرة فان حيث يقيم بعض النصارى من النساطرة ويسمونهم بالاشوريين ، وفى شمال الموصل حيث يوجد بعض آلاف من اليهود يعيشون على فلاحة الارض. وفى طور عبدين . وهى نواحى جبلية فى البلاد الفارسية حيث يقيم بعض اليعاقبـة وبعض لهجات فى ثلاث من مـدن سوريا منعزلة بعضهـا عن بعض الاولى مسيحيـة وهى معلولة ، والثانيتان سكانهما من المسلمين وهما جبعدين وبخعة . ولـكن لهجات هذه البلاد تختلف كثيرا عن اللهجات القديمة إذ أنها جاورت جهات تأثرت بلهجـات تركية وعربية وفارسية وأردية ، ومن أهم هذه اللهجات لهجة الفلليخى وهى لهجة يتـكلم بها قرب الموصل ، ولهجة طور عابدين ولهجة بحيرة أورميا ، وكلها لغات يتـكلمهـا غير المثقفين وليست لغـات أدبيـة (١) غير أن المبشرين الامريكيين قـد اجتهدوا فى القرن الماضى فى استخدام هذه اللهجة فى الـكتابة فترجموا إليهـا بعض الـكتب وخاصة الإنجيل وألفوا فيها – كما يفعلون منذ قرن فى اللهجات الحامية الموجودة فى جنوب السودان – ولـكن هذه الحركة قد فشلت(٢) وبذلك يكون الستار قد أسدل على تلك اللغة التى عاشت زمنا كانت فيه لغة دولية لارقى أمم الشرق الادنى .

ونستطيع بعد ذلك السرد لاصل هذه اللغة وتطورهـا أن نذكر باختصـار المؤلفات التى ظهرت فيها (٣) .

---

(١) ولفنسون ص ١٥٩ .

(٢) تاريخ الادب السريانى ص ١٦ .

(٣) إسرائيل ولفنسون ص ١٤٨ و ١٤٩ .

١ — مؤلفات تحتوى على تراجم وتفاسير فى كتب التوراة والاناجيل لكثير من فحول القسيسين والعلماء .

٢ — مؤلفات تحتوى على مجادلات بين أساطين الطائفة النسطورية وبين قادة الفكر من أصحاب المذهب اليعقوبى . وبسبب الخلاف بين هذين المذهبين كثر التأليف ، وكان هذا الخلاف فى بادىء أمره سياسيا أكثر منه دينيا .

٣ — مؤلفات تحتوى على شرائع وقوانين مستمدة من التوراة والإنجيل والحياة القومية وطائفة من القصائد الدينية كان يترنم بها فى الكنائس .

٤ — مؤلفات فى تاريخ الكنيسة السريانية وأبطالها ، ومن هذا النوع مصنفات يظن أنها لا تزال مدفونة فى الاديرة والصوامع لم تقع عليها أعين الباحثين.

٥ — مؤلفات فى الفلسفة والطب والعلوم والطبيعة والفلك والحساب والكيميا والجغرافيا ، ويضاف هذا النوع إلى المؤلفات التى نقلت عن اليونانية إلى السريانية مما نقل بعد إلى العربية .

نشأة النحو عند السريان وتاريخ نحاتهم

إن أصحاب لغة ما ، لا يحاولون التفكير فى وضع قواعد لضبطها مادام لسانهم صحيحاً . ولا يفيد اللسان إلا إذا تأثر أهله برطانة أجنبية وتفرقت ذاكرتهم بين لغتين .

فالسريان قد احتكوا باليونان منذ القدم واختلطوا بهم بحكم الجوار حيناً وبحكم خضوعهم لسلطان اليونان أحيانا . وكان لابد لأشراف السريان من دراسة اللغة اليونانية ليسهل عليهم التعامل مع اليونان من جهة ولأنها كانت لغة السادة الحاكمين من جهة أخرى . ولهذا علم الأشراف أبناءهم اللسان اليونانى إلى جانب السريانى ، نجد ذلك واضحاً فى كتابة ذلك المولف المجهول لتاريخ ربولا أسقف الرها (المتوفى سنة ٤٣٥)

ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܪܒܝ ܒܣܦܪ̈ܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܒܢܝ̈ ܡܪ̈ܘܬܐ
[illegible]

ولهذا ترجموا النحو اليونانى إلى السريانية ونقلوا عن اليونانية إلى لغتهم كثيراً من الكلمات والاصطلاحات .

واتصل السريان بالفرس خلال هذه الحروب الطويلة التى وقعت بين اليونان والفرس والتى كانت بلادهم مسرحاً لأهوالها والتى كانت تنتهى بوقوع أجزاء من بلادهم فى أيدى الفرس ورجوعهم إلى اليونان مرة أخرى كما اتصل النساطرة بالفرس حين قام النزاع بين النصارى فى أواخر القرن الخامس وترتبت عليه

انقسامهم إلى فرقتين . شرقيون وغربيون ، ولجأ الشرقيون منهم مع زعيمهم نسطوريوس إلى بلاد الفرس .

وأخيراً اتصل السريان بالعرب عندما دخل العرب بلادهم فاتحين فى أواخر القرن السابع وعدت اللغة العربية على لغتهم وأخذت تحل محلها كلغة للتخاطب رويداً رويداً .

أثرت كل هذه اللغات على ألسنة السريان فاضطر العلماء إلى وضع قواعد لضبط اللغة فلجأوا فى بادىء الامر إلى النحو اليونانى يقلدونه ويحاكونه. فلما دخل العرب بلادهم ووجدوا أن اللغة العربية أقرب إلى لغتهم من اليونانية قلدوا النحو العربى عند تأليفهم فى النحو .

ويعتبر يوسف الأهوازى أستاذ مدرسة نصيبين المتوفى سنة ٥٨٠ أقدم مؤلف عرف فى النحو وإليه ينسب ابتداع النقط التعريفية التى تفرق بين الكلمات المتشابهة خطا والمختلفة معنى ، والنساطرة ينسبون إليه ترجمته لكتاب نحوى يونانى اسمه الصناعة النحوية لـ Dionyisios Thorax وهو من أهم الكتب اليونانية التى ترجمت إلى السريانية . وقد نشر Merx النص السريانى مع ترجمة لاتينية فى Historia artis grammaticae apud Syrod, Leipzig. 1889.

وأقدم نحاة اليعاقبة فى القرن السادس هو أخو ذمه (أخو أمه) الذى كان أسقفاً على تكريت وعلى المشرق المتوفى سنة ٥٧٥ . وقد ضاع كتابه فى النحو ولكن يمكن الحكم عليه من قطعة نقلها رزغي فى كتابه ؛ يظهر منها بجلاء أنه كان يتبع قواعد النحو اليونانى .

وفى القرن السابع يظهر ممن اشتغلوا بعلم النحو Rabban Sabhroy الذى أسس مدرسة فى Beit-Shebak بالقرب من نصيبين كان يديرها مع ابنيه Gabriel ، Ramlso الرهبان بدير مارمتى . وإليه ينسب ابتداع نقط الاعجام

فى السريانية ، والصوائت (الحركات) وينسب إليه أيضاً كتاب فى التشكيل وبعض بحوث فى الماسورة .

وفى أواخر القرن السابع وابتداء القرن الثامن ألفت عدة مقالات فى النحو وكذلك بعض أبيات منظومة فى الحروف السريانية .

ومن بين الذين ألفوا فى النحو فى هذه الفترة يعقوب الرهاوى الذى ولد حوالى سنة ٦٤٠ م وتوفى سنة ٧٠٨ ويعد بحق أول من وضع نحواً شاملا وقواعد للغة السريانية يعول عليها فى تراكيب الكلام وكان مبنيا على النحو اليونانى ، وقد ظل كتابه مرجعاً زمنا طويلا فى سوريا . وقد ضاع هذا الكتاب ولم يصل إلينا إلا مقطوعات فى مكتبة Bodleionne فى اكسفورد وفى المتحف البريطانى بلندن وقد نشر W. Wright الأجزاء المحفوظة فى لندن تحت رقم ١٧٢١٧ ، ١٤٦٦٥ فى فهرسه من صفحة ١١٦٨ — ١١٧٣ ثم أعاد نشرها مع الأجزاء المحفوظة فى أكسفورد تحت عنوان W. Wright, Fragments of Syriac Grammarby Jacob of Edessa, London, 1871.

كما نشرها Merx فى كتابه تاريخ الصناعة النحوية ص ٧٣ من المراجع السريانية وقد اقتطف ابن العبرى فى نحوه منه .

وأولى القطع التى نشرها Mright رسالة إلى بولس الأنطاكى يذكر فيها أنه يمكن وضع قواعد للاملاء السريانى بمساعدة صوائت إضافية تقوم مقام الحركات الناقصة فى الأبجدية واقترح لذلك سبعة حروف يونانية ولكن المؤلفين اليعاقبة الذين جاءوا بعده لم يستعملوا إلا خمسة منها وهى المعروفة فى الحركات اليعقوبية حتى اليوم . أما النساطرة فاستعملوا سبع حركات أدوها بواسطة نقط بسيطة

لا تزيد على اثنتين . ولكنها لم تظهر إلا فى النصف الثانى من القرن الثامن، وكانت هذه الرسالة قد نشرت قبل ذلك نشرها phillips تحت عنوان :

A letter by mar Jacob, b, of Edessa on syriac orthography; also a tract by the same author, and a discourse by Gregory bar Hebraeus on syriac accents new ed. in the original syriac from mss in the Brit Mus with an engl. transl, and notes, London, 1869.

وقد ذكر عبد يشوع فى قائمة النحويين الذين عاشوا فى القرن الثامن يوحنا الأثاربى الناسك العمودى من بلدة قرب حلب المتوفى سنة ٧٣٨ . وكان معاصراً ليعقوب الرهاوى وينسب إليه كتاب صغير فى النحو ذكره الصوباوى وقد روى يوحنا برزغبي قطعة منه فى كتابه .

وصنف داود بن بولس البيت ربانى رئيس الدير فى النصف الثانى من القرن الثامن كتاباً فى النحو بقيت لنا أجزاء منه فى المخطوطة رقم ٩ فى المكتب الهندى بلندن وقد نشرها R. Gottheil, Proceedings of the American Or. Society, May 1891.

ومن مؤلفى القرن التاسع يشوع دناح المتوفى سنة ٨٧٣ وأبو زيد حنين ابن اسحق المتوفى سنة ٨٧٣ وله كتيب فى النحو اسمه ܟܬܒܐ ܕܢܘܩܙܐ ذكره بن العبرى وإلياس الطيرهانى ولكن الكتاب نفسه لم يصلنا .

وكادت جميع المصادر تتفق على خلو القرن العاشر من النحاة لولا ما ذكره عبد يشوع فى فهرسه من أن أندريه قد ألف كتاب الترقيم .

أما إلياس بن شينايا المعروف بالصوباوى فكان من نحويى القرن الحادى عشر ولد فى ٩٧٥/٢/١١ وتوفى حوالى سنة ١٠٤٩ . ألف كتاباً فى النحو لدينا منه

عدة مخطوطات محفوظة فى مكاتب روما وفلورنسا ولندن وكمبردج وبرلين . وكثرة هذه المخطوطات دليل واضح على ماتمتع به هذا الكتاب من شهرة فى سوريا وقد نشره Gotheil, Atreatise on Syriac Gramm, by Mar Elias of Sob (h) a, . Berlin, 1887,

و عين إلياس الطيرهانى بطريقا للنساطرة سنة ١٠٢٨ وتوفى سنة ١٠٤٩ وكان أول من أدخل الطريقة العربية فى النحو السريانى فى كتابه

ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ ܣܘܪܝܝܐ ولكنه لم يستطع الملاءمة بينهما فجاء

كتابه مشوهاً غير واف . وله رسالة فى اللهجات اقتطف منها برزغبى فى نحوه الكبير وقد نشر Beathgen, كتاب الطيرهانى Baethgen. Syrische Grammatik . des Nar Elias von Tirham, Leipzig 1880.

فاذا انتقلنا إلى القرنين الثانى عشر والثالث عشر لقينا أولا إثنين من النحاة عاشا فى النصف الثانى من القرن الثانى عشر وأدركا مطلع القرن الثالث عشر .

أولهما : يوسف برملكون الذى كان فى أول حياته أسقفا فى ماردين ثم أسقفا فى نصيبين سنة ١١٩٠ حينما تسمى باسم يشوع يف. وقد ألف رسالة فى النحو كانت تستعمل فى ذلك العهد فى الكتابة السريانية لملاحظة الحركات والمخارج والترقيم وهو منظومة على وزن الاثنى عشر مقطعاً ، وكان سهل الاستعمال لأن التلاميذ كانوا يستظهرونه وله نسخة خطية فى الفاتيكان برقم ١٩٤ وأخر بالمتحف البريطانى تحت رقم ٢٥٨٧٦ Add وقد حلل Merx هذا الكتاب ونشر مقتطفات منه فى كتابة تاريخ الصناعة النحوية ص ١١١ .

وثانيهما وهو الأهم يوحنا بن زغبى الراهب والطبيب النسطورى وله كتابان فى النحو . جمع فى كتابه الكبير مقتطفات من مؤلفات من سبقوه وشذرات من المنطق اليونانى مأخوذة من شروح سويروس سبقط ورين دنجا ، وكتابه الصغير

منظوم على وزن المقاطع السبعة وهو مختصر جعله للطلاب المبتدئين . وقد قدر السريان هذين المؤلفين تقديرا عظيما . . وقد حلل Merx هذين الكتابين فى كتابه تاريخ الصناعة النحوية، ونشر الأدب Martin جزءاً من الكتاب الكبير عن مخطوطة المتحف البريطانى رقم Add. ٢٥٨٧٦ ومخطوطة الفاتيكان رقم ٤٥٠ تحت عنوان
Bar Zu bi traité sur l,accentuation chez les Syriene orientaux, . paris, 1877.

ثم جاء بعدهما يعقوب برشقاقو التكريتى الذى تسمى باسم ساوير البرطلى عندما أصبح أسقفا وهو تلميذ ابن زغبي درس عليه النحو فى أبرشية بيت كوكا فى حذيب وتوفى سنة ١٢٤١ وانتقلت مخطوطاته العديدة بعد وفاته إلى مكتبة حاكم الموصل ، وله رسالة هامة فى النحو ، نسج فى تأليفها على نظام يعقوب الرهاوى وقد نشرها Merx فى كتابة تاريخ الصناعة النحوية عن مخطوطات اكسفورد رقم ١٩٩ مؤرخ بسنة ١٥٩٤ ، وجوتنجه رقم ١٨ ، وبرلين رقم ٣٢١ ولندن رقم ٢١٤٥٤ .Add. القسم الأول قديم والثانى علقه بخطه البطريرك بيلاطس عن نسخة بخط ابن العبرى وقد نشر الأب Martin عدة قطع منه فى المجلة الآسيوية عدد إبريل - مايو ١٨٧٢ ، وكذلك نشر يوليوس روسكا والخورى إسحق أرملة قطعا منه . وقد اعتمد فى كتابه هذا المسمى بالديالوج : المنثور والمنظوم ، على مجموعة من كتب فلاسفة اليونان وأساتذة المدارس السريانية ، ولكنه لم يتبع مذهب أستاذه برزغبى ولم يشر إلى إسمه مطلقا ، وقد وضعه على نظام الأسئلة والأجوبة اقترحها عليه الراهب عيسى وهو أحسن مصنفاته . وضعه فى ست مقالات ويشتمل على : النحو ، والفصاحة ، والبيان ، والشعر ، واللغة ، والمنطق ، والفلسفة . ويقع فى مجلدين وزهاء ثمانمائة صفحة . وألحق المقالة الأولى بجزء نظم فيه النحو نظما محكما على وزن الإثنى عشر مقطعا وجعل عنوانه (المسارقة) ردفيه على حنين بن إسحق

ويشوع يب برملكون مطران نساطرة نصيبين ، وأثبت فيه ألفاظا أضاعتها السريانية إهمالا وحفظتها العربية . ولهذا الكتاب نسخ أخرى غير التى اعتمد عليها Merx محفوظة فى بوسطن رقم ٤٠٥٩ ويشتمل على الفصاحة والشعر واللغة ،وفى برمنجهام رقم ٣٧١ ويشتمل على أربع مقالات من المجلد الأول ، وفى دير الزعفران رقم ١٧٥ ويشتمل على المجلد الأول ، وفى القدس رقم ٢٣٣ ويشتمل على النحو المنظوم والمجلد الثانى وفى أنطاكية وتشتمل على المجلدين وتاريخها ١٩١٠ ، وفى ديار بكر وتشتمل على الرابعة والمجلد الثانى .

ويعتبر القرن الثالث عشر آخر مراحل التأليف فى السريانية وكان عامراً بالكتب التى ألفت فيه أنجب هذا القرن شيخ كتاب السريانى وهو أبو الفرج جريجوريوس المعروف بابن العبرى ، ولد سنة ١٢٢ وتوفى سنة ١٢٨ وكتب فى جميع نواحى الأدب السريانى كتابات تشهد له بالذكاء النادر والمقدرة العظيمة . كتب فى النحو كما كتب فى غيره من الفنون ، وكتابته فى النحو تدل على مقدرته على البسط والنقد كما هو شأنه فى جميع كتبه ، وقد نهج على منوال العرب فى كثير من الفطنة والذكاء مما لم يتهيأ لالياس الطيرهانى ، وكتابه الكبير

ܟܬܒܐ ܕܨܡܚܐ أى كتاب الأشعة أو كتاب اللمع هو أوفى مؤلف

فى النحو نجد فيه شرحا لخصائص اللهجتين السريانيتين : الشرقية والغربية . وملاحظات لغوية عن الماسورة اليعقوبية والتطورية ، وكذلك المخارج الدقيقة التى ابتدعها النحويون للتمييز بين الصيغ المتشابهة فى الأسماء والأفعال ، وأدخل فيها طرفا من أبواب النحو العربى وقسمه أربعة أبواب : الإسم ، والفعل ، والحرف ، والمشترك ، وله عدد من المخطوطات أقدمها فى فلورنسا رقم ٢٠٨ مؤرخ بسنة ١٢٩٢ م . ودير الزعفران ومؤرخ بسنة ١٢٩٨ ، ولندن رقم ٣٣٣٥

٥٣٠ وهو بخط الشماس نيسان النسطوري وتاريخه ١٣٣٢ . ونيوجرسى بخط الراهب نجم وتاريخه ٢٢ إيار سنة ١٣٣٦ م ، والقدس رقم ٢١٨ بتاريخ ١٤٧ وأكسفورد رقم ١ وكان الفراغ منه سنة ١٤٩١ م وبوسطن ومؤرخ بسنة١٥٤٨ وأنطاكية وخطها بديع ولكنها غير مؤرخةو يمكن إرجاعها إلى حوالى سنة ١٥٥٠ ومخطوطة الفاتيكان السريانية رقم ١٣٢ ، ومخطوطة السمعانى رقم ١٥٩ فى مكتبة الفاتيكان وتاريخها تشرين الثانى سنة ١٩٤٩ يونانية (أى ١٦٣٧ م) ومخطوطة بورجيا رقم ١٤٩ بمكتبة الفاتيكان مؤرخة بسنة ٢٠١٢ يونانيـــة (أى ١٧٠١) وفى ملحق فهرس المخطوطات الشرقية بمكتبة الفاتيـكان نجد تحت مخطوطات القداس السريانية مخطوطة تحت رقم ٤٦ ويشتمل القسم السادس منها على جزء من كتاب النحو الكبير لابن العبرى وقد اتبع النص حتى بداية الفصل الثالث من الكتاب الأول بترجمة كرشونية صفحة بصفحة وتنتهى هـذه المخطوطة عند الفصل الرابع من الكتاب الثانى ومخطوطتين فى مكتبة كلية تريفيتى بدبلن (تاريخ الأولى ٢٤ كانون الأول ١٧٦١ يونانية — ٢٤ ديسمبر سنة ١٢٩٨ م ، وتاريخ الثالثة ٢٤ حزيران ١٨٨٩ يونانية — ٤ يونية سنة ١٥٧٨ م) .

وقد نشره الأب Martin هو وكتاب الجرماطيق المنظوم — وسيأتى ذكره بعد - نشرهما تحت عنوان .

Martin Oeuvres grammaticales d 'Aboul Faradj dit Barhebraeus' Paris , 1872.

وفى سنة ١٩٠٧ نشر Axel Mobeig جزءاً من ترجمة كتاب النحو الكبير

Buch der Stahlen, dic gröfere Grammatik der Barherbaus

Ubersetzung nach einem Kritisch Berichigen Texte mit text krit schen Appart und einem An Fang. Zur Terminologie, I. 1907, II. Band 1913.

ثم عاد سنة ١٩٢٢ فنشر النص السريانى مع مقدمة وملاحظات تحت عنوان Axel Moberg Le Livre des splendeurs, la grande grammaire de Grêgoire Barhebraens, Lund, 1922.

ولابن العبرى كتاب صغير فى النحو ܟܬܒܐ ܕܓܪܡܛܝܩܝ نظمه فى أرجوزة على البحر السباعى علق عليه فى الهوامش بالسريانية ما لم يتسع له النظم وألحق به رسالة عن الكلمات المتشابهة فى الرسم مع الشرح . وقد نشره Bertheau بغير الرسالة والشرح ، تحت عنـــوان Bertheau, Gregorii Barhebraei qui est Abulfarag grammatica linguae syriacae in metro Eqhraemo.

ونشره الأب martin مع الرسالة الكبيرة كما ذكرنا .

وقد ترك ابن العبرى رسالة صغيرة فى النحو قبل أن ينتهى من تأليفها تحت عنوان ܟܬܒܐ ܕܙܠܝܓܐ أى كتاب الشرر .

وتعتبر نهاية القرن الثالث عشر نهاية للادب السريانى عند المستشرقين ، ولكن بقيت رسالة صغيرة فى الروابط السريانية مشتقة من كتاب ديونسيوس الترقى Denys de Thrace لا يعرف مؤلفها وقد نشرها M. Jottheil فى العدد الرابع من مجلة Hebraica ص ١٦٧ من مخطوط فى برلين مجموعة Sachan 306, 1 ولهذه الرسالة نسخ خطية فى الفاتيكان والمكتبة الأهلية بباريس والمتحف البريطانى بلندن ، ومن الصعب تحديد تاريخ تأليفها ، ومع ذلك فانه يمكن إرجاع تاريخ مخطوط المتحف البريطانى إلى القرن التاسع أو العاشر .

وليس معنى اعتبار المستشرقين أن الأدب قد السرياني ينتهي مع القرن الثالث عشر أن هذا الأدب قد توقف عن الصدور نهائيا ، ولكن الواقع أنه هزل وأن أنفاسه بقيت تتردد بين الحين والحين فى صدور أصحابه ، فى يسر حيناً وفى مشقة أحياناً وكان النحو من بين فنون هذا الأدب التى صدرت عن السريان فى هذه الفترة فمن بين من كتبوا فى النحو . نجد فى القرن الرابع عشر البطرق أغناطيوس بن دهيب الماردينى مولداً ، الكونى الطور عبدينى أصلا ، ترهب وقرأ العلم فى دير مار حنانيا سنة ١٢٨٥ ثم نصب بطرقا لماردين ١٢٩٣ ، وله كتيب فى النحو وضعه عام ١٣٠٤ بطلب يوسف الراهب الكلشى جعل عنوانه « كتاب المواد » فسر فيه حروف الأبجدية السريانية ، ونبذة فى الحروف الستة التى يقع عليها الركاخ والقوشاى أى التنفيخية والإنفلاقية .

ومنهم الراهب دانيان الماردينى ولد بماردين سنة ١٣٢٧ وترهب فى دير القطرة، ودرس اللغة السريانية ثم رحل إلى مصر فى طلب العلم عام ١٣٥٦ وتوفى عام ٣٨٢ ويذكرون أنه وضع مختصراً لكتاب الأشعة لابن العبرى ولكنه ضاع قبل أن يصل إلى أيدينا .

فلما كان القرن السادس عشر بذل الآباء المارونيون مجهوداً كبيراً فى إحياء هذه اللغة واشتغل جماعة منهم بوضع كتب فى النحو .

نجد منهم فى نهاية القرن السادس عشر والقرن السابع عشر سرجيوس الرازى الذى درس فى مدرسة روما ونسك فى حبس قزحيا سنة ١٥٩٦ وجعل أسقفا على دمشق سنة ١٦٠٠ وتوفى فى روما سنة ١٦٣٨ ، وله كتاب فى النحو مشروح باللاتينية فى مكتبة البرنس بربارينى بروما تحت رقم ١٦٣٥ .

ومنهم سرجيوس بن عميرة الأهدنانى المتوفى سنة ١٦٤٤، ويوسف بن صليب العاقورى المتوفى سنة ١٦٤٧ أو ١٦٤٨ ، وإسحق الشدراوى المتوفى سنة ١٦٦٣ ، وابراهيم الحاقلانى المتوفى سنة ١٦٦٤ .

ومنهم فى القرن الثامن عشر إسحق عازار بطريق إنطاكية المتوفى سنة ١٧٢٤ ألف وهو مفريان المشرق قبل سنة ١٦٩٩ كتيبا فى الصرف السريانى والاشتقاق فى خمسة عشر فصلا وله مخطوطات فى الموصل وبرمنجهام رقم ٢٣٨ وتاريخها سنة ١٧٢٢ .

ومنهم قورلس رزق الله ، ابن الخورى متى الموصلى، أسقف الموصل المتوفى سنة ١٧٧٢ وله كتيب مختصر فى الصرف بقيت لنا منه ثلاث نسخ فى الموصل، وباريس رقم ٣٠٠ ، وبرلين ومنهم كذلك بطرس التولاوى المتوفى سنة ١٧٤٠ ويوسف بن سمعان السمعانى المتوفى سنة ١٧٦٨ .

ومنهم أيضا الخورى يعقوب القطربلى المتوفى سنة ١٨٧٣ ، وله كتاب فى صرف اللغة السريانية ونحوها جعل عنوانه (زهرة المعارف) قسمه إلى ٢٣ بابا فى ٦٣ ؛ فصلا تقع فى ٣١٨ صفحة من القطع الكبير وفرغ من تأليفه سنة ١٧٦٤ ونسخته بخطه محفوظة فى ديار بكر وله نسخة فى برمنجهام رقم ١١٣ مؤرخة بسنة ١٧٩٥ ثم اختصره هو أو بعض معاصريه ، وله عدد من المخطوطات فى برلين رقم ٩٣ ، والقدس رقم ٢٢٥ ، ٢٢٦ ، وأنطاكية .

وممن كتبوا فى القرن الماضى وأدرك بعضهم القرن الحاضر جبرائيل القرداحى وله عدد من الكتب أولها الإحكام فين صرف السريانية ونحوها وشعرها طبع فى ١٩٠٣ . وثالثها إحكام الإحكام سنة ١٩٠٦ .

ومنهم إقليمس يوسف داود أسقف دمشق السريانى وله كتاب « اللمعة السنية فى نحو اللغة السريانية » بالاشتراك مع الرحمانى (Aloysis Bahmani) أسقف حلب طبع بالموصل سنة ١٨٩٦ .

ومنهم القس جرجس الرزى الراهب الحلبى اللبنانى وله « الكتاب فى نحو اللغة الآرامية السريانية الكلدانية وصرفها وشعرها » طبع فى بيروت سنة ١٨٩٧

ومنهم يعقوب أوجين منا وله كتاب « دليل الراغبين فى لغة الآراميين » طبع بالموصل سنة ١٩٠٠ .

ومنهم فى القرن الحاضر يوسف دزيان وله « كتاب الإتقان فى صرف لغة السريان » ، والقس بطرس سابا السريانى العراقى وله مرشد الطلبة السريانيين إلى كلتا لهجتى الغربيين والشرقيين » .

وقد شارك المستشرقون فى القرنين الماضى والحاضر بقسط كبير فى إحياء الدراسات السامية ، ونال اللغة السريانية قسط كبير من عنايتهم فنشروا الكثير من تراثها القديم فى الأدب والنحو ، وألفو الأسفار الكبيرة فى النحو السريانى ووجهوا عناية خاصة إلى دراسة الأصوات فى اللغة السريانية . ومن مؤلفاتهم فى النحو السريانى .

١ — كتاب Merx فى تاريخ الصناعة النحوية عند السريان وهو كتاب مبسط تناول تاريخ نحاة السريان وتناول مؤلفاتهم بالعرض والتحليل ونشر فيه أجزاء كثيرة من كتب نحاة السريان الأقدمين .

A. Merx, Historia Artis Grammaticae apud syros, Leipzig, 1889

وقد نشر فى مجلة Abh. für die Kunde des Morg. IX, 2.

٢ - B, Duval, Traité de Grammaire Syriaque, Paris, 1881.

وقد قسم إلى ثلاثة أبواب : الأول عن الكتابة والصوتيات والإملاء. وفيه تسعة وعشرون فصلا ، والثانى عن أقسام الكلام وصيغ الكلمات أى الصرف وفيه ثمانية وعشرون فصلا والثالث عن النحو وفيه سبعة وعشرون فصلا وقد صدر الكتاب بجداول حرفية .

٣ — Th Nldekôe, Kurzgefasste syrische Grammatik Leipzig. 1880. 2nd ed. 1898.

وقد قسم هذا الكتاب أيضا إلى ثلاثة أبواب . الأول عن الاملاء

والصوتيات ، والثانى عن أقسام الكلام والصرف وتحدث فيه الضمائر والأسماء واسم العدد والروابط والفعل ، والباب الثالث عن النحو تحدث فى القسم الأول منه عن المفرد (أى الكلمة المفردة) وتحدث فى القسم الثانى منه عن الجملة فتحدث أولا عن الجملة البسيطة ثم تحدث عن تركيب الجملة أو العبارة . وهو كتاب قيم ولذلك ترجم إلى الانجليزية ترجمه .

J. A. Grichton, Gompendious Syriac Grammar, London, 1904.

٤ — Eberhard Nestle, Syrische Grammatik mit Literatur, Chrestomathie, und Glossar. Berlin, 2 Ausgabe, 1888

٥ — Carl Brockelmann, Syrische Grammatik, mit Paradigmen, Literatur.

Chrestomathie und Glossar, Berlin, I Ausgabe, 1899.
II Ausgabe, 1905.
VI Ausgabe, 1951.

٦ — كتاب صغير للمبتدئين T. H. Robinson. Syriac Grammar Oxford 1915

٧ — L. Palaclos, Grammaticasyiaca ad usum scholasum juxta hodieinam rationem linguae tradendi concinnata, vol. I. Phonologia et Morphologia, Romae, 1931.

٨ — George Phillips, the Elements of Syriac grammar.

٩ — المفصل فى قواعد اللغة السريانية وآدابها والموازنة بين اللغات السامية. لمحمد عطية الأبراشي . القاهرة ١٩٣٥ .

الابجدية السريانية

	اليعقوبي الحروف مفردة	اليعقوبي في الاول	اليعقوبي في الوسط	اليعقوبي في الآخر	الاسطرنجيلي	النسطوري	اسماء الحروف	قابلها العددي
ا	ܐ			ܐ	ܐ	ܐ	ܐܠܦ	١
ب	ܒ	ܒ	ܒ	ܒ	ܒ	ܒ	ܒܝܬ	٢
ج	ܓ	ܓ	ܓ	ܓ	ܓ	ܓ	ܓܡܠ	٣
د	ܕ			ܕ	ܕ	ܕ	ܕܠܬ	٤
هـ	ܗ			ܗ	ܗ	ܗ	ܗܐ	٥
و	ܘ			ܘ	ܘ	ܘ	ܘܘ	٦
ز	ܙ			ܙ	ܙ	ܙ	ܙܝܢ	٧
ح	ܚ	ܚ	ܚ	ܚ	ܚ	ܚ	ܚܝܬ	٨
ط	ܛ	ܛ	ܛ	ܛ	ܛ	ܛ	ܛܝܬ	٩
ى	ܝ	ܝ	ܝ	ܝ	ܝ	ܝ	ܝܘܕ	١٠
ك	ܟ	ܟ	ܟ	ܟ	ܟ ܟ	ܟ ܟ	ܟܦ	٢٠
ل	ܠ	ܠ	ܠ	ܠ	ܠ	ܠ	ܠܡܕ	٣٠
م	ܡ	ܡ	ܡ	ܡ	ܡ ܡ	ܡ ܡ	ܡܝܡ	٤٠
ن	ܢ	ܢ	ܢ	ܢ	ܢ	ܢ	ܢܘܢ	٥٠
س	ܣ	ܣ	ܣ	ܣ	ܣ	ܣ	ܣܡܟܬ	٦٠

	اليعقوبي الحروف مفردة	اليعقوبي في الأول	اليعقوبي في الوسط	اليعقوبي في الآخر	الاسطرنجيلي	النسطوري	أسماء الحروف	مقابلها العددي
ع	ܥ	ܥ	ܥ	ܥ	ܥ	ܥ	ܥܐ	٧٠
ف	ܦ	ܦ	ܦ	ܦ	ܦ	ܦ	ܦܐ	٨٠
ص	ܨ			ܨ	ܨ	ܨ	ܨܕܐ	٩٠
ق	ܩ	ܩ	ܩ	ܩ	ܩ	ܩ	ܩܘܦ	١٠٠
ر	ܪ			ܪ	ܪ	ܪ	ܪܝܫ	٢٠٠
ش	ܫ	ܫ	ܫ	ܫ	ܫ	ܫ	ܫܝܢ	٣٠٠
ت	ܬ			ܬ	ܬ	ܬ	ܬܐܘ	٤٠٠

الحركـــــات

اللغة السريانية لا تشتمل منذ نشأتها الا على حروف صامتة ·

فلما اتسع استخدامها وأصبحت لغة دولية ، كان لا بد من وجود بعض علامات لتمييز عدد من الكلمات المتفقة في الرسم والمختلفة في النطق والمدلول فمثلا الحروف ܩ . ܛ . ܠ تكوّن فعلا مجردا هو ܩܛܰܠ وفعلا مضعفا هو ܩܰܛܶܠ · كما تكون أسم فاعل من الفعل المجرد هو ܩܳܛܶܠ وللتمييز بين هذه الكلمات وضعوا أولا نقطة تحت عين الفعل المجرد لتدل على ܩܛܰܠ ووضعوا نقطة فوق العين لتدل على الفعل المضعف ܩܰܛܶܠ ووضعوا نقطة فوق فاء الفعل ليميزوا اسم الفاعل ܩܳܛܶܠ ·

كذلك وجدوا ان رسم أكثر الكلمات المفردة المذكرة في حالة التعريف مثل ܐܰܒ݂ܳܐ هو نفس الرسم للجمع المذكر في حالة التعريف ايضا ܐܒܐ لهذا ميزوا الجمع عن المفرد بوضع نقطتين فوق حرف من حروف الجمع ، فاذا كان أحد حروف الجمع راء اكتفوا بنقطة واحدة الى جوار نقطة الراء مثل ܐܰܒ݂ܳܐ̈ ·

كما استخدموا النقطة للتفريق بين النطقين المفتوح والمقفول في الكلمات المتحدة في الرسم والمختلفة في النطق فيضعون نقطة فوق الحرف المفتوح في النطق ، ونقطة تحت الحرف المقفول في النطق · فكلمة ܗܘ يمكن ان تكون اشارة للبعيد (ܗܰܘ) ويمكن ان تكون ضمير رفع منفصل للمذكر ܗܽܘ · لهذا وضعوا نقطة

فوق اسم الاشارة المفتوح فى النطق ... ونقطة تحت ضمير
الرفع المقفول فى النطق ...

فلما كان القرن السابع الميلادى وكان اليونان مايزالون يسيطرون على بلاد السريان ، ورأى السريان أن الأبجدية اليونانية تشتمل على بعض حروف الصوائت ، رأى يعقوب الرهاوى أن يستخدم هذه الصوائت اليونانية فى اللغة السريانية وكان رأيه اولا ادخال هذه الصوائت بين الحروف كما يفعل اليونان ، ولكن السريان لم يستسيغوا هذه الطريقة ففكروا بعد ذلك فى وضع هذه الصوائت فوق الحروف السريانيــــة أو تحتها على حد سواء ، وهى المعروفة الآن باسم الحركات اليعقوبية •

	حركات قصيــــرة	حركات طويلـــــة
فتحــة	...	فتحــة ...
امالــة	...	
كسرة	...	
ضمــة	...	

أما النساطرة فلم تعجبهم هذه الطريقة ورأوا ابتكار حركـــات أساسها النقط التى كانت مستخدمه فى السريانية أولا فوضعوا الحركات التاليـــة :

	حركات قصيــــرة	حركات طويلـــة
فتحــة	...	... أو ...
امالــة	...	...

حركات قصيرة

كسرة ـبـ

ضمة مفتوحة ـَ

ضمة مقفولة ـُ

حروف (بجدكفت)

ܒ . ܓ . ܕ . ܟ . ܦ . ܬ

للحروف (بجدكفت) مواضع تنطق فيها شديدة او انغلاقيـــة ؛ ومواضع اخرى تنطق فيها رخوة او تنفيخية وهى كالآتى :

نطق انغلاقى	نطق تنفيخى
ܒ = ب	ܒ = ڤ (٧)
ܓ = ج	ܓ = غ
ܕ = د	ܕ = ذ
ܟ = ك	ܟ = خ
ܦ = ب	ܦ = ف
ܬ = ت	ܬ = ث

ويميز النطق الشديد عادة بوضع نقطة فوق الحرف ، كما يميـز النطق الرخو بوضع نقطة تحت الحرف ... وكثيرا ما يهمل الكاتب وضـع النقطة فوق الحرف فى النطق الشديد اكتفاء بتمييز الحروف الرخـــوة بوضع النقطة تحت الحرف . ويجب ملاحظة القواعد الآتية :

١ ـ تنطق هذه الحروف شديدة اذا وقعت فى أول الكلمة نحو

بيت ܒܰܝܬܳܐ : جمل ܓܡܰܠܳܐ : ابن ܒܪܳܐ

أ ـ فاذا اتصلت الكلمة نطقا بكلمة قبلها تنتهى بحركة نطق الحرف الاول رخوا مثل ܘܡܳܐ ܕܐܶܬܳܐ ܗܰܘ (يوحنا ١٦ : ٨) ܗܳܠܶܝܢ ܐܶܠܳܐ ܕܰܐܡܪܶܬ (يوحنا ١٦ : ٦) ܐܰܝܟܳܐ ܥܳܡܰܪ (يوحنا : ١ـ٣٨)

•• ولكن أقل فصل بين الكلمتين يوجب نطق الحرف الاول شديدا •

ب ـ كذلك ينطق الحرف الاول رخوا اذا دخلت على الكلمة أحد حروف (بدول) : ܒ ، ܕ ، ܘ ، ܠ فنقول فى ܒܰܝܬܳܐ : ܠܒܰܝܬܳܐ وفى ܟܬܳܒܳܐ ܣܶܦܪܳܐ

جـ ـ وكذلك الحال لو اضيفت الكلمة الى عدد من هذه الحروف فنقول فى ܒܰܝܬܳܐ : بيت ܘܰܕܠܒܰܝܬܳܐ

٢ ـ وتنطق شديدة اذا وقعت فى وسط الكلمة بعد حرف ساكن مثل ܡܰܟܬܒܳܐ : انهام ، ܡܰܟܬܒܳܐ : زيادة ܬܶܬܥܰܡܠܽܘܢ : تتعبون •

أ ـ فاذا كان الساكن قبلها هو الحرف الاول فى الكلمة نطقت رخوة نحو ܒܗܶܬ خجل ، ܥܒܰܪ : مضى وذلك لان السريان كانوا ينطقون الحرف الساكن الذى يقع فى اول الكلمة بسكون متحرك لكراهية الساميين الابتداء بالساكن وكانوا يعتبرون شبه الحركة (وهى حركة السكون المتحرك) كالحركة تماما تنطق بعدها حروف بجد كفت لينة او رخوة مثل ܟܬܳܒܳܐ . ܥܒܰܪ .

ب ـ أو دخل حرف من حروف ܒ . ܘ . ܕ . ܠ على كلمة أولها ساكن يليه حرف من حروف بجد كفت فان هذا الحرف ينطق رخوا ايضا

مثل : ܘܕܚܒܼܝܢ : الذى يضىء ܠܡܚܣܐ : للجسد

ܘܠܚܡ : وخرج ، ܠܡܕܝܢܬܐ : الى المدن

جـ ـ أو وقع بعد ثانى الساكنين نحو ܡܚܪܒܐ : مخرب.

ويكون ثانى الساكنين عادة محركا بسكون متحرك وهى تقتضى عادة ان ينطق الحرف الذى يليها رخوا نحو ܣܗܕܝܢ شاهدين ، ܡܫܠܛܐ : مسلط .

٣ ـ فاذا كان أول الساكنين حرف مد نطقت حروف بجد كفت شديدة نحو ܐܠܗܗ : لله ، ܒܝܫܬܐ : سيئة وقد شذ ܫܥܬܐ : ساعه ، ܥܩܬܐ : ضيقة ܛܒܬܐ خيرة ، ܣܒܬܐ : شيخة او مسنة.

٤ ـ اذا كانت حروف بجد كفت مضعفة نطقت شديدة مثل : ܚܫܒܐ : اثيم ، ܣܓܝܐ كثير ، ܩܕܝܫ : مقدس

وتنطق رخوة بعد أى حركة ولو كانت قصيرة بل حتى ولو كانت شبه حركة (وهى السكون المتحرك) كما مر بنا فى بند ٢ مادام الحرف غير مضعف فمن ذلك ܙܟܘܬܐ ذكاء ، ܠܐܘܬܐ : تعبث ، ܛܠܢܝܬܐ : ستار او مخبأ

٥ ـ اذا تنازع التشديد واللين اول المتجانسين او المتقاربين اختير التشديد والتضعيف فى ثانيهما لما فيه من الخفة فى النطق نحو ܐܢܬܐ ، ܫܬܐ بدلا من ܐܢܬܐ ، ܫܬܐ بدلا من ܫܬܐ

فاذا كان ثانى المتماثلين كاف الضمير نطق رخوا نحو ܐܚܘܟܘܢ اناخكم ، ܡܠܟܟܘܢ : ملاككم وامتنع عندئذ الادغام.

٦ ـ والحروف المضعفة تلفظ شديدة حتى بعد حركة طويلة

مثل ܚܳܒܶܝܢ : يحبون ، ܒܳܬܶܐ : بيوت.

أما تاء التأنيث فانها تنطق أحيانا انفلاتية وأحيانـــــــا أخـرى تفخيمـــة وفقـــا لقواعد خاصة سيأتي تفصيلها عند الحديث على المذكر والمؤنث .

ملحوظة : يستخدم السريان خطيطا صغيرا فوق الحرف دلالة على انه غير منطوق ويسمى هذا الخطيط (مرهطانا) وذلـــك فى مثل ܒܪܬ . ܡܕܝܢܬܐ . ܐܢܫܐ

(حروف بدول)

ܒ ، ܕ ، ܘ ، ܠ

استعمالاتها وكيفية تشكيلهـــا

١ ــ حرف الباء للجر بمعنى فى أو مع مثل ܒܡܕܝܢܬܐ فى المدينة ٠

٢ ــ حرف اللام للملكية وللجر ايضا مثل ܠܓܒܪܐ : للرجـــل

وتستعمل اللام ايضا علامة للمفعول به بعد فعل متعد مثـــــل

ܢܣܒ ܡܚܡܕ ܠܟܬܒܐ : اخذ محمد الكتـــاب ٠٠

وقد تأتى قبل المصدر أحيانا وتسمى لام المصدرية فى مثل ܐܬܐ ܠܡܐܟܠ

وجاء لياكل ٠

٣ ــ الواو وتأتى للعطف مثل ܐܟܠ ܒܣܪܐ ܘܫܬܐ ܡܝܐ

يأكل اللحم ويشرب الماء ٠

٤ ــ الدال ولها عدة استعمالات أهمها :

أ ــ الاضافة فهى تقع بين المضاف المعرف والمضاف اليــــه

مثل ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ : كلمة الله

ب ــ تكون للسببية وقد تأتى مفردة او متصلة بالكلمات مثـل :

ܐܝܟ ܕ ، ܐܝܟܢܐ ܕ ، ܡܛܘܠ ܕ ، ܠܘܩܒܠ

جـ ــ للتفسير مثل ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܛܒ ܗܘ ܐܠܗܐ : انا

اعلم ان الله طيب ٠

د ــ وقد تاتى فى أول جملة القول مثل ܐܡܪܬ ܐܢܬ ܕܛܥܐ

ܐܢܐ : انت قلت انا أغو ٠

هـ ـ وقد تأتى اسما للموصول وسوف يأتى ذكرها فيما بعـــد

قواعد شكل هذه الحروف :

اذا دخلت هذه الحروف على كلمة أولها ساكن حركت هى بالفتحة مثل ܕܒܪܐ فاذا دخلت على كلمة أولها متحرك بقيت ساكنـــة مثل ܠܟܬܒܐ • فاذا دخل على الكلمة حرفان أو أكثر طبقت نفس القاعدة مثل ܘܠܟܬܒܐ

الكلمـــــة

الكلمة فى السريانية كما هى فى جميع اللغات السامية اما اسـم واما فعل واما حرف •

الاســم

الاسم قسمان :

١ ـ مضمر : وهو الضمائر وما جانسها من اسماء الاشارة والاستفهام والموصول •

٢ ـ ظاهرة : وهو اما اسماء جامدة وهى الموصوفات او مشتقه وهـــى الصفات والمصادر •

ملحوظة :

اذا دخلت الباء او اللام على كلمة (ܐܫܬܐ) بمعنى ستة او (ܫܬܝܢ) بمعنى ستين تحركان بالامالة

١ ـ الضمائر

الضمير نوعان منفصل ومتصل ، فالضمير المنفصل هو الذى يكتب وحده مستقلا عن كلمة واخرى ، وأما المتصل فهو الذى يلحق بالكلمات .

ضمائر الرفع المنفصلة

انا	ܐܢܐ	نحن	ܚܢܢ ، ܐܚܢܢ
انت	ܐܢܬ	انتم	ܐܢܬܘܢ
انت	ܐܢܬܝ	انتن	ܐܢܬܝܢ
هو	ܗܘ	هم	ܗܢܘܢ
هى	ܗܝ	هن	ܗܢܝܢ

اما ضمائر النصب المنفصلة فلا تأتى الا مع الفعل فى حالة الجمع

مثل ܩܛܠ ܐܢܘܢ ، ܩܛܠ ܐܢܝܢ

الضمائر المتصلة

الضمير المتصل يكون اما فى حالة رفع او نصب او جر

		١ ـ فى حالة الرفع فى الماضى	فى المضارع .
المتكلم	المفرد	ܬ : ܩܛܠܬ	ܐ : ܐܩܛܘܠ
	الجمع	ܢ : ܩܛܠܢ ، ܩܛܠܢܢ	ܢ : ܢܩܛܘܠ
المفرد	مذكر	ܬ : ܩܛܠܬ	ܬ ܩܛܘܠ
	مؤنث	ܬܝ : ܩܛܠܬܝ	ܬ ܩܛܠܝܢ

المخاطب

الجمع { مذكر [illegible] : [illegible] | [illegible] { [illegible] : [illegible]
الجمع { موئث [illegible] : [illegible] | [illegible] { [illegible] : [illegible]

٢ ـ فى حالة النصب والجر

	متكلم			مخاطب		
	مفرد	جمع	مفرد		جمع	
			مذكر	موئث	مذكر	موئث
جر	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
نصب	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

ضمائر الغائب

	المفرد		الجمع	
	مذكر	موئث	مذكر	موئث
المجرور / المنصوب	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
المرفوع فى المضارع	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

اسماء الاشارة

اولا ــ للقريب

المفرد	المذكر	[illegible]	هذا
	المؤنث	[illegible]	هذه
الجمع	المذكر	[illegible]	هؤلاء
	المؤنث		

ثانيا ــ للبعيد

مذكر	[illegible]	ذلك
مؤنث	[illegible]	تلك
مذكر	[illegible]	هؤلاء
مؤنث	[illegible]	اولاء
هذا يكون	[illegible] تصبح [illegible]	
هذه تكون	[illegible] تصبح [illegible]	

اسم الموصول

اسم الموصول هو الدال ([illegible]) بمعنى الذى والذين والتى واللائى للمفرد والجمع مذكرا ومؤنثا مثل

[illegible] : الرجل الذى جاء

[illegible] : الرجال الذين جاؤا

[illegible] : النسوة اللائى جئن

واذا دخل اسم الموصول على حرف الجر المتصل بضمير الملك تظهر بينه وبين حرف الجر ياء يرجح انها كانت من اصل اسم الموصول .

ܕܺܝܠܝ	الذى لى	ܕܺܝܠܰܢ	الذى لنا
ܕܺܝܠܳܟ	الذى لك	ܕܺܝܠܟܽܘܢ	الذى لكم
ܕܺܝܠܶܟܝ	الذى لك	ܕܺܝܠܟܶܝܢ	الذى لكن
ܕܺܝܠܶܗ	الذى له	ܕܺܝܠܗܽܘܢ	الذى لهم
ܕܺܝܠܳܗ̇	الذى لها	ܕܺܝܠܗܶܝܢ	الذى لهن

اسماء الاستفهام

ܡܰܢ	من للعاقل ؟	ܐܰܝܢܳܐ	اينن للمذكر ؟
ܡܳܐ	ما لغير العاقل ؟	ܐܰܝܕܳܐ	اين للمؤنث ؟
ܡܽܘܢ	ماذا ؟	ܐܰܝܠܶܝܢ	اين للمذكر
ܠܡܳܢܳܐ	لماذا	ܐܰܝܠܶܝܢ	والمؤنث والجمع

ܡܳܢܘ : ماذا يكون ؟ ، ܡܰܢܽܘ [ܡܰܢ ܗܽܘ] من هو ؟

ܡܰܢ ܗ̇ܝ : من هى ؟

٢ ــ الاسم الظاهر

ينقسم الاسم الى مذكر ومؤنث فالمذكر مثل ܫܰܦܺܝܪ : حسن أو طيب والمؤنث مثل ܫܰܦܺܝܪܬܳܐ

والمؤنث اما حقيقى مثل ܡܕܺܝܢܬܳܐ مدينة ، واما مجازى مثل ܐܰܪܥܳܐ ارض ، ܐܽܘܪܚܳܐ طريق ، ܐܶܡܳܐ ام .

ويصاغ المؤنث من المذكر باضافة تاء التانيث محركة بالفتحة الطويلة مثل [illegible] : معروف للمذكر ، [illegible] للمؤنث

والاسم اما مفرد كتلك الكلمات واما جمع مثل [illegible] للمذكر للمذكر ، [illegible] للمؤنث .

ويصاغ الجمع المذكر من المفرد المعرفة عادة بامالة الحرف الاخير قبل الف التعريف مثل [illegible] ، [illegible]

وهناك بعض العلامات الاخرى للجمع غير الامالة والالف وذلك للكلمات المكونة من حرفين .

١ ــ العلامة ([illegible]) اى فتحة وياء محركة بفتحة طويلة فمثلا كلمة [illegible] بمعنى نوع تجمع على [illegible] ، [illegible] : شدى وجمعها [illegible] ، [illegible] : يد وتجمع على [illegible] ، [illegible] : سنة وجمعها [illegible] .

٢ ــ اضافة هاء الى آخر الكلمة مثل [illegible] : اب وتجمع على [illegible] : آباء وقد تجمع على [illegible] ويكون معناها آباء روحيون وذلك للتفرقة بين معنيين مختلفين فى الجمع .

[illegible] : ام وتجمع على [illegible] : امهات ، [illegible] : مرضعات . [illegible] وجمعها [illegible] .

٣ ــ زيادة نون عند الجمع مثل [illegible] : فاكهة وتجمع على [illegible] ، [illegible] : دواء وجمعها [illegible] .

أما الجمع المؤنث المعرفة فيصاغ عادة بمدة طويلة قبل تاء التأنيث سواء أكانت مؤنثات مادية أو معنوية مثل [illegible] : مدينة وجمعها [illegible] ، [illegible] ، ارض وجمعها : [illegible]

تلك هى علامات التعريف للمذكر والموءنث · اما علامة التنكير كما هو مبين بالجدول الآتى فهى الياء والنون للمذكر ، والفتحة الطويلة والنون للموءنث ·

	معرفة	نكرة	مضاف
مفرد مذكر	ܡܰܠܟܳܐ	ܡܶܠܶܟ	ܡܰܠܶܟ
مفرد موءنث	ܡܰܠܟܬܳܐ	ܡܰܠܟܳܐ	ܡܰܠܟܰܬ
جمع مذكر	ܡܰ̈ܠܟܶܐ	ܡܰܠܟܺܝܢ	ܡܰ̈ܠܟܰܝ
جمع موءنث	ܡܰ̈ܠܟܳܬܳܐ	ܡܰܠܟܳܢ	ܡܰ̈ܠܟܳܬ

جمع التكسير

لم يبق فى السريانية من جمع التكسير الا بعض الاصول ، والراجح ان اصل جمع التكسير هو أسماء الجنس ، وهى الاسماء التى تدل على جنس مركب من افراد وهى كثيرة فى اللغات السامية ومنها فى السريانية ܐ̱ܢܳܫܳܐ : الناس او القوم ، ܡܶܠܠܳܐ التعبير أو الجملة ومعناها بين معنى الجمع ومعنى المفرد فهى تشبه الجمع فى انه يعبر بها عن غير واحد من الافراد ، وتشبه المفرد فى انها فرد يميز عن غيره ولذلك يمكن جمعه على ܐ̱ܢ̈ܳܫܳܐ : الناس او الاقوام · وكثيرا ما اشتقوا من مادة اسم الجملة اسما دالا على الواحد نحو ܒܰܪ ܐ̱ܢܳܫܳܐ : انسان ، ܒܰܪܬ ܡܶܠܬܳܐ : كلمة ·

وقد تكون مادة الواحد غير مادة الجملة فى بعض الأحيان

مثل ܢܫܐ : نسوة وواحدها ܐܢܬܬܐ : امرأة

وكثيرا ما اشتقوا من اسم الجملة القديم اسم وحدة بالحاق تاء التانيث نحو ܩܘܪܝܐ : قرى ، ܩܪܝܬܐ : قرية ، ܚܛܐ ، ܚܛܬܐ : حنطة ، ܣܥܪܐ وواحدة ܣܥܪܬܐ شعير ، ܙܒܢܐ : الزمان ، ܙܒܢܬܐ : المرة ، ܬܐܢܐ ، ܬܐܢܬܐ : تين .

بقايا المثنى

لم يبق منه الا بعض البقايا القليلة مثل ܡܐܬܝܢ : مائتين والمفرد المعروف ܡܐܐ ، وكلمة ܦܐܬܝܢ بمعنى كيلتنسان ، ܚܕܬܝܢ لحظتان او فصلان .

وفى المثنى الفاظ لا واحد لها مثل ܡܨܪܝܢ : مصر ، ܬܪܝܢ : اثنان ܬܪܬܝܢ اثنتان .

حالات الاسم

الاسم لا يخضع لقواعد الاعراب من رفع ونصب وجر كما هو الحال فى العربية ، وانما يخضع لنظام آخر اصطلح على تسميته بنظام الحالات فهو اما فى حالة التعريف ، واما فى حالة التنكير ، واما فى حالة الاضافة .

١ ـ حالة التعريف :

كانت أداة التعريف (ܐ) للمذكر المفرد ، (ܬܐ) للمؤنث المفرد تؤدى معنى التعريف في الأصل فكان معنى ܛܒܐ الطيب . ولكن حدث بعد ذلك ان توسع السريان في استعمال حالة التعريف توسعا نشأ عنه أن ضعفت أداة التعريف عن أداء معنى التعريف واصبحت كلمة ܛܒܐ تؤدى معنى الطيب وطيب ، واصبحت حالة التعريف لا تدل على التعريف الا في بعض حالات تورد أهمها :

اولا : في المضاف اليه مثل ܣܦܪ ܢܗܪܐ شاطئ النهر الا اذا كان المضاف اليه اسم علم لا يحتاج الى تعريف مثل ܡܠܟ ܦܪܣ ملك فارس

ثانيا ـ مع الاشارة مثل ܒܗܢܐ ܣܝܦܐ .. بهذا السيف

ثالثا ـ في المبتدأ الذى خبره جملة الصلة مثل ܒܪܢܫܐ ܕ ... الانسان الذى هو أفضل من كل شئ ..

٢ ـ حالة التنكير

ويطلق عليها المستشرقون حالة الاطلاق ، وكانت هذه الحالة تؤدى معنى التنكير في السريانية في اقدم العصور وعلاقتها في المفرد المذكر خلوه من علامة التعريف مثل ܓܒܪ : رجل اما في حالة التأنيث فعلامة التنكير ان تلحق ألف التأنيث الممدودة بالاسم مثل ܫܦܝܪܐ : سيئة ، ܛܒܐ : طيبة . أما في الاسماء المؤنثة التي تنتهي بواو تاء ألف مثل ܡܕܡ ܐܝܬܘܬܐ : شئ ، ܡܠܟܘܬܐ ويا تاء الف مثل ܚܛܝܬܐ : عقوبة . فتصاغ منها بحذف علامة

التانيث مثل ܒܪܬܐ ، ܡܠܟܬܐ

فلما ضعفت قوة أداة التعريف عن أداء حالة التعريف وعمم السريان استعمال هذه الاداة فى الاسماء المنكرة وأصبحت حالة التعريف هى الأصل فى الأسماء احتاج السريان الى علامة خاصة لتمييز الاسماء فى حالة التنكير واستعملوا لذلك اداة خاصة وهى كلمة ܚܕ مع المذكر والموءنث او ܚܕ مع المذكر ، ܚܕܐ للموءنث مثل ܚܠܩܐ ܚܕܐ : جزء ، ܓܒܪܐ ܚܕ : رجل

ولكن حالة التنكير ماتزال باقية فى بعض المواضع أهمها :

أولا : فى عدد من أسماء الاعلام السريانية البحته التى ليست فى حاجة الى أداة التعريف لانها معرفة لكونها اسماء أعلام مثل ܩܢܫܪܝܢ قنسرين ، ܛܘܪ ܥܒܕܝܢ : طور عابدين .

ثانيا : اسماء الشهور التى تشتمل على صفات دائمة تبقى دائما منكرة مثل ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ ، ܬܫܪܝܢ ܩܕܡܝ تشرين الاول " اكتوبر " ، ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ :كانون الثانى " يناير "

ثالثا : فى العبارات التى تشتمل على كلمة مكررة لافادة الترتيب او التوزيع مثل ܟܠ ܫܢܐ ܫܢܐ : كل عام ، ܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡ ܠܝܘܡ من يوم ليوم ، ܟܢܫܝܢ ܟܢܫܝܢ: جماعات جماعات ، ܙܒܢ ܙܒܢ : من وقت الى آخر .

ومع ذلك فان حالة التعريف قد توجد فى مثل هذه الكلمات ܡܢ ܙܒܢܐ ܠܙܒܢܐ : من وقت الى آخر ، ܟܐܦܐ ܥܠ ܟܐܦܐ حجر على حجر .

رابعا : فى الاسماء التى تقع بعد كل مثل ܒܟܠ ܫܥܐ : بكل سرعة ܒܟܠ ܙܗܝܪܘ : بكل حذر .. ولا تقع حالة التعريف بعد كل الا نادرا وفى الجمع على التحديد مثل ܠܟܠܗܘܢ ܡܗܝܡܢܐ : لكل المؤمنين ومع ذلك فان هناك بعض كلمات مجموعة تقع بعد كل فى حالة التنكير مثل ܟܠ ܝܪ̈ܚܝܢ : كل الاشهر .

خامسا : مع الاعداد وخاصة اذا وقعت تمييز عدد مثل ܡܢ ܚܕ ܕܡ من دم واحد . ܬܪܝܢ ܥܠܡܝܢ : العالمان " الدنيا والآخرة " ܬܡܢܐ ܫܢܝܢ : ثمانى سنوات ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܝܢ : فى أحد الأيام . ومع ذلك فان حالة التعريف جائزة هنا ايضا مثل ܫܒܥ ܬܘܪ̈ܬܐ : سبع بقرات وكذلك ܫܒܥ ܬܘܪܢ

سادسا : مع ܟܡܐ مثل ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ : كوم مرة ؟

سابعا : مع أسماء الاستفهام نحو ܥܠ ܐܝܕܐ ܚܫܚܐ : على اية حاجة

ثامنا : مع عبارات النفى مثل ܕܠܐ ܚܘܣܪܢ : بغير خسارة .

٣ ــ حالة الاضافة

للإضافة فى السريانية ثلاث صور .

فالصورة الاولى وهى القديمة أن يكون المضاف فى حالة الاضافة وبعده المضاف اليه مباشرة بغير فاصل مثل ܒܝܬ ܓܒܪܐ ولكن بعد ان عمم السريان استعمال اداة التعريف لم يستطيعوا استغلال تلك الاضافة الموروثه من الزمان القديم فابتدعوا صيغة جديده فقالوا ܒܝܬܐ ܕܓܒܪܐ بيت الرجل او " البيت بتاع الرجل " كما نقول فى اللغة المصرية العامية

او كما نقول فى اللغة الانجليزية The house of the man

فالكلمتان معرفتان • ولما كانوا لا يستطيعون النطق بهما معا لذلك اتوا بالدال لتمكين النطق وللدلالة على الاضافة•

ولم يكتف السريان بالخطوة الثانية من الاضافة بل ابتدعوا بعد ذلك صيغة ثالثه فزادوا على المضاف المتقدم ضميرا يعود على المضاف اليه المتأخر مع استعمال الدال للربط بين المضاف والمضاف اليه وذلك لتأكيد الاضافة فقالوا ܒܰܝܬܶܗ ܕܓܰܒܪܳܐ

الاسم المشتق

يصاغ الاسم المشتق من الافعال كما هو الحال فى العربية وهو عبارة عن اسم الفاعل واسم المفعول والمصدر والصفة المشبهة•

اسم الفاعل

يصاغ اسم الفاعل من الثلاثى على وزن ܩܳܛܶܠ مثل ܟܳܬܶܒ : كاتب ويصاغ من غير الثلاثى على وزن المضارع مع ابدال حرف المضارعة ميما وامالة ما قبل الآخر مثل ܡܩܰܛܶܠ من المضعف • ܡܶܬܩܰܛܠ من المزيد •

اسم المفعول

يصاغ اسم المفعول من الثلاثى على وزن ܩܛܺܝܠ مثل ܟܬܺܝܒ مكتوب واحيانا تكون فاوه مفتوحة فيكون صفة مشبهة مثل ܫܰܦܺܝܪ : بحسن او بجمال •

ويصاغ من غير الثلاثى على وزن مضارعه مع ابدال حرف المضارعة ميما وفتح ماقبل الاخر مثل ܡܕܰܒܰܚ : مذبوح من المضعف، ܡܶܬܩܰܛܰܠ مدخل من المزيد •

المصدر

هو ما دل على حدث دون زمان مثل ܫܠܝܐ سكون ، ܟܘܪܗܢܐ مرض ، والمصادر سماعية وقياسية والمدار على معرفة المصادر السماعية هو السمع ، أما المصادر القياسية فهي المصادر الميمية وتصاغ عادة من الفعل الثلاثي الصحيح على وزن ܡܩܛܠ نحو ܦܠܚ ، ܡܦܠܚ ومن الاجوف والناقص يصاغ بفتحة طويلة في الآخر نحو ܩܡ : ܡܩܡ ، ܩܪܐ : ܡܩܪܐ

ومن غير الثلاثي يصاغ على وزن المضارع مع ابدال حرف المضارعة ميما وتحريك العين بفتحة طويلة وضم اللام واتباعها بواو مثل ܡܫܘܚܠܦܘ من المضعف ܡܛܠ ، ܡܫܬܡܠܝܘ من المزيد ܐܫܬܡܠܝ ويستعمل المصدر الميمي في موضع المفعول المطلق نحو ܡܦܠܓܘ ܦܠܓܬ ܙܒܢܝ : وزعت اوقاتي توزيعا .

واذا اتصل المصدر باللام يفيد أن المصدرية نحو ܨܒܝܬ ܠܡܫܪܐ : أردت أن أسكن ، ܒܥܝܬ ܠܡܟܬܒ ܠܟ ܐܓܪܬܐ طلبت أن اكتب لك رسالة

اسم العـــدد

تتشابه اسماء الاعداد فى العربية والسريانية الى حد كبيـر .
فالاعداد من ١ـــ١٠ مفردة لكل منهـا صيغة للتذكير وأخرى للتانيث
وهى كالآتى :

للمذكر			للمؤنث		
ܚܕ	:	واحد	ܚܕܐ	:	واحدة
ܬܪܝܢ	:	اثنين	ܬܪܬܝܢ	:	اثنتان
ܬܠܬܐ	:	ثلاثة	ܬܠܬ	:	ثلاث
ܐܪܒܥܐ	:	اربعة	ܐܪܒܥ	:	اربـع
ܚܡܫܐ	:	خمسة	ܚܡܫ	:	خمس
ܫܬܐ	:	ستة	ܫܬ	:	ست
ܫܒܥܐ	:	سبعة	ܫܒܥ	:	سبع
ܬܡܢܝܐ	:	ثمانية	ܬܡܢܐ	:	ثمـان
ܬܫܥܐ	:	تسعة	ܬܫܥ	:	تسع
ܥܣܪܐ	:	عشرة	ܥܣܪ	:	عشـر

كذلك العشرات او العقود مفردة ايضا ولكن ليس لهـــا
الا صيغة واحدة للمذكر والمؤنث كشأنها فى العربية وهى مـــن
عشرين الى تسعين وهذه صورها :

العقـود

ܥܣܪܝܢ	عشرون	ܫܬܝܢ (ܐܫܬܝܢ)	ستون
ܬܠܬܝܢ	ثلاثون	ܫܒܥܝܢ	سبعون
ܐܪܒܥܝܢ	اربعون	ܬܡܢܝܢ (ܬܡܢܐܝܢ)	ثمانون
ܚܡܫܝܢ	خمسون	ܬܫܥܝܢ	تسعون

ويدخل تحت الاعداد المفردة التي يستوى فيها المذكر والمؤنث ܡܐܐ : مائة ، ܐܠܦܐ : الف ، ܪܒܘ : عشرة آلاف وكذلك الحال فى العربية الا فى كلمة ܪܒܘ فقد ضاع استعمالها فى العربية ولم تبق الا فى قوله تعالى " وكاين من نبى قاتل معه ربيون كثير ، فما وهنوا لما أصابهم فى سبيل الله وما ضعفوا وما استكانوا والله يحب الصابرين " " آل عمران : ١٤٦ ٠

اما الاعداد من ١١ـ١٩ فهى فى السريانية مركبة أيضا كما هو الحال فى العربية ولكل منها صيغة خاصة للتذكير واخرى للتأنيث وهى من احد عشر الى تسعة عشر ٠

الاعداد المركبة

للمذكر		للمؤنث	
ܚܕܥܣܪ	أحد عشر	ܚܕܬܥܣܪܐ	احدى عشرة
ܬܪܥܣܪ	اثنا عشر	ܬܪܬܥܣܪܐ	اثنتا عشرة
ܬܠܬܥܣܪ	ثلاثة عشر	ܬܠܬܥܣܪܐ	ثلاث عشرة
ܐܪܒܥܣܪ	أربعة عشر	ܐܪܒܥܣܪܐ	اربع عشرة
ܚܡܫܥܣܪ	خمسة عشر	ܚܡܫܥܣܪܐ	خمس عشرة
ܫܬܥܣܪ	ستة عشر	ܫܬܥܣܪܐ	ست عشرة
ܫܒܥܣܪ	سبعة عشر	ܫܒܥܣܪܐ	سبع عشرة
ܬܡܢܥܣܪ	ثمانية عشر	ܬܡܢܥܣܪܐ	ثماني عشرة
ܬܫܥܣܪ	تسعة عشر	ܬܫܥܣܪܐ	تسع عشرة

ويحلق بالاعداد المركبة : ܬܠܬܐܠܦܐ ܐܪܒܥܐܠܦܐ ܚܡܫܐܠܦܐ.... ܬܡܢܐܠܦܐ.... ويستوي فيها المذكر والمؤنث.

وكذلك جموع ܐܠܦ ، ܪܒܘ عند ربطها بالاعداد من ٢ـ٩ وتوضع هذه الارقام قبلها او بعدها على السواء لتكوين مضاعفات الالف أو عشرة الآلاف مثل ܐܠܦܝܢ ܐܪܒܥܐ أربعة آلاف ، ܪܒܘܬܐ ܚܡܫܝܢ خمسون الفا .

اما الاعداد من ٢١ــ ٩٩ فيما عدا العشرات فهى معطوفة كالعربية تماما وتقدم العشرات على الآحاد ، ولكل من المذكر والمؤنث فيها صيغة خاصة مثل :

المؤنث	المذكـر
ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ	ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ
ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ	ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ
ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ	ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ
إلى ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥ	إلى ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ

وفى حالة الاعداد ذوات الارقام الكثيرة تنطق الارقـــام ذوات المراتب الكبيرة اولا ثم التى تليها حتى تنتهى بالآحاد مثـــل
ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ

أما عن الارقام فليس للسريان ارقام للاعداد كما هو الحـــال فى العربية ولذلك جعلوا من حروف أبجديتهم أرقاما وجعلوا لكـــل حرف قيمة . وهم يكتبون هذه الارقام كما ذكرنا ـــ مبتدئين بالمرتبـــة الكبيرة ناحية اليمين ثم التى تليها حتى ينتهون الى الآحاد ثـــــم يضعون خطا فوق العدد كله مثل ܨܠܓ = ٩٣٣ .

[illegible] = ١	[illegible] = ٢	[illegible] = ٣	[illegible] = ٤	[illegible] = ٥	[illegible] = ٦	[illegible] = ٧	[illegible] = ٨	[illegible] = ٩
[illegible] = ١٠	[illegible] = ٢٠	[illegible] = ٣٠	[illegible] = ٤٠	[illegible] = ٥٠	[illegible] = ٦٠	[illegible] = ٧٠	[illegible] = ٨٠	[illegible] = ٩٠
[illegible] = ١٠٠	[illegible] = ٢٠٠	[illegible] = ٣٠٠	[illegible] = ٤٠٠	[illegible] = ٥٠٠	[illegible] = ٦٠٠	[illegible] = ٧٠٠	[illegible] = ٨٠٠	[illegible] = ٩٠٠
[illegible] = ١٠٠٠	[illegible] = ٢٠٠٠	[illegible] = ٣٠٠٠	[illegible] = ٤٠٠٠	[illegible] = ٥٠٠٠	[illegible] = ٦٠٠٠	[illegible] = ٧٠٠٠	[illegible] = ٨٠٠٠	[illegible] = ٩٠٠٠
[illegible] = ١٠٠٠٠	[illegible] = ٢٠٠٠٠	[illegible] = ٣٠٠٠٠	[illegible] = ٤٠٠٠٠	[illegible] = ٥٠٠٠٠	[illegible] = ٦٠٠٠٠	[illegible] = ٧٠٠٠٠	[illegible] = ٨٠٠٠٠	[illegible] = ٩٠٠٠٠
[illegible] = ١٠٠٠٠٠	[illegible] = ٢٠٠٠٠٠	[illegible] = ٣٠٠٠٠٠	[illegible] = ٤٠٠٠٠٠	[illegible] = ٥٠٠٠٠٠	[illegible] = ٦٠٠٠٠٠	[illegible] = ٧٠٠٠٠٠	[illegible] = ٨٠٠٠٠٠	[illegible] = ٩٠٠٠٠٠
[illegible] = ١٠٠٠٠٠٠	[illegible] = ٢٠٠٠٠٠٠	[illegible] = ٣٠٠٠٠٠٠	[illegible] = ٤٠٠٠٠٠٠					

الاعداد الترتيبية

يعبر عن الترتيب بطريقتين :

١ـ بالدال (ܕ) وبعدها الاعداد مضافة اليها مثل ܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ : اليوم الثاني ، ܟܬܒܐ ܕܬܠܬܐ : الكتاب الثالث ، ܒܫܪܒܬܐ ܕܬܡܢܐ : في الجيل الثامن .

اما في الاعداد فوق العشرة فاما ان تكون بصيغة الترتيب واما ان يستعمل العدد وحيدا مثل ܠܫܢܬܐ ܕܐܪܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ

الى السنة الحادية والعشرين والاربعمائة .

اما تكرار المعدود في نهاية الجملة كما في ܥܕܡܐ ܠܫܢܬܐ ܫܬܡܐܐ ܫܢܝܢ : حتى السنة الستمائة .

فهو من التأثير العبري .

٢ـ بصيغة الترتيب وهي ܩܕܡܝܐ واحيانا ܩܕܡܝܐ والنكرة ܩܕܡ والمؤنث ܩܕܡܝܬܐ . وتأتي مع المذكر والمؤنث بالصيغ التالية :

للمذكر		للمؤنث	
ܩܕܡܝܐ	الاول	ܩܕܡܝܬܐ	الاولى
ܬܪܝܢܐ	الثاني	ܬܪܝܢܝܬܐ	الثانية
ܬܠܝܬܝܐ	الثالث	ܬܠܝܬܝܬܐ	الثالثة
ܪܒܝܥܝܐ	الرابع	ܪܒܝܥܝܬܐ	الرابعة

ܚܡܝܫܝܐ	الخامس	ܚܡܝܫܝܬܐ	الخامسة
ܫܬܝܬܝܐ	السادس	ܫܬܝܬܝܬܐ	السادسة
ܫܒܝܥܝܐ	السابع	ܫܒܝܥܝܬܐ	السابعة
ܬܡܝܢܝܐ	الثامن	ܬܡܝܢܝܬܐ	الثامنة
ܬܫܝܥܝܐ	التاسع	ܬܫܝܥܝܬܐ	التاسعة
ܥܣܝܪܝܐ	العاشر	ܥܣܝܪܝܬܐ	العاشرة

ويسير القياس الى أبعد من ذلك فنقول ܚܕ ܥܣܝܪܝܐ ، ܬܪܥܣܝܪܝܐ .... الى آخره . وكذلك ܬܪܬܥܣܝܪܝܬܐ

اما ܩܕܡܝܐ ، ܐܚܪܝܐ فليس لهاصيغة ترتيبية والاعداد الترتيبية صفات حقيقية ، وتدل فى حالة الاضافة على عدد مايحتوى عليه الشيء مثل ܕܐܪܒܥ ܓܦܝܢ : رباعى الاجنحة او ذو اربعة اجنحة .

ومن اسماء الأعداد الاصلية اشتقوا أسماء لاجزاء الواحد وهى كالآتى :

ܦܠܓܐ	: نصف ،	ܬܘܠܬܐ	: ثلث
ܪܘܒܥܐ	: ربع ،	ܚܘܡܫܐ	: خمس

المقـــابلة

المقابلة هى الحدث المتبادل وهى الطريقة المستعمـــــلة كثيرا وبخاصة فى الكتابات القديمة للتعبيرعن الحدث المتبـــادل وهى تكرار ܚܕ على أن يفصل بين المكررين احد الحروف الآتيـــة (ܠ) او (ܒ) او (ܥܡ) مثل ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܠܚܕ

يكره بعضهم بعضا ، ܡܫܩܦܚܠܐ ܐܢܘܢ ܚܕ ܕܚܕ اى
هم اضداد الواحد للآخر .
ܡܚܠܛܢܐ ܕܚܕ ܥܡ ܚܕ بامتزاج الواحد
مع الآخر . ܘܡܢܝܢ ܚܕ ܕܚܕ ܠܐ ܬܐܟܠܘܢ
لا يغتب أحد أحدا .

وقد يجمع المتكرران فى كلمة واحدة مثل ܚܕܕܐ أو
ܥܡ ܚܕܕܐ مثل ܡܫܪܟܢܐ ܥܡܝܢ ܒܚܕܕܐ
يسكن كل منهم بجوار الآخر .
ܐܢ ܐܝܩܪܐ ܕܝܠܢ ܗܘ ܘܐܢ ܒܗܬܬܐ ܠܬܪܘܝܢ ܕܚܕܕܐ
ان كان شرف لهو لنا وان كان خزى فهو لكلا الطرفين .

اسم المرة

يعبر السريان عن عدد مرات وقوع حدث ما :
أ ـ بواسطة العدد مؤنثا وبعده كلمة ܙܒܢܐ أو ܙܒܢܬܐ
فى حالة النكرة ، مفردة مع الواحد مجموعة مع غيره فنقول
ܚܕܐ ܙܒܢ : مرة واحدة ، ܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ : مرتان .
ب ـ ويجوز حذف العدد اذا كان هو الواحد ، وكذلك يلغب حذف
ܙܒܢܐ ، ܙܒܢܬܐ وايراد لفظ العدد مؤنثا للدلالة على
حذفها مثل ܙܒܢܬܐ ܚܕܐ ܘܬܪܬܝܢ مرة اواثنتان ، ܬܪܬܝܢ
ܠܐܪܒܥ ܫܢܝܢ مرتان كل اربع سنوات ، ܚܕܐ

ܠܫܒܥܐ ܙܒܢܝܢ مرة كل سبعة أيام ، ܚܡܫ ܙܒܢܝܢ ܒܝܘܡܐ
اسبح لك خمس مرات في اليوم .

وهناك عدد من التعبيرات الظرفية منها : ܩܕܡܝܬ ܘܬܪܬܝܢ ܘܬܠܬ للمرة الاولى والثانية والثالثة وكذلك ܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ : مرارا وتكرارا .

ويمكن التعبير عن عدد المرات أيضا بواسطة الدال (ܕ) قبل العدد مثل ܕܬܪܬܝܢ ܕܬܠܬܐ : للمرة الثانية .

أحكام اسم العـــــدد

العدد والمعدود :

يقع العدد في السريانية قبل المعدود او بعده على الســـواء مثل ܬܡܢܥܣܪ ܓܒܪܝܢ ، ܓܒܪܝܢ ܬܡܢܥܣܪ ثمانية عشر رجــلا ܘܡܐܐ ܫܢܝܢ . ܡܐܐ ܫܢܝܢ أو ܫܢܝܢ ܡܐܐ .
مائة عام . والكثير عندهم وضع العدد اولا كما هو الحال في العربيـة أما المعدود فيكون معرفا او منكرا وهو منكر غالبا اذا وقع بعد العدد مثل ܬܪܝܢ ܡܠܟܝܢ او قبله مثل ܫܢܝܢ ܫܒܥܡܐܐ سبعمائة عام .

وهو مع كل ذلك جمع دائما الا مع ܚܕ ، ܚܕܐ ، وكذلـك مع الاعداد المعطوفة اذا كان المعطوف عليهما ܚܕ وكــان المعدود متأخرا مثل ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܫܢܐ او ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܫܢܝܢ

واحد وعشرون يوما .

اما اذا سبق المعدود وكان جمعا من غير شك مثل ܫܢ̈ܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕܐ : احدى واربعون سنة .

وقد يستدعي جمع ܐܠܦ وجود الدال قبل المعدود المتأخر وبخاصة مع ܫܢ̈ܝܐ مثل ܫܬܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܕܫܢ̈ܝܐ ستة آلاف سنة او ستة آلاف من السنين ، ܬܪ̈ܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܕܓܒܪ̈ܐ : الفي رجل . وكذلك الحال مع جمع ܪܒܘ مثل ܡܐܬܝܢ ܪ̈ܒܘܢ ܕܟܪ̈ܣܛܝܢܐ : مائتي الف نصراني (عشرون عشرة آلاف) .

وقد تعترض أحيانا كلمة قصيرة بين العدد والمعدود مثل كلمة ܗܘܐ وهذا كثير في العهد القديم وفي بعض الكتب الاخرى القديمة مثل ܒܪ ܡܐܐ ܗܘܐ ܫܢܝܢ : كان ابن مائة سنة ؛ ܗܐ ܥܣܪܝܢ ܠܝ ܫܢܝܢ ܒܒܝܬܟ الآن لي عشرون سنة في بيتك ، ܐܪܒܥܡܐܐ ܐܝܟ ܡܬܩ̈ܠܝܢ : انها اربعمائة مثقال ܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܥܡܐ ܚܕ لانهم كانوا شعبا واحدا .

وقد يفصل بين جزأي العدد المركب نفسه بفاصل كما في ܬܠܬ ܡܐܐ ܐܢܝܢ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢܝܢ : انها ثلاثمائة وخمس وتسعون سنة .

ولا يحذف المعدود للعلم به الا نادرا كما في ܡܠܟܐ

ܒܫܘܠܡܐ ܕܬܫܥܐ ܝܪ̈ܚܘܗܝ عند تمام تسعته اوعند بلوغه التاسعة .

تحديد المعدود :

تستخدم الاعداد البسيطة فى تحديد المعدود او تعريفه مثل
ܐܪܒܥ ܠܒܘ ܡܥܦ̈ܪܘܗܝ عباءته .
ܠܬܠܬܐ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ لتلاميذه الثلاثة .

وقد يلحق ضمير الملك بالعدد نفسه فى مثل ܡܢ
ܐܪܒܥܬܝܗܘܢ ܪ̈ܘܚܐ من الاربع الرياح ، ܬܠܬܝܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܡܕ̈ܥܐ هذه الآراء الثلاثة ܗܠܝܢ ܬܠܬܝܗܘܢ
هذه الاشياء الثلاثة ، ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܥܠܡ̈ܐ العالمان
ܚܡܫܬܝܗܘܢ ܓܒܪ̈ܐ الرجال الخمس ، ܡܚܐ
ܠܚܡܫܬܝܗܝܢ ܢܫ̈ܐ : ضرب النسوة الخمس .

التصغير*

لكي تتوصل السريانية الى تصغير الكلمة عمدت الى اضافة واو ونون أو واو وسين الى نهايتها .

١- تلحق الواو والنون بالاسم المذكر في مثل ܡܰܠܟܽܘܢܳܐ مليك ، ܒܪܽܘܢܳܐ بني . وقد تصغر الاسماء المجموعة مثل ܡ̈ܠܶܐ على هذا القياس فنقول ܡܶܠܘܢ̈ܶܐ : كلمات قصيرة

فاذا اريد تصغير المؤنث وضعت علامة التصغير وبعدها تاء التانيث سواء كان المؤنث مجازيا مثل ܩܘܪܒܘܢܝܬܐ قويرب ، ܐܶܕܢܘܢܝܬܐ : أذين ، ܟܐܦܘܢܝܬܐ : حجير ، ܥܪܣܘܢܝܬܐ : مهيد . اوكان مؤنثا حقيقيا مثل ܡܕܝܢܬܘܢܝܬܐ : مدينة ، ܥܕܬܘܢܝܬܐ : كنيسة ܐܓܪܬܘܢܝܬܐ : رسيله .

ومع ذلك ففي السريانية بعض كلمات حذفت منها تاء التأنيث قبل دخول لاحق التصغير عليها مثل ܟܠܘܢܝܬܐ : عروس صغيرة من ܟܠܬܐ ، ܥܓܠܘܢܐ ، عجيله من ܥܓܠܬܐ

٢- تلحق الوار والسين بالاسم المذكر ايضا ولكن هذه الاداة اقل استعمالا من الواو والنون مثل ܦܠܛܘܣܐ : بليطه ܢܘܢܘܣܐ : سميكه .

فاذا أريد تصغير الاسم المؤنث المفرد أضيفت أداة التصغير الى الكلمة وبعدها تاء التأنيث مثل ܒܝܪܘܣܝܬܐ قصر صغير من ܒܝܪܬܐ ، ܓܢܘܣܝܬܐ حديقة من ܓܢܬܐ والجمع مثل ܦܝ̈ܢܟܘܣܝܬܐ فناجيل صغيرة من ܦܝ̈ܢܟܝܬܐ

- النسـب -

يصاغ النسب كما هو الحال فى اكثر اللغات السامية بالحاق ياء بالاسم المنسوب اليه فنقول ܡܠܟܝܐ : ملكى ، ܒܝܬܝܐ منزلى ، ܝܗܘܕܝܐ يهودى ، ܗܢܕܘܝܐ : هندى

أما المؤنث فقد يسند اليه ياء النسب بعد حذف تاء التأنيث مثل ܡܕܝܢܝܐ : مدنى من ܡܕܝܢܬܐ ، ܐܡܘܢܝܐ تموينى من ܐܡܘܢܬܐ ، ويصح الاسناد مع بقاء تاء التانيث فـى مثل ܣܒܬܢܝܐ من ܣܒܬܐ : عجوز .

والاصل ان تدخل ياء النسب على اصل الكلمة مثـل ܠܠܝܢܝܐ ، ليلى من ܠܠܝܐ . ومع ذلك فقد جـوزوا دخولها على الكلمة فى الوضع التى هى عليه فقالوا ايضا ܠܠܝܝܐ

اذا انتهى الاسم بنون قبلها ياء صائتة فالغالب حذف هذه النون مثل ܬܫܪܝܝܐ : تشرينى أو خريفى من ܬܫܪܝܢ ܫܡܪܝܝܐ : سامرائى من ܫܡܪܝܢ سامـراء ܢܨܝܒܝܐ : تصيبينى من ܢܨܝܒܝܢ

ومع ذلك فهناك شواذ لهذه القاعدة فهم يقولون ܢܨܝܒܢܝܐ أيضا وقد يحذفون الياء الصائتة ويبقون النون فى مثل ܡܪܕܢܝܐ مردينى من ܡܪܕܝܢ ، ܛܘܪܥܒܕܝܢܝܐ طورعابدينى مـن ܛܘܪ ܥܒܕܝܢ

واذا انتهى الاسم بياء فالغالب حذفها اذا كانت صائتة او ساكنة اكتفاء بياء النسب مثل ܙܓܘܓܝܐ : زجاجي من ܙܓܘܓܝܬܐ : زجاج ، ܐܘܪܗܝܐ : رهاوي من ܐܘܪܗܝ : الرها .

ويحرك ماقبل ياء النسب عادة بالفتحة الطويلة ولهذا فانها تحل محل سائر الحركات الاخرى ، فتحل محل الضمة في مثل ܫܠܘܢܝܐ : مضيف من ܫܠܘܬܐ : كوخ ܫܠܘܢܝܐ ،

منفي من ܫܠܘܬܐ : نفي .

وتحل محل الكسرة في مثل ܙܓܘܓܝܐ : زجاجي من ܙܓܘܓܝܬܐ ، ܕܝܪܝܐ : راهب من ܕܝܪܐ .

وتحل محل الامالة في مثل ܡܘܫܝܐ : موسوي من ܡܘܫܐ ، ܢܝܢܘܝܐ : نينوي من ܢܝܢܘܐ

الظــــرف

الظرف هو مادل على زمان او مكان وقوع الفعل ويصاغ من الفعل الثلاثي على وزن ܡܦܥܠܐ نقول مثلا من الفعل السالم ܕܢܚ : ܡܕܢܚܐ (مشرق) ، ܥܪܒ : ܡܥܪܒܐ (مغرب) ومن النوني مثل ܢܦܩ : ܡܦܩܐ (مخرج) ومن الاجوف مثل ܩܡ : ܡܩܡܐ (مقام)

وكثيرا ما يأخذ اسم المكان تاء التأنيث نحو ܡܚܘܙܬܐ (محلة) ، ܡܥܒܪܬܐ (مجاز). وقد يصاغ الظرف بطريقة اخرى وهي ان تلحق لفظة ܒܝܬ بالمصدر او باسم المكان والزمان نفسه مثل ܒܝܬ ܕܝܢܐ (محكمة) ، ܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ (جامعة) ، ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ (سجن) ܒܝܬ ܓܙܐ (مخزن) .

واغلب الظروف مركب من حروف الجر ــ اما ظروف الزمان فمنها ، ܠܘܩܕܡ ، ܐܝܟ ܠܘܩܕܡ او ܡܢ ܠܘܩܕܡ

قبل ، من قبل ، ܡܢ ܩܕܡ ، ܩܠܝܠ مدة فترة ، ريثما ،

ܗܫ : الان ، ܥܕܗܫܐ او ܥܕܗܫ : الى الان

اومازال ، ܝܘܡܢ او ܝܘܡܢܐ اليوم ، ܡܚܪ :

غدا ، ܐܬܡܠܝ : امس ܡܢ ܬܡܠܝ : منذ يومين ،

ܐܫܬܩܕ : العام الماضي ، ܠܫܢܬܐ ، ܠܫܢܬ ܐܚܪܝܬܐ :

العام القادم ، ܐܡܬܝ متى ، ܟܕ ، ܡܢ : منذ او منذ ،

ܡܟܝܠ ، ܡܢ ܗܝܕܝܢ : عندئذ ، ܥܕܟܝܠ :

الآن أو من الآن ، ܥܕ : بينا او حتى أو الى الان او مادام ،

ܥܕ ܚܝܐ ܐܢܐ مادمت حيا .

اما ظروف المكان فمنها : ܠܥܠ فوق ، ܠܥܠ ܡܢ

او ܥܠ ، ܠܬܚܬ تحت ومثلها ܠܬܚܬ ، ܠܬܚܬ ܡܢ ،

ܠܬܚܬ : تحت ، ܒܣܬܪ : خلف او وراء

ܠܘܩܒܠ : مقابل او تجاه ، ܩܕܡ ، ܩܘܒܠ : امام اوتجاه ،

ܒܝܢܝ : بين ومثلها ܒܝܬ ، ܒܝܬ

ܠܬܚܬ : اسفل ، ܐܝܟܐ ، : حيث ، ܐܝܟܐ

ܐܝܟܢܐ : من أين ، ܠܗܪܟܐ : هنا أو الى هنا او

في هذه الناحية .

وهناك ظروف تستعمل للزمان والمكان مثل ܠܗܠ ،

ܡܢ ܠܗܠ : من هنا او من الآن ، ܩܕܡ ، ܩܘܕܡܝܐ

قبل ، او امام ، ܒܬܪ : بعد ويلحق بها ܟܕ ويصبح

معناها ثُم

وهناك بعض عبارات تستعمل ظرفية مثل ܡܢ ܗܘ ܝܘܡܐ ليومه او في نفس اليوم ، ܡܢ ܫܥܬܗ : لساعته او في نفس الساعة ، ܡܢ ܒܣܬܪܐ : خلفا او الى الخلف .

الفعـــل

الفعل فى اللغة السريانية ثلاثى وغير ثلاثى ، والثلاثى اما مجرد واما مضعف واما مزيد ، والمزيد فى السريانية هو ما زيدت الهمزة فى أوله فقط .

وينقسم الفعل كذلك الى صحيح ومعتل ، مبنى للمعلوم ومبنى للمجهول وهو على اى حال ماض او مضارع او أمر .

الفعل الثلاثى المجـرد

الفعل الثلاثى المجرد متعد ولازم . وقد فرقت هذه اللغة بين الافعال المتعدية والافعال اللازمة فجعلت الافعال المتعديـــة مفتوحة العين فى الماضى على وزن ܩܛܠ : قتل مضمومتها فى المضارع مثل ܢܩܛܘܠ وجعلت اللازم ممال العين فى الماضى مثل ܕܚܠ : خاف مفتوحها فى المضارع مثل ܢܕܚܠ ولا يشذ فى اللازم عند وزنها الا بعض الافعال القليلة جدا مثل ܥܒܕ : عمل او صنع ، ܙܒܢ : اشترى ومضارعهما ܢܥܒܕ ، ܢܙܒܢ .

تصريف الفعل الثلاثي المتعدى المجرد

في الماضي

	المفرد	الجمع
مذكر غائب	ܩܛܠ	ܩܛܠܘ ،، ܩܛܠܘܢ
مؤنث غائب	ܩܛܠܬ	ܩܛܠ ،، ܩܛܠܝ ،، ܩܛܠܝܢ
مذكر مخاطب	ܩܛܠܬ	ܩܛܠܬܘܢ
مؤنث مخاطب	ܩܛܠܬܝ	ܩܛܠܬܝܢ
متكلم	ܩܛܠܬ	ܩܛܠܢ ،، ܩܛܠܢܢ

الفعل اللازم المجرد

في الماضي

	المفرد	الجمع
ذ ٠غ	ܕܡܟ	ܕܡܟܘ ،، ܕܡܟܘܢ
ث ٠غ	ܕܡܟܬ	ܕܡܟ ،، ܕܡܟܝ ،، ܕܡܟܝܢ
ذ ٠خ	ܕܡܟܬ	ܕܡܟܬܘܢ
ث ٠خ	ܕܡܟܬܝ	ܕܡܟܬܝܢ
متكلم	ܕܡܟܬ	ܕܡܟܢ ،، ܕܡܟܢܢ

المضــارع

وهناك اختلاف آخر بين المتعدى واللازم فى المضارع فعين المتعدى فى المضارع مضمومة اما اللازم فعينه مفتوحة الا الشاذين السابقين فان العين فيهما ممالة حيث ان مضارعهما ٠ ܢܕܚܠ ، ܢܪܚܡ كما بينا سابقا ٠

تصريف المتعدى المجـــرد

فى المضارع

مفـرد	جمـــع
ܢܩܛܘܠ	ܢܩܛܠܘܢ
ܬܩܛܘܠ	ܢܩܛܠܢ
ܬܩܛܘܠ	ܬܩܛܠܘܢ
ܬܩܛܠܝܢ	ܬܩܛܠܢ
ܐܩܛܘܠ	ܢܩܛܘܠ

اللازم المجرد فى المضــارع

ܢܕܚܠ	ܢܕܚܠܘܢ
ܬܕܚܠ	ܢܕܚܠܢ
ܬܕܚܠ	ܬܕܚܠܘܢ
ܬܕܚܠܝܢ	ܬܕܚܠܢ
ܐܕܚܠ	ܢܕܚܠ

الامــــر

يصاغ الامر بحذف حرف المضارعة فى المجرد ومن هنا يختلف أمر المتعدى عن اللازم ، فأمر المتعدى مضموم العين أما امر اللازم فهو مفتوحها .

الامر للمتعدى

	مفرد	جمع
مذكر مخاطب	ܩܛܘܠ	ܩܛܘܠܘ ،، ܩܛܘܠܘܢ
مؤنث مخاطب	ܩܛܘܠܝ	ܩܛܘܠܝܢ ،، ܩܛܘܠܝܢ

الامر اللازم

	مفرد	جمع
مذكر مخاطب	ܕܚܲܠ	ܕܚܲܠܘ ،، ܕܚܲܠܘܢ
مؤنث مخاطب	ܕܚܲܠܝ	ܕܚܲܠܝܢ ،، ܕܚܲܠܝܢ

اسم الفاعل

ليس هناك فرق بين اللازم والمتعدى . ويصاغ من الفعل المجرد الصحيح على وزن ܩܳܛܶܠ فى النكرة والمؤنث ܩܳܛܠܳܐ

	النكرة	المعرفة
مفرد مذكر	ܩܳܛܶܠ	ܩܳܛܠܳܐ
مفرد مؤنث	ܩܳܛܠܳܐ	ܩܳܛܠܬܳܐ
جمع مذكر	ܩܳܛܠܺܝܢ	ܩܳܛܠܶܐ
جمع مؤنث	ܩܳܛܠܳܢ	ܩܳܛܠܳܬܳܐ

اسم المفعول

يصاغ اسم المفعول من الفعل الصحيح المجرد على وزن

ܩܛܺܝܠ

	النكرة	المعرفة
مفرد مذكر	ܩܛܺܝܠ	ܩܛܺܝܠܳܐ
مفرد مؤنث	ܩܛܺܝܠܳܐ	ܩܛܺܝܠܬܳܐ
جمع مذكر	ܩܛܺܝܠܺܝܢ	ܩܛܺܝܠܶܐ
جمع مؤنث	ܩܛܺܝܠܳܢ	ܩܛܺܝܠܳܬܳܐ

المصدر

يصاغ المصدر من الثلاثي المجرد سواء متعديا ام لازما على وزن ܡܶܩܛܰܠ

الفعل المبنى للمجهول والمطاوع

الفعل المبنى للمجهول ليست له صيغة خاصة في اللغة السريانية ولكنهم استخدموا صيغة المطاوعة لتحل محل صيغة المبنى للمجهول فقالوا في ܩܛܠ : ܐܬܩܛܠ بمعنى قتل وانقتل وهما للبناء للمجهول والمطاوعة· ولهذا يكون الأمر المبنى للمجهول في السريانية على معنى المطاوعة فقط ·

الماضي

ܐܬܩܛܠ	ܐܬܩܛܠܘ ، ܐܬܩܛܠܘܢ
ܐܬܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠ ، ܐܬܩܛܠܝܢ ...
ܐܬܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬܘܢ
ܐܬܩܛܠܬܝ	ܐܬܩܛܠܬܝܢ
ܐܬܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܢ ، ܐܬܩܛܠܢܢ

المضارع

ܢܬܩܛܠ	ܢܬܩܛܠܘܢ
ܬܬܩܛܠ	ܢܬܩܛܠܢ
ܬܬܩܛܠ	ܬܬܩܛܠܘܢ
ܬܬܩܛܠܝܢ	ܬܬܩܛܠܢ
ܐܬܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ

الأمر

لا يأتي الامر للبناء المجهول وانما يكون للمطاوعة

مذكر مخاطب ܐܬܩܛܠ	ܐܬܩܛܠܘ ، ܐܬܩܛܠܘܢ
مؤنث مخاطب ܐܬܩܛܠܝ	ܐܬܩܛܠܝ ، ܐܬܩܛܠܝܢ

اسم الفاعل والمفعول

يصاغ اسم الفاعل واسم المفعول فى المطاوعة واحدا وهما على وزن المضارع مع ابدال النون ميما واما لة الاخر •

المعرفة	النكرة
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

المصدر

يصاغ المصدر من غير الثلاثى على وزن المضارع مع ابدال حرف المضارعة ميما وتحريك الطاء بفتحة طويلة وضم اللازم واتباعها بـــواو فيكون المصدر هو [illegible]

المضعف

الفعل المضعف هو ما ضعفت عينه مثل. ܡܰܠܶܠ

الماضي

ܡܰܠܶܠ	ܡܰܠܠܘ ، ܡܰܠܠܽܘܢ
ܡܰܠܠܰܬ	ܡܰܠܠܝ ، ܡܰܠܠܶܝܢ أ ، ، .
ܡܰܠܶܠܬ	ܡܰܠܶܠܬܽܘܢ
ܡܰܠܶܠܬܝ	ܡܰܠܶܠܬܶܝܢ
ܡܰܠܶܠܬ	ܡܰܠܶܠܢ ، ܡܰܠܶܠܢܰܢ

المضارع

ܢܡܰܠܶܠ	ܢܡܰܠܠܽܘܢ
ܬܡܰܠܶܠ	ܢܡܰܠܠܳܢ
ܬܡܰܠܶܠ	ܬܡܰܠܠܽܘܢ
ܬܡܰܠܠܺܝܢ	ܬܡܰܠܠܳܢ
ܐܡܰܠܶܠ	ܢܡܰܠܶܠ

الامـــر

ܩܛܘܠ	ܩܛܘܠܘ ؛ ܩܛܘܠܘܢ
ܩܛܘܠܝ	ܩܛܘܠܝܢ ؛ ܩܛܘܠܝ̈ܢ

اسم الفاعـــل

على وزن المضارع مع ابدال حرف المضارعة ميما وامالة ما قبـــل الآخـر .

	النكرة	المعرفة
د . ذ	ܡܩܛܠ	ܡܩܛܠܐ
د . ث	ܡܩܛܠܐ	ܡܩܛܠܬܐ
ج . ذ	ܡܩܛܠܝܢ	ܡܩܛܠܐ
ج . ث	ܡܩܛܠܢ	ܡܩܛܠܬܐ

اسم المفعول

على وزن المضارع مع ابدال حرف المضارعة ميما وفتح ما قبل الآخر .

د . ذ	ܡܩܛܠ	ܡܩܛܠܐ
د . ث	ܡܩܛܠܐ	ܡܩܛܠܬܐ
ج . ذ	ܡܩܛܠܝܢ	ܡܩܛܠܐ
ج . ث	ܡܩܛܠܢ	ܡܩܛܠܬܐ

المصـــدر

ܡܩܛܠܘ

المطاوع والمبنى للمجهول

من المضعف

الماضـــي

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

المضارع

ܢܬܩܛܠ	ܢܬܩܛܠܘܢ
ܬܬܩܛܠ	ܢܬܩܛܠܢ
ܬܬܩܛܠ	ܬܬܩܛܠܘܢ
ܬܬܩܛܠܝܢ	ܬܬܩܛܠܢ
ܐܬܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ

الأمر المطاوع

ܐܬܩܛܠ	ܐܬܩܛܠܘ ؛ ܐܬܩܛܠܘܢ
ܐܬܩܛܠܝ	ܐܬܩܛܠܝ ؛ ܐܬܩܛܠܝܢ

سم الفاعل والمفعول من المبنى للمجهول

ܡܬܩܛܠ	ܡܬܩܛܠܐ
ܡܬܩܛܠܐ	ܡܬܩܛܠܬܐ
ܡܬܩܛܠܝܢ	ܡܬܩܛܠܐ
ܡܬܩܛܠܢ	ܡܬܩܛܠܬܐ

المصدر

ܡܬܩܛܠܢܘ

المزيـــــد

للتعبير عن المزيد نزيد همزة فى اول الفعل المجرد

فمثلا ܩܛܠ تصبح ܐܩܛܠ

الماضى

ܐܩܛܠ	ܐܩܛܠܘ ،، ܐܩܛܠܘܢ
ܐܩܛܠܬ	ܐܩܛܠ ،، ܐܩܛܠܝ ،، ܐܩܛܠܝܢ
ܐܩܛܠܬ	ܐܩܛܠܬܘܢ
ܐܩܛܠܬܝ	ܐܩܛܠܬܝܢ
ܐܩܛܠܬ	ܐܩܛܠܢ ،، ܐܩܛܠܢܢ

المضـارع

ܢܩܛܠ	ܢܩܛܠܘܢ
ܬܩܛܠ	ܢܩܛܠܢ
ܬܩܛܠ	ܬܩܛܠܘܢ
ܬܩܛܠܝܢ	ܬܩܛܠܢ
ܐܩܛܠ	ܢܩܛܠ

الأمـــر

ܐܩܛܠ	ܐܩܛܠܘ ،، ܐܩܛܠܘܢ
ܐܩܛܠܝ	ܐܩܛܠܝ ،، ܐܩܛܠܝܢ

اسم الفاعل

المعرفة	النكرة
ܡܫܡܠܢܐ	ܡܫܡܠ
ܡܫܡܠܢܝܬܐ	ܡܫܡܠܐ
ܡܫܡܠܢܐ	ܡܫܡܠܝܢ
ܡܫܡܠܢܝܬܐ	ܡܫܡܠܢ

اسم المفعول

يصاغ كاسم الفاعل مع فتح ما قبل الآخر

المصدر

ܡܫܡܠܘܬܐ

المطاوع والمبنى للمجهول من المزيد

الماضي

المضارع

الأمر

أسم الفاعل والمفعول

ܡܬܬܩܛܠ	ܡܬܬܩܛܠܐ
ܡܬܬܩܛܠܐ	ܡܬܬܩܛܠܬܐ
ܡܬܬܩܛܠܝܢ	ܡܬܬ̈ܩܛܠܐ
ܡܬܬܩܛܠܢ	ܡܬܬ̈ܩܛܠܬܐ

المصدر

ܡܬܬܩܛܠܘ

الأفعال الشاذة

يتصرف الفعل قياسيا كما رأينا في الحالات السابقة • وهناك أفعال يشذ تصريفها عن هذه الاقيسة وهي :

١ ـ الافعال التي تشتمل على حرف ضعيف

٢ ـ الافعال التي لامها حرف حلق أو راء •

٣ ـ الافعال التي عينها ولامها من جنس واحد

٤ ـ الافعال المعتلة وهي ثلاثة انواع :

مثال واجوف وناقص

وسوف نتكلم على كل من هذه الانواع على حدة .

اولا : الافعال التي تشتمل على حروف ضعيفة :

الحروف الضعيفة عند السريان هي النون اذا وقعت ساكنه بين متحركين واللام اذا وقعت بعد حرف صغير ساكن . لذلك كان هناك نوعان من الافعال الشاذة في تصريفها .

١ ـ الافعال التي فاؤها نون مثل ܢܦܩ خرج .

قد تقع هذه النون ساكنه بين متحركين مثل ܢܶܢܦܽܘܩ : يخرج . لذلك يحذفها السريان وتصبح الكلمة ܢܶܦܽܘܩ .

وفي بعض الاحيان تكتب النون ولكنها لا تنطق بل توضع عليها مرهطانا مثل ܐܢ̈ܫܐ ، ܚܕܘܢܬܐ

٢ ـ الافعال التي تشتمل على اللام بعد حرف صغير والموجود في اللغة السريانية من هذا النوع فعلان فقط هما ܣܠܩ : صعد

ܐܙܠ ـ ذهب . ولا ينصرف الفعل الاخير الا في الثلاثي المجرد المبني للمعلوم فقط .

تصريف الفعل ܢܦܩ

المجرد المبني للمعلوم

الماضي

	مفرد	جمع
ذ.غ	ܢܦܩ	ܢܦܩܘ او ܢܦܩܘܢ
ث.غ	ܢܦܩܬ	ܢܦܩ او ܢܦܩܝܢ
ذ.خ	ܢܦܩܬ	ܢܦܩܬܘܢ
ث.خ	ܢܦܩܬܝ	ܢܦܩܬܝܢ
متكلم	ܢܦܩܬ	ܢܦܩܢ او ܢܦܩܢܢ

المضارع

ܢܦܘܩ	ܢܦܩܘܢ
ܬܦܘܩ	ܢܦܩܢ
ܬܦܘܩ	ܬܦܩܘܢ
ܬܦܩܝܢ	ܬܦܩܢ
ܐܦܘܩ	ܢܦܘܩ

الأمر

ܦܘܩ	ܦܘܩܘ او ܦܘܩܘܢ
ܦܘܩܝ	ܦܘܩܝܢ او ܦܘܩܝܢ

اسم الفاعل : ܢܦܩ . . ܢܦܩܐ

اسم المفعول : ܢܦܝܩ . ܢܦܝܩܐ

المصدر : ܡܦܩ

المزيد المبني للمعلوم

الماضي

	المفرد	الجمع
ذ غ	ܐܦܩ	ܐܦܩܘ ،، ܐܦܩܘܢ
ث غ	ܐܦܩܬ	ܐܦܩ̈ ،، ܐܦܩܝܢ
ذ خ	ܐܦܩܬ	ܐܦܩܬܘܢ
ث خ	ܐܦܩܬܝ	ܐܦܩܬܝܢ
متكلم	ܐܦܩܬ	ܐܦܩܢ ،، ܐܦܩܢܢ

المضارع

	المفرد	الجمع
	ܢܦܩ	ܢܦܩܘܢ
	ܬܦܩ	ܢܦܩ̈ܢ
	ܬܦܩ	ܬܦܩܘܢ
	ܬܦܩܝܢ	ܬܦܩ̈ܢ
	ܐܦܩ	ܢܦܩ

الأمر

	المفرد	الجمع
	ܐܦܩ	ܐܦܩܘ ،، ܐܦܩܘܢ
	ܐܦܩܝ	ܐܦܩ̈ܝ ،، ܐܦܩ̈ܝܢ

اسم الفاعل : ܡܩܛܠ .. ܡܩܛܠܐ

اسم المفعول : ܡܩܛܠ ... ܡܩܛܠܐ

المصـــدر : ܡܩܛܠܘ

المبنى للمجهول

من المزيـــد

الماضي

مفـرد		جمع
ن ٠ غ ٠	ܐܬܩܛܠ	ܐܬܩܛܠܘ ، ܐܬܩܛܠܘܢ
ث ٠ غ	ܐܬܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠ ، ܐܬܩܛܠܝܢ
ذ ٠ خ	ܐܬܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬܘܢ
ث ٠ خ	ܐܬܩܛܠܬܝ	ܐܬܩܛܠܬܝܢ
متكلم	ܐܬܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܢ ، ܐܬܩܛܠܢܢ

المضارع

ܢܬܩܛܠ	ܢܬܩܛܠܘܢ
ܬܬܩܛܠ	ܢܬܩܛܠܢ
ܬܬܩܛܠ	ܬܬܩܛܠܘܢ
ܬܬܩܛܠܝܢ	ܬܬܩܛܠܢ
ܐܬܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ

الأمــــر

ܐܬܦܩܕ　　ܐܬܦܩܕܘ ، ܐܬܦܩܕܘܢ

ܐܬܦܩܕܝ　　ܐܬܦܩܕܝ ، ܐܬܦܩܕܝܢ

اسم الفاعل : ܡܬܦܩܕ .... ܡܬܦܩܕܐ

اسم المفعول : ܡܬܦܩܕ .... ܡܬܦܩܕܐ

المصــدر : ܡܬܦܩܕܘ

المجرد المبنى للمعلوم
من الفعل ܦܩܕ

المــاضــى

	مفـرد	جمـــع
ذ.غ	ܦܩܕ	ܦܩܕܘ ، ܦܩܕܘܢ
ث.غ	ܦܩܕܬ	ܦܩܕ ، ܦܩܕܝܢ
ذ.خ	ܦܩܕܬ	ܦܩܕܬܘܢ
ث.خ	ܦܩܕܬܝ	ܦܩܕܬܝܢ
متكلم	ܦܩܕܬ	ܦܩܕܢ ، ܦܩܕܢܢ

المضــارع

ܢܦܩܘܕ	ܢܦܩܕܘܢ
ܬܦܩܘܕ	ܢܦܩܕܢ
ܬܦܩܘܕ	ܬܦܩܕܘܢ
ܬܦܩܕܝܢ	ܬܦܩܕܢ
ܐܦܩܘܕ	ܢܦܩܘܕ

الأمـــــر

ܦܠܘܚ	ܦܠܘܚܘ : ܦܠܘܚܘܢ
ܦܠܘܚܝ	ܦܠܘܚܝ : ܦܠܘܚܝܢ

اسم الفاعل : ܦܳܠܶܚ ... ܦܳܠܚܳܐ

اسم المفعول : ܦܠܝܚ ... ܦܠܝܚܐ

المصدر : ܡܦܠܚ

المبنى للمجهول من المجرد

الماضى

	مفـــرد	جمــع
ذ٠غ	ܐܬܦܠܚ	ܐܬܦܠܚܘ : ܐܬܦܠܚܘܢ
ث٠غ	ܐܬܦܠܚܬ	ܐܬܦܠܚܝ : ܐܬܦܠܚܝܢ
ذ٠خ	ܐܬܦܠܚܬ	ܐܬܦܠܚܬܘܢ
ث٠خ	ܐܬܦܠܚܬܝ	ܐܬܦܠܚܬܝܢ
متكلم	ܐܬܦܠܚܬ	ܐܬܦܠܚܢ : ܐܬܦܠܚܢܢ

المضـارع

ܢܬܦܠܚ	ܢܬܦܠܚܘܢ
ܬܬܦܠܚ	ܢܬܦܠܚܢ
ܬܬܦܠܚ	ܬܬܦܠܚܘܢ
ܬܬܦܠܚܝܢ	ܬܬܦܠܚܢ
ܐܬܦܠܚ	ܢܬܦܠܚ

	الامر	
ܐܫܬܠܡ		ܐܫܬܠܡܘ ، ܐܫܬܠܡܘܢ
ܐܫܬܠܡܝ		ܐܫܬܠܡܝܢ ، ܐܫܬܠܡܝܢ

اسم الفاعل والمفعول : ܡܫܬܠܡ

المصـدر : ܡܫܬܠܡܘ

المبني للمعلوم من المزيد

الماضي

	مفـرد	جمـع
ذ غ	ܐܫܡܥ	ܐܫܡܥܘ ، ܐܫܡܥܘܢ
ث غ	ܐܫܡܥܬ	ܐܫܡܥܝ ، ܐܫܡܥܝܢ
ذ خ	ܐܫܡܥܬ	ܐܫܡܥܬܘܢ
ث خ	ܐܫܡܥܬܝ	ܐܫܡܥܬܝܢ
متكلم	ܐܫܡܥܬ	ܐܫܡܥܢ ، ܐܫܡܥܢܢ

المضارع

ܢܫܡܥ	ܢܫܡܥܘܢ
ܬܫܡܥ	ܢܫܡܥܢ
ܬܫܡܥ	ܬܫܡܥܘܢ
ܬܫܡܥܝܢ	ܬܫܡܥܢ
ܐܫܡܥ	ܢܫܡܥ

	الأمـــر	
[illegible]		[illegible]
[illegible]		[illegible]

اسم الفاعل : [illegible] .. [illegible]

اسم المفعول : [illegible] .. [illegible]

المصدر : [illegible]

المبنى للمجهول من المزيد

الماضى

	مفـرد	جمـع
ذ . غ	[illegible]	[illegible]
ث . غ	[illegible]	[illegible]
ذ . خ	[illegible]	[illegible]
ث . خ	[illegible]	[illegible]
متكلم	[illegible]	[illegible]

المضارع

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

الأمـر

[illegible]	[illegible] ، [illegible]
[illegible]	[illegible] ، [illegible]

اسم الفاعل : [illegible] ... [illegible]

اسم المفعول : [illegible] ... [illegible]

المصدر : [illegible]

المجرد المبنى للمعلوم

من الفعل [illegible]

الماضى

	المفـرد	الجمـع
ذ • غ	[illegible]	[illegible]
ث • غ	[illegible]	[illegible]
ذ • خ	[illegible]	[illegible]
ث • خ	[illegible]	[illegible]
متكلـم	[illegible]	[illegible] . [illegible]

المضارع

المفرد	الجمع
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

ܐܙܠ — الامر ܐܙܠܝ : ܐܙܠܝܢ

ܐܙܠ | ܐܙܠܘ ، ܐܙܠܝܢ

اسم الفاعل : ܐܙܠ — ܐܙܠܐ

اسم المفعول : ܐܙܠ — ܐܙܠܐ

المصدر : ܡܐܙܠ

ولا يوجد تصريف آخر لهذا الفعل سواء مبنيا للمعلوم او مبنيا للمجهول فهو لا يصرف الا في المجرد المبني للمعلوم فقط .

ثانيا ــ الافعال التي لامها حرف حلق أو راء

اذا وقعت حروف الحلق او الراء في نهاية الكلمة فانها تميل غالبا الى قلب حركة الحرف الذى قبلها ان لم تكن فتحة الى فتحة مثل ܬܡܗ : تعجب . ومضارعها ܢܬܡܗ ، ܕܢܚ : اشرقت الشمس ومضارعها ܢܕܢܚ ، ܫܡܥ : سمع ومضارعها ܢܫܡܥ .

يشذ عن ذلك بعض الافعال المتعدية فانها تبقى مضمومة العين في المضارع فقط مثل ܦܬܚ : فتح ذاه ومضارعها ܢܦܬܘܚ ;

المجرد المبنى للمعلوم من الفعل

الماضي

	مفرد	جمع
ذ.غ	ܟܬܒ	ܟܬܒܘ ، ܟܬܒܘܢ
ث.غ	ܟܬܒܬ	ܟܬܒ̈ ، ܟܬܒܝܢ
ذ.خ	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܬܘܢ
ث.خ	ܟܬܒܬܝ	ܟܬܒܬܝܢ
متكلم	ܟܬܒܬ	ܟܬܒܢ ، ܟܬܒܢܢ

المضارع

	مفرد	جمع
ذ.غ	ܢܟܬܘܒ	ܢܟܬܒܘܢ
ث.غ	ܬܟܬܘܒ	ܢܟܬܒܢ
ذ.خ	ܬܟܬܘܒ	ܬܟܬܒܘܢ
ث.خ	ܬܟܬܒܝܢ	ܬܟܬܒܢ
متكلم	ܐܟܬܘܒ	ܢܟܬܘܒ

الامر

	مفرد	جمع
	ܟܬܘܒ	ܟܬܘܒܘ ، ܟܬܘܒܘܢ
	ܟܬܘܒܝ	ܟܬܘܒܝ̈ ، ܟܬܘܒܝܢ

اسم الفاعل : ܠܳܐܟ݂ܡܘ ... ܠܳܐܟ݂ܡܘܳܐ

اسم المفعول : ܠܳܐܟ݂ܝܡܘ . ܠܳܐܟ݂ܝܡܘܳܐ

المصـــــدر : ܡܶܠܳܐܟ݂ܡܘ

ويقاس على هذا بقية التصريفات •

ثالثا ــ الافعال التى عينها ولامها من

جنس واحد

تشذ هذه المجموعة عن القياس حيث تدغم عين الافعال فـــى لامها دائما فتصير مركبة من حرفين فقط مثل ܒܙ : نهـــــب • ܛܥ : اخطأ • فالفعل الاول متعدى ومضارعها ܢܒܘܙ والثانى لازم ومضارعه ܢܛܥ •

وسترى ان هذا الادغام يفك فى حالة اسم المفعول من الفعل المجرد المبنى للمعلوم حيث انه يصاغ على وزن ܒܙܝܙ • ܛܥܝܥ

المجرد المبنى للمعلوم للفعل

الماضى

مفـرد		جمـع
ذ • غ	ܒܰܙ	ܒܰܙܘ ،، ܒܰܙܘܢ
ث • غ	ܒܰܙܰܬ	ܒܰܙܝ ،، ܒܰܙܝܢ
ذ • خ	ܒܰܙܬ	ܒܰܙܬܘܢ
ث • خ	ܒܰܙܬܝ	ܒܰܙܬܝܢ
متكلم	ܒܰܙܬ	ܒܰܙܢ ،، ܒܰܙܢܢ

المضارع

	مفرد	جمع
ذ • غ	ܢܚܘܪ	ܢܚܘܪܘܢ
ث • غ	ܬܚܘܪ	ܢܚܘܪܢ
ذ • خ	ܬܚܘܪ	ܬܚܘܪܘܢ
ث • خ	ܬܚܘܪܝܢ	ܬܚܘܪܢ
متكلم	ܐܚܘܪ	ܢܚܘܪ

الامر

مفرد	جمع
ܚܘܪ	ܚܘܪܘ ،، ܚܘܪܘܢ
ܚܘܪܝ	ܚܘܪܝ ،، ܚܘܪܝܢ

اسم الفاعل : ܚܐܪ

اسم المفعول : ܚܘܝܪ

المصدر : ܡܚܪ

المزيد المبنى للمعلوم

الماضى

	مفرد	جمع
ذ • غ	ܐܚܪ	ܐܚܪܘ ،، ܐܚܪܘܢ
ث • غ	ܐܚܪܬ	ܐܚܪܝ ،، ܐܚܪܝܢ
ذ • خ	ܐܚܪܬ	ܐܚܪܬܘܢ

ث . غ	ܐܚܪܝܬ		ܐܚܪܝܬܝ
متكلم	ܐܚܪܝܬ		ܐܚܪܢ ،، ܐܚܪܝܢܢ

المضارع

ܢܚܪܐ	ܢܚܪܘܢ
ܬܚܪܐ	ܢܚܪܝܢ
ܬܚܪܐ	ܬܚܪܘܢ
ܬܚܪܝܢ	ܬܚܪܝܢ
ܐܚܪܐ	ܢܚܪܐ

الامر

ܐܚܪܐ	ܐܚܪܘ ،، ܐܚܪܘܢ
ܐܚܪܝ .	ܐܚܪܝ ،، ܐܚܪܝܝܢ

اسم الفاعل : ܡܚܪܐ.

اسم المفعول : ܡܚܪܝ

المصـــدر : ܡܚܪܝܘ

رابعا ــ الافعال المعتلــــة

ذكرنا سابقا ان الافعال المعتلة ثلاثة انواع :

١ ــ المثال ٢ ــ الاجوف ٣ ــ النقاقص

١ ــ المثال : وهو الفعل المعتل الفاء بالالف او الياء مثـــل :

ܐܟܠ : اكل ، ܝܪܬ : ورث

والقاعدة العامة ان الفعل المجرد يكون دائما ساكن الفاء الا اذا كانت هذه الفاء ألفا او ياء فان الالف تحرك بالامالة والياء تحرك بالكسرة .

ومجموعة الافعال المعتلة الفاء بالالف تشتمل على افعـــال متعدية واخرى لازمة . فالمتعـدية مثل ܐܶܟ݂ܰܠ : اكل والازمـــة مثل ܐܶܚܰܕ : قال . وتصريفهما واحد فى جميع الاحوال الا فى المضارع فهما يختلفان حيث يصبحان ܢܐܟ݂ܘܿܠ : ياكل ، ܢܐܚܘܿܕ : يقـول وذلك لتعدى الاول ولزوم الثانى .

وعند بناء هذه الافعال للمجهول ستطبق القاعدة التى تقول ان الالف اذا وقعت متحركة وسط الكلمة اثارت حركتها للحرف الذى قبلها اذا كان صامتا ساكنا فنقول ܐܶܬ݂ܶܐܟ݂ܶܠ بدلا من ܐܶܬ݂ܐܶܟ݂ܶܠ

المجرد المبنى للمعلوم من الفعل ܐܶܟ݂ܰܠ

الماضى

	مفـرد	جمع
ذ . غ	ܐܶܟ݂ܰܠ	ܐܶܟ݂ܰܠܘ ، ܐܶܟ݂ܰܠܘܢ
ث . غ	ܐܶܟ݂ܠܰܬ݂	ܐܶܟ݂ܰܠܝ ، ܐܶܟ݂ܰܠܶܝܢ
ذ . خ	ܐܶܟ݂ܰܠܬ	ܐܶܟ݂ܰܠܬܘܢ
ث . خ	ܐܶܟ݂ܰܠܬܝ	ܐܶܟ݂ܰܠܬܶܝܢ
متكلم	ܐܶܟ݂ܠܶܬ݂	ܐܶܟ݂ܰܠܢ ، ܐܶܟ݂ܰܠܢܰܢ

المضـارع

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

الامر

[illegible]	[illegible] ،، [illegible]
[illegible]	[illegible] ،، [illegible]

اسم الفاعل : [illegible] [illegible]

اسم المفعول : [illegible] [illegible]

المصدر : [illegible]

المبنى للمعلوم من المزيد

الماضي

	مفرد	جمع
ذ • غ	[illegible]	[illegible] ،، [illegible]
ث • غ	[illegible]	[illegible] ،، [illegible]
ذ • خ	[illegible]	[illegible]
ث • خ	[illegible]	[illegible]
متكلم	[illegible]	[illegible] ،، [illegible]

هذه الصفحة قبل ص ١١٢ .

المضارع

ܢܩܛܘܠ | ܢܩܛܠܘܢ
ܬܩܛܘܠ | ܢܩܛܠܢ
ܬܩܛܘܠ | ܬܩܛܠܘܢ
ܬܩܛܠܝܢ | ܬܩܛܠܢ
ܐܩܛܘܠ | ܢܩܛܘܠ

الأمر

ܩܛܘܠ | ܩܛܘܠܘ ، ܩܛܘܠܘܢ
ܩܛܘܠܝ | ܩܛܘܠܝ ، ܩܛܘܠܝܢ

اسم الفاعل : ܩܛܠ ... ܩܛܠܐ

اسم المفعول : ܩܛܝܠ ... ܩܛܝܠܐ

المصدر : ܡܩܛܠ

المبنى للمجهول من المجرد

الماضي

	مفرد	جمع
ذ . غ	ܐܬܩܛܠ	ܐܬܩܛܠܘ ، ܐܬܩܛܠܘܢ
ث . غ	ܐܬܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܝ ، ܐܬܩܛܠܝܢ
ذ . خ	ܐܬܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬܘܢ
ث . خ	ܐܬܩܛܠܬܝ	ܐܬܩܛܠܬܝܢ
متكلم	ܐܬܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܢ ، ܐܬܩܛܠܢܢ

الامـــــر

ܐܬܝܩܪ	ܐܬܝܩܪܘ ، ܐܬܝܩܪܘܢ
ܐܬܝܩܪܝ	ܐܬܝܩܪܝ ، ܐܬܝܩܪܝܢ

اسم الفاعل : ܡܬܝܩܪ .. ܡܬܝܩܪܐ

اسم المفعول : ܡܬܝܩܪ ... ܡܬܝܩܪܐ

المصـــدر : ܡܬܝܩܪܢܘ

المبني للمعلوم من المزيـد

الماضـــى

	مفـرد	جمـع
ف • غ	ܐܘܩܪ	ܐܘܩܪܘ ، ܐܘܩܪܘܢ
ه • غ	ܐܘܩܪܬ	ܐܘܩܪܝ ، ܐܘܩܪܝܢ
ذ • خ	ܐܘܩܪܬ	ܐܘܩܪܬܘܢ
ه • خ	ܐܘܩܪܬܝ	ܐܘܩܪܬܝܢ
متكلم	ܐܘܩܪܬ	ܐܘܩܪܢ ، ܐܘܩܪܢܢ

المضارع

ܢܦܰܠܰܚ	ܢܦܰܠܚܽܘܢ
ܬܦܰܠܰܚ	ܢܦܰܠܚܳܢ
ܬܦܰܠܰܚ	ܬܦܰܠܚܽܘܢ
ܬܦܰܠܚܺܝܢ	ܬܦܰܠܚܳܢ
ܐܦܰܠܰܚ	ܢܦܰܠܰܚ

الامر

ܦܰܠܰܚ	ܦܰܠܰܚܘ :: ܦܰܠܰܚܽܘܢ
ܦܰܠܰܚܝ	ܦܰܠܰܚܝ :: ܦܰܠܰܚܶܝܢ

اسم الفاعل : ܡܦܰܠܚܳܐ ... ܡܦܰܠܚܳܐ

اسم المفعول : ܡܦܰܠܚܳܐ — ܡܦܰܠܚܳܐ

المصدر : ܡܦܰܠܳܚܽܘ

المبنى للمجهول من المزيد

الماضي

	مفرد	جمع
غ . ذ	ܐܶܬܦܰܠܰܚ	ܐܶܬܦܰܠܰܚܘ :: ܐܶܬܦܰܠܰܚܽܘܢ
ث . غ	ܐܶܬܦܰܠܚܰܬ	ܐܶܬܦܰܠܰܚ :: ܐܶܬܦܰܠܚܶܝܢ
خ . ذ	ܐܶܬܦܰܠܰܚܬ	ܐܶܬܦܰܠܰܚܬܽܘܢ
خ . ث	ܐܶܬܦܰܠܰܚܬܝ	ܐܶܬܦܰܠܰܚܬܶܝܢ
متكلم	ܐܶܬܦܰܠܚܶܬ	ܐܶܬܦܰܠܰܚܢ :: ܐܶܬܦܰܠܰܚܢܰܢ

المضارع

ܢܬܬܘܟܠ	ܢܬܬܘܟܠܘܢ
ܬܬܬܘܟܠ	ܢܬܬܘܟܠܢ
ܬܬܬܘܟܠ	ܬܬܬܘܟܠܘܢ
ܬܬܬܘܟܠܝܢ	ܬܬܬܘܟܠܢ
ܐܬܬܘܟܠ	ܢܬܬܘܟܠ

الامر

ܐܬܬܘܟܠ	ܐܬܬܘܟܠܘ
ܐܬܬܘܟܠܝ	ܐܬܬܘܟܠܝܢ

اسم الفاعل : ܡܬܬܘܟܠܢܐ .. ܡܬܬܘܟܠܐ

اسم المفعول : ܡܬܬܘܟܠܐ .. ܡܬܬܘܟܠܐ

المصدر : ܡܬܬܘܟܠܘ

المجرد المبنى للمعلوم

للفعل ܐܟܪܙ

الماضى

	مفرد	جمع
ذ . غ	ܐܟܪܙ	ܐܟܪܙܘ ، ܐܟܪܙܘܢ
ث . غ	ܐܟܪܙܬ	ܐܟܪܙܝ ، ܐܟܪܙܝܢ
ذ . خ	ܐܟܪܙܬ	ܐܟܪܙܬܘܢ
ث . خ	ܐܟܪܙܬܝ	ܐܟܪܙܬܝܢ
متكلم	ܐܟܪܙܬ	ܐܟܪܙܢ ، ܐܟܪܙܢܢ

المضارع

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
يإطن	[illegible]

الأمر

[illegible]	[illegible] ،، [illegible]
[illegible]	[illegible] ،، [illegible]

اسم الفاعل : [illegible] ... [illegible]

اسم المفعول : [illegible] ... [illegible]

المصدر : [illegible]

الضعف المبني للمعلوم

للفعل [illegible]

الماضي

	مفرد	جمع
ذ . غ	[illegible]	[illegible] ،، [illegible]
ث . غ	[illegible]	[illegible] ،، [illegible]
د . غ	[illegible]	[illegible]
ث . غ	[illegible]	[illegible]
سـم	[illegible]	[illegible] ،، [illegible]

المضارع

[illegible]

الأمر

[illegible]

اسم الفاعل : [illegible] ... [illegible]

اسم المفعول : [illegible] ... [illegible]

المصـــدر : [illegible]

المبنى للمجهول من المضعف

الماضي

	مفرد	جمع	
ذ ٠ غ	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ث ٠ غ	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ذ ٠ خ	[illegible]	[illegible]	
ث ٠ خ	[illegible]	[illegible]	
متكلم	[illegible]	[illegible]	[illegible]

المضارع

[illegible]

الامر

[illegible]

اسم الفاعل : [illegible]

اسم المفعول : [illegible]

المصدر : [illegible]

الافعال المعتلة الفاء بالياء :

تميل السريانية الى قلب جميع الافعال المبتدئة بواو الى ياء ، وقد بقيت بعض البقايا من الاسماء على تلك اللغة كالكلمة اليونانية ܘܪܕܐ : وردة ، اما كلمة ܝܐܐ السريانية : احرى به او اجدر به ، فقد ضاع اصلها من اللغة ولم يبق الا هذه الصيغة وهي صيغة اسم الفاعل ، كما لم يبق من الافعال الا الفعل المضعف [illegible]

وجميع الافعال التي فاؤها ياء تقريبا لازمة ولذلك نعطي امثلة تعيينه ܝܠܕ : ولد ، ܝܪܬ : ورث ، ܝܩܕ : اوقد ،

ومضارع هذه الافعال يصاغ كما يصاغ مضارع الافعال التي فاؤها الف .

اما الفعلان ܝܺܕܰܥ : علم ، ܝܺܬܶܒ : جلس فهمـــا شاذان . فمضارع الاول ܢܶܕܰܥ ومضارع الثاني ܢܶܬܶܒ .

وهناك فعل شديد الامعان في الشذوذ ذلك لانه في الماضي يخالف جميع الاقيسة المعروفة فهو قد تطور من ܝܗܒ محذف الى حذف الهاء نطقا وبقائها رسما ، فلما ضاعت حركتها اضطررنا الى انشاء مقطع فوضعنا على فاء الفعل فتحة فأصبحت ܝܰܗܒ : وهب ، ولمــا لم يكن لهذا الماضي مضارع اضطر السريان الى صياغة مضارع له مـــن مادة اخرى ــ غير مادته ــ كانت موجودة ثم ضاعت وكان لها نفس معنى الفعل ܝܰܗܒ . ذلك المضارع هو ܢܶܬܶܠ . اما الأمر فقد جاء من صيغة الماضي . وكذلك اسم الفاعل والمفعول . امـــا المصدر فقد يأتي من المضارع على وزن ܡܶܬܰܠ او من الماضي على وزن ܡܰܗܒܽܘ

المجرد المبنى للمعلوم

من الفعل يقو

الماضى

	مفرد	جمع
ذ ٠ غ	يقو	يقرة ، يصرة
ث ٠ غ	يصولا	يقرب ، يصرة
ذ ٠ خ	يقولا ا	يقولاة
ث ٠ خ	يقولا	يقولات
متكلم	يصولا	يقوم ، يقوت

المضارع

يإقو	يإصرة
يإقو	يإقر
يإقو	يإصرة
يإقوى	أإقر
أقو	يإقو

الامر

يقر	يقرة ، يصرة
يقو	يقوت ، يصرت

اسم الفاعل : مُصُبِ .. مُصُبِرا

اسم المفعول : بِمِسِرِ .. بِمِسِرا

المصـــدر : جِلاشِبِ

المبني للمجهول من المجــرد

الماضـــي

	مفـــرد	جمـــع
ذ ٠ غ	الإمقبِ	الإمقبرة .. الإمصبرة
ث ٠ غ	الأشبرا	الإمقبرت .. الإمقبرت
ذ ٠ خ	الإمقبرا	الإمقبراة
ث ٠ خ	الإمقبرات	الإمقبرات
متكلم	الاشبرا	الإمقبر .. الإمقبرت

المضـــارع

تالإمقبر	تالاشبرة
الامقبر	تالاشبر
الامقبر	الالشبرة
الالشبرب	الالشبر
الإمقبر	تالإمقبر

الامـــر

ܐܬܩܪܒ	ܐܬܩܪܒܘ ، ܐܬܩܪܒܘܢ
ܐܬܩܪܒܝ	ܐܬܩܪܒܝ ، ܐܬܩܪܒܝܢ

اسم الفاعل : ܡܬܩܪܒ .. ܡܬܩܪܒܐ

اسم المفعول : ܡܬܩܪܒ .. ܡܬܩܪܒܐ

المصـــدر : ܡܬܩܪܒܘܬܐ

المبني للمعلوم من المزيـد

الماضــى

	مفـرد	جمـع
ذ . غ	ܐܬܩܪܒ	ܐܬܩܪܒܘ ، ܐܬܩܪܒܘܢ
ث . غ	ܐܬܩܪܒܬ	ܐܬܩܪܒܝ ، ܐܬܩܪܒܝܢ
ذ . خ	ܐܬܩܪܒܬ	ܐܬܩܪܒܬܘܢ
ث . خ	ܐܬܩܪܒܬܝ	ܐܬܩܪܒܬܝܢ
متكـلم	ܐܬܩܪܒܬ	ܐܬܩܪܒܢ ، ܐܬܩܪܒܢܢ

المضارع

ܢܘܩܕ	ܢܘܩܕܘܢ
ܬܘܩܕ	ܢܘܩܕܢ
ܬܘܩܕ	ܬܘܩܕܘܢ
ܬܘܩܕܝܢ	ܬܘܩܕܢ
ܐܘܩܕ	ܢܘܩܕ

الامر

ܐܘܩܕ	ܐܘܩܕܘ او ܐܘܩܕܘܢ
ܐܘܩܕܝ	ܐܘܩܕܝ او ܐܘܩܕܝܢ

اسم الفاعل : ܡܘܩܕ ... ܡܘܩܕܐ

اسم المفعول : ܡܘܩܕ ... ܡܘܩܕܐ

المصدر : ܡܘܩܕܘ

المبنى للمجهول من المزيد

الماضي

	مفرد	جمع
ذ ٠ غ	ܐܬܬܘܩܕ	ܐܬܬܘܩܕܘ ، ܐܬܬܘܩܕܘܢ
ث ٠ غ	ܐܬܬܘܩܕܬ	ܐܬܬܘܩܕܝ ، ܐܬܬܘܩܕܝܢ
ذ ٠ خ	ܐܬܬܘܩܕܬ	ܐܬܬܘܩܕܬܘܢ
ث ٠ خ	ܐܬܬܘܩܕܬܝ	ܐܬܬܘܩܕܬܝܢ
متكلم	ܐܬܬܘܩܕܬ	ܐܬܬܘܩܕܢ ، ܐܬܬܘܩܕܢܢ

المضارع

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

الامر

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

اسم الفاعل ، [illegible] ... [illegible]

اسم المفعول ، [illegible] ... [illegible]

المصدر ، [illegible]

المبنى للمعلوم من الفعل

المجرد ܝܕܰܥ ، علم

الماضي

	مفرد	جمع
ذ ٠ غ	ܝܕܰܥ	ܝܕܰܥܘ ، ܝܕܰܥܘܢ
ث ٠ غ	ܝܶܕܥܰܬ	ܝܕܰܥ ، ܝܕܰܥܶܝܢ
ذ ٠ خ	ܝܕܰܥܬ	ܝܕܰܥܬܘܢ
ث ٠ خ	ܝܕܰܥܬܝ	ܝܕܰܥܬܶܝܢ
متكلم	ܝܶܕܥܶܬ	ܝܕܰܥܢ ، ܝܕܰܥܢܰܢ

المضارع

ܢܶܫܬܶܐ	ܢܶܫܬܽܘܢ
ܬܶܫܬܶܐ	ܢܶܫܬܝܳܢ
ܬܶܫܬܶܐ	ܬܶܫܬܽܘܢ
ܬܶܫܬܶܝܢ	ܬܶܫܬܝܳܢ
ܐܶܫܬܶܐ	ܢܶܫܬܶܐ

الامر

ܫܬܝ	ܫܬܰܘ ، ܫܬܰܘܢ
ܫܬܳܝ	ܫܬܰܝ ، ܫܬܰܝܶܝܢ

اسم الفاعل : ܫܳܬܶܐ ... ܫܳܬܝܳܐ

اسم المفعول : ܡܶܫܬܶܐ ... ܡܶܫܬܝܳܐ

المصدر : ܡܶܫܬܳܐ

تصريف المبنى للمعلوم من الفعل

المجرد ܝܺܬܶܒ : جلس

الماضى

	مفرد	جمع
ذ . غ	ܝܺܬܶܒ	ܝܺܬܒܘ ، ܝܺܬܒܽܘܢ
ث . غ	ܝܺܬܒܰܬ	ܝܺܬܒܝ ، ܝܺܬܒܶܝܢ
ذ . خ	ܝܺܬܶܒܬ	ܝܺܬܶܒܬܽܘܢ
ث . خ	ܝܺܬܶܒܬܝ	ܝܺܬܶܒܬܶܝܢ
متكلم	ܝܺܬܒܶܬ	ܝܺܬܰܒܢ ، ܝܺܬܰܒܢܰܢ

المضارع

ܢܐܠܦ	ܢܐܠܦܘܢ
ܬܐܠܦ	ܢܐܠܦܢ
ܬܐܠܦ	ܬܐܠܦܘܢ
ܬܐܠܦܝܢ	ܬܐܠܦܢ
ܐܐܠܦ	ܢܐܠܦ

الامر

ܐܠܦ	ܐܠܦܘ ، ܐܠܦܘܢ
ܐܠܦܝ	ܐܠܦܝ ، ܐܠܦܝܢ

اسم الفاعل : ܐܠܦ .. ܐܠܦܐ

اسم المفعول : ܐܠܝܦ .. ܐܠܝܦܐ

المصــــدر : ܡܐܠܦ

٢) الاجــــوف

الاجوف هو المعتل العين بالواو مثل ܩܳܡ : قام او بالالف مثل ܫܐܠ : سال ٠

وليس في السريانية افعال معتلة العين بالياء ٠ امـــــا الافعال المعتلة العين بالواو فانها تكتب من حرفين ولا ترسم الـــــواو فيها وانما تحرك فاوها بالفتحة الطويلة مثل ܩܳܡ : قام اما فــى المضارع فتسقط حركة حرف المضارعة في هذه المجموعة وذلك ما يميز بين مضارع هذه المجموعة ومضارع الافعال التي عينها ولامها من جنس

واحد مثلا ܩܡ يكون مضارعها ܢܩܘܡ ، امـــا ܚܐ . فيكون مضارعها ܢܚܘܐ . فالنون في ܢܩܘܡ ساكنة اما في ܢܚܘܐ فهي متحركة .

والافعال المعتلة العين بالالف لازمة على وزن ܫܐܠ ولما كانت عين الفعل الفا متحركة ووقعت بعد حرف صحيح ساكـــن فقد نقلت حركتها الى الساكن الصحيح الذي قبلها لذلك اصبحـــت في الماضي ܫܐܠ بدلا من ܫܐܠ . وفي المضارع ܢܫܐܠ بدلا من ܢܫܐܠ

المجرد المبني للمعلوم

للفعل ܩܡ : قام

الماضـــي

	مفـــرد	جمـــع
ز . غ	ܩܡ	ܩܡܘ ، ܩܡܘܢ
ث . غ	ܩܡܬ	ܩܡ ، ܩܡܝܢ
ذ . خ	ܩܡܬ	ܩܡܬܘܢ
ث . خ	ܩܡܬܝ	ܩܡܬܝܢ
متكـلم	ܩܡܬ	ܩܡܢ ، ܩܡܢܢ

المضارع

ܢܦܘܩ	ܢܦܩܘܢ
ܬܦܘܩ	ܢܦܩܢ
ܬܦܘܩ	ܬܦܩܘܢ
ܬܦܩܝܢ	ܬܦܩܢ
ܐܦܘܩ	ܢܦܘܩ

الامر

ܦܘܩ	ܦܘܩܘ ، ܦܘܩܘܢ
ܦܘܩܝ	ܦܘܩܝ ، ܦܘܩܝܢ

اسم الفاعل : ܢܦܩ ... ܢܦܩܐ

اسم المفعول : ܢܦܝܩ ... ܢܦܝܩܐ

المصدر : ܡܦܩ

المبنى للمعلوم من المزيد

الماضى

	مفرد	جمع
ذ • غ	ܐܦܝܩ	ܐܦܝܩܘ ، ܐܦܩܘܢ
ث • غ	ܐܦܝܩܬ	ܐܦܝܩܝ ، ܐܦܩܝܢ
ذ • خ	ܐܦܩܬ	ܐܦܩܬܘܢ
ث • خ	ܐܦܩܬܝ	ܐܦܩܬܝܢ
متكلم	ܐܦܩܬ	ܐܦܩܢ ، ܐܦܩܢܢ

المضارع

ܢܦܫܛ	ܢܦܫܛܘܢ
ܬܦܫܛ	ܢܦܫܛܢ
ܬܦܫܛ	ܬܦܫܛܘܢ
ܬܦܫܛܝܢ	ܬܦܫܛܢ
ܐܦܫܛ	ܢܦܫܛ

الامر

ܐܦܫܛ	ܐܦܫܛܘ ، ܐܦܫܛܘܢ
ܐܦܫܛܝ	ܐܦܫܛܝ ، ܐܦܫܛܝܢ

اسم الفاعل : ܡܦܫܛ ... ܡܦܫܛܐ

اسم المفعول : ܡܦܫܛ ... ܡܦܫܛܐ

المصدر : ܡܦܫܛܘ

المبنى للمجهول من المزيد

الماضي

	مفرد	جمع
ذ.غ	ܐܬܬܦܫܛ	ܐܬܬܦܫܛܘ ، ܐܬܬܦܫܛܘܢ
ث.غ	ܐܬܬܦܫܛܬ	ܐܬܬܦܫܛܝ ، ܐܬܬܦܫܛܝܢ
ذ.خ	ܐܬܬܦܫܛܬ	ܐܬܬܦܫܛܬܘܢ
ث.خ	ܐܬܬܦܫܛܬܝ	ܐܬܬܦܫܛܬܝܢ
متكلم	ܐܬܬܦܫܛܬ	ܐܬܬܦܫܛܢ ، ܐܬܬܦܫܛܢܢ

المضارع

مفرد	جمع
ܢܬܐܡܪ	ܢܬܐܡܪܘܢ
ܬܬܐܡܪ	ܢܬܐܡܪܢ
ܬܬܐܡܪ	ܬܬܐܡܪܘܢ
ܬܬܐܡܪܝܢ	ܬܬܐܡܪܢ
ܐܬܐܡܪ	ܢܬܐܡܪ

الامر

مفرد	جمع
ܐܬܐܡܪ	ܐܬܐܡܪܘ ،، ܐܬܐܡܪܘܢ
ܐܬܐܡܪܝ	ܐܬܐܡܪܝ ،، ܐܬܐܡܪܝܢ

اسم الفاعل والمفعول : ܡܬܐܡܪ ،، ܡܬܐܡܪܐ

المصـــدر : ܡܬܐܡܪܘ

المجرد المبنى للمعلوم

الفعل ܫܐܠ : سأل

الماضــى

مفـرد	جمـع
ܫܐܠ	ܫܐܠܘ ،، ܫܐܠܘܢ
ܫܐܠܬ	ܫܐܠܝ ،، ܫܐܠܝܢ
ܫܐܠܬ	ܫܐܠܬܘܢ
ܫܐܠܬܝ	ܫܐܠܬܝܢ
ܫܐܠܬ	ܫܐܠܢ ،، ܫܐܠܢܢ

المضارع

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

الامر

[illegible]	[illegible] ، [illegible]
[illegible]	[illegible] ، [illegible]

اسم الفاعل : [illegible] ... [illegible]

اسم المفعول : [illegible] ـ [illegible]

المصدر : [illegible]

المجرد المبني للمجهول

الماضي

	مفرد	جمع
ذ . غ	[illegible]	[illegible] ، [illegible]
ث . غ	[illegible]	[illegible] ، [illegible]
ذ . خ	[illegible]	[illegible]
ث . خ	[illegible]	[illegible]
متكلم	[illegible]	[illegible] ، [illegible]

المضارع

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

الامر

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

اسم الفاعل والمفعول : [illegible] .. [illegible]

المصدر : [illegible]

المبني للمعلوم من المزيد

الماضي

	مفرد	جمع
ذ ٠غ	[illegible]	[illegible]
ث٠غ	[illegible]	[illegible]
ذ ٠خ	[illegible]	[illegible]
ث٠خ	[illegible]	[illegible]
متكلم	[illegible]	[illegible]

المضارع

ܢܩܝܡ	ܢܩܝܡܘܢ
ܬܩܝܡ	ܢܩܝܡܢ
ܬܩܝܡ	ܬܩܝܡܘܢ
ܬܩܝܡܝܢ	ܬܩܝܡܢ
ܐܩܝܡ	ܢܩܝܡ

الامر

ܐܩܝܡ	ܐܩܝܡܘ ، ܐܩܝܡܘܢ
ܐܩܝܡܝ	ܐܩܝܡܝܢ ، ܐܩܝܡܝܢ

اسم الفاعل : ܡܩܝܡ ... ܡܩܝܡܐ

اسم المفعول : ܡܩܡ ... ܡܩܡܐ

المصدر : ܡܩܡܘ

(٣) الناقص

الافعال الناقصة فى السريانية هى ماكانت معتلة السلام بالياء وان كانت ترسم عادة فى الفعل الماضى المجرد الفا مثل ܪܘܐ : روى ، ܡܠܐ : ملأ ، ܚܙܐ : رأى .

فاذا كانت هذه الافعال لازمة فانها ترسم بالياء او بالالف مثل ܚܕܝ ، ܚܕܐ ، بمعنى فرح .

وتشتمل السريانية على عدد قليل جدا من الافعال المضعفة

المعتلة اللام بالهمزة مثل ܛܐܐ : لوث ، ܐܬܛܐܐ : علـم

ܠܗܢܐ : نجس ܟܐܐ : واس اوعزى .

ܣܐܐ : كره ، ܚܕܐ : ابتهج .

المبنى للمعلوم من الفعل ܪܡܐ رمى

الماضي

	مفرد	جمع
ذ . غ	ܪܡܐ	ܪܡܘ
ث . غ	ܪܡܬ	ܪܡܝ
ذ . مخ	ܪܡܝܬ	ܪܡܝܬܘܢ
ث . مخ	ܪܡܝܬܝ	ܪܡܝܬܝܢ
متكلم	ܪܡܝܬ	ܪܡܝܢ ، ܪܡܝܢܢ

المضارع

	مفرد	جمع
ذ . غ	ܢܪܡܐ	ܢܪܡܘܢ
ث . غ	ܬܪܡܐ	ܢܪܡܝܢ
ذ . مخ	ܬܪܡܐ	ܬܪܡܘܢ
ث . مخ	ܬܪܡܝܢ	ܬܪܡܝܢ
متكلم	ܐܪܡܐ	ܢܪܡܐ

الامـــــر

ܪܟܘܒ	ܪܟܘܒ . ܪܟܘܒܘܢ
ܪܟܘܒܝ	ܪܟܘܒܝ ... ܪܟܘܒܝܢ

اسم الفاعل : ܪܳܟܒܳܐ ... ܪܳܟܒܳܢܳܐ

اسم المفعول : ܪܟܝܒܳܐ ... ܪܟܝܒܳܢܳܐ

المصـــــدر : ܡܶܪܟܰܒܳܐ

الفعـــل : ܗܘܳܐ

ܗܘܳܐ : فعل بمعنى كان ويتصرف كما تتصرف الافعـــــال المعتدية التى لامهاماء وله صيغتان كما لكان فى العربية .

الاولى : تامة وهى الصيغة المنفصلة ܗܳܘܳܐ وفيها تنطق الهاء فى الماضى وتقع قبل الفعل او الاسم المشتق او الظرف مثـــل ܡܛܠ ܕܗܘܳܐ ܪܚܡܳܐ ܗܘܳܐ ܕܝܠܗ : لانه كان صديقـــــا ܘܝܘܣܦ ܗܘܳܐ ܒܡܨܪܝܢ . : وكان يوسف بمصر .

الثانية : ناقصة وهى الصيغة المتصلة ܗ̇ܘܳܐ وتحذف الهاء نطـــقا ويمكن ان نطلق على الفعل فى هذه الحالة اســـــم " فعل مساعد " وهو يقع بعد الفعل الماضى والمضارع واسمى الفاعـــل والمفعول والظرف مثل ܣܠܶܩ ܗ̇ܘܳܐ : صعد ، ܚܳܙܶܐ ܗ̇ܘܳܐ خدع . ܝܳܠܦܺܝܢ ܗ̇ܘܰܘ ܐܰܟ݂ܚܕܳܐ : كانوا قد تعلمـــوا معا ، ܐܶܢ ܐܳܡܰܪ ܗ̇ܘܳܐ : اذا قال قائل . ووقوعـــه

بعد الاسم والصفة قليل .

ويستعمل الماضي من هذا الفعل بعد الماضي من الافعال لتقوية المعنى أو بمعنى أوضح لتأدية الزمن الذى يعبر عنه فى كثير من اللغات بالماضي الاسبق مثل ܐܣܝ ܗܘܐ : كان شفى ، ܐܡܪܬ ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ : كنت قد قلت لكم .

تصريف الفعل ܗܘܐ : كان

الماضي

	مفرد	جمع
ذ غ	ܗܘܐ	ܗܘܘ
ث غ	ܗܘܬ	ܗܘ̈ܝ
ذ مخ	ܗܘܝܬ	ܗܘܝܬܘܢ
ث مخ	ܗܘܝܬܝ	ܗܘܝܬܝܢ
متكلم	ܗܘܝܬ	ܗܘܝܢ ، ܗܘܝܢܢ

المضارع

	مفرد	جمع
ذ غ	ܢܗܘܐ	ܢܗܘܘܢ
ث غ	ܬܗܘܐ	ܢܗܘ̈ܝܢ
ذ مخ	ܬܗܘܐ	ܬܗܘܘܢ
ث مخ	ܬܗܘܝܢ	ܬܗܘ̈ܝܢ
متكلم	ܐܗܘܐ	ܢܗܘܐ

الامـــر

ܗܘܝ	ܗܘܝ
ܗܘܘ	ܗܘܝܝܢ

اسم الفاعـــل

	المذكــر	المؤنث
المفــرد	ܗܳܘܶܐ	ܗܳܘܝܳܐ
الجمـع	ܗܳܘܶܝܢ	ܗܳܘܝܳܢ

اسم المفعـــول

	المذكــر	المؤنث
المفـرد	ܗܘܶܐ	ܗܘܝܳܐ
الجمـع	ܗܘܶܝܢ	ܗܘܝܳܢ

المصـــدر : ܡܶܗܘܳܐ

المصدر السماعي : ܗܘܝܐ

ܐܝܬ

ܐܝܬ اسم فعل بمعنى الوجود او الكون ويقابله في العربيـة (أيس) ويتصل بضمائر الرفع المتصلة كلاحق بعد النهاية على النحـو التالي :

	المفرد	الجمع
المتكلم	ܐܝܬܝ	ܐܝܬܝܢ
المخاطب	ܐܝܬܝܟ	ܐܝܬܝܟܘܢ
المخاطبة	ܐܝܬܝܟܝ	ܐܝܬܝܟܝܢ
الغائب	ܐܝܬܘܗܝ	ܐܝܬܝܗܘܢ
الغائبة	ܐܝܬܝܗ	ܐܝܬܝܗܝܢ

وتنفى ܐܝܬ فيقال ܠܐ ܐܝܬ ويقابلها في العربية لا أيس التي هي ليس. والغالب حذف الالفين الاخيرة من . ܠܐ والاولى من ܐܝܬ ويقال ܠܝܬ وتلحق ضمائر الرفع المتصلة بـ ܠܝܬ كما هو الحال في ܐܝܬ فيقال

	مفرد	جمع
المتكلم	ܠܝܬܝ	ܠܝܬܝܢ
المخاطب	ܠܝܬܝܟ	ܠܝܬܝܟܘܢ
المخاطبة	ܠܝܬܝܟܝ	ܠܝܬܝܟܝܢ
الغائب	ܠܝܬܘܗܝ	ܠܝܬܝܗܘܢ
الغائبة	ܠܝܬܝܗ	ܠܝܬܝܗܝܢ

الافعال الرباعية

تقسم الافعال الرباعية إلى ثلاث مجموعات :

أ ــ افعال منقولة عن اليونانية مثل ܩܰܛܓܪܶܝ : اتهم ،
ܩܰܛܓܪܶܣ : حول ، ܠܰܣܛܶܣ : سرق

ب ــ افعال لايمكن رد مادتها الى اقل من اربعة حروف مثل
ܦܰܠܡܶܙ : نثر ، ܥܰܪܛܶܠ : عرى .

حـ ــ افعال يمكن ردها الى مادة ثلاثية ويمكن تقسيمها الى عدة فروع .

١) الافعال السببية التي تتكون باضافة (ܫ ، ܫܰ)
الى الثلاثي مثل ܫܰܥܒܶܕ : استعبد او استخدم ، ܫܰܪܟܶܠ
علق او ركز ، ܫܰܠܶܡ اتم أو أنجز او أنهى ، ܫܰܘܕܰܥ
أبان وأوضح وفسر وعلم ، ܫܰܘܕܺܝ اعترف أو وعد

ومثل : ܫܰܪܗܶܒ : أسرع واستعجل ، ܫܰܩܒܶܠ
استقبل أو اتجه الى ، ܫܰܘܦܶܝ : آسى او عالج .

٢) الافعال التي تزاد فيها بعض الحروف بعد فاء الفعل
كالواو مثل ܟܰܘܪܶܟ : فتل أو التف مادتها (ܟܪܰܟ) : عقد
(وثبت) . أو الياء مثل ܣܰܝܒܰܪ : احتمل او تحمل ومادتها
(ܣܒܰܪ : فكر او اعتقد) . أو الميم مثل ܚܰܡܢܶܩ :
قبض او ضيق الخناق ومادتها (ܚܢܰܩ متعدى بمعنى تغوق ،
ܚܢܶܩ لازم بمعنى اشتد المرض) . او الراء مثل ܟܰܪܟܶܠ :
لف أو دار بسرعة ومادتها (ܟܶܠ : كان مدورا) ، ܟܰܪܟܶܠ ،

عرقل وربط ومادتها (ܟܒܠ : ربط) .

٣) الافعال التي يزاد فيها حرف من جنس اللام مثل ܥܰܪܙܶܠ : غلف ولف وعقد ومادتها (ܥܪܙ : عقد)

ܐܶܬܚܰܡܪܰܪ : اجتر ومادتها (ܚܡܪ) وليس لها مبنى للمعلوم

ܐܶܫܬܰܡܪܰܪ : حمق : تعجب : دهش . ومادتها (ܫܡܪ : بار وتلف واهمل) وليس لها مبنى للمعلوم .

٤) الافعال المكونة من تكرار بعض الافعال المضعفة او الواوية العين مثل ܒܰܠܒܶܠ : اختلط عليه او اشتبه . مادتها (ܒܠ : اشتبه) ، ܓܰܪܓܰܪ جر ومادتها (ܓܪܪ) . ܙܰܥܙܰܥ : زعزع او هز من (ܙܥ : هز) ܪܰܡܪܶܡ : رفع ومادتها (ܪܡ) بمعنى ارتفع .

وكثير من الافعال الرباعية لا توجد الا في صيغة المطاوعة فقط . وتتصرف هذه الافعال بحل الصامتين في وسط الكلمة محل الصامت المضعف في الفعل الثلاثي . فالفعل ܬܰܪܓܶܡ مثل ܩܰܛܶܠ المضعف .

تصريف الفعل ܬܰܪܓܶܡ

المبني للمعلوم

الماضي

	مفرد	جمع
غ . ذ	ܬܰܪܓܶܡ	ܬܰܪܓܶܡܘ ، ܬܰܪܓܶܡܘܢ

ث . غ	[illegible]	[illegible] ؛ [illegible]
ذ . خ	[illegible]	[illegible]
ث . خ	[illegible]	[illegible]
متكلم	[illegible]	[illegible] ؛ [illegible]

المضـــارع

	مفـرد	جمـــع
ذ . غ	[illegible]	[illegible]
ث . غ	[illegible]	[illegible]
ذ . خ	[illegible]	[illegible]
ث . خ	[illegible]	[illegible]
متكـلم	[illegible]	[illegible]

الامـــــر

[illegible]	[illegible] ؛ [illegible]
[illegible]	[illegible] ؛ [illegible]

اسم الفاعـل : [illegible] ، [illegible]

اسم المفعول : [illegible] ، [illegible]

المصـــــدر : [illegible]

المبنى للمجهول من الفعل

[illegible]

الماضي

	مفرد	جمع
ذ مغ	[illegible]	[illegible] ، [illegible]
ث مغ	[illegible]	[illegible] ، [illegible]
ذ مخ	[illegible]	[illegible]
ث مخ	[illegible]	[illegible]
متكلم	[illegible]	[illegible] ، [illegible]

المضارع

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

الامر

[illegible]	[illegible] ، [illegible]
[illegible]	[illegible] ، [illegible]

اسم الفاعل والمفعول : ܡܫܠܡܢܐ

المصـــــــــدر : ܡܫܠܡܢܘܬܐ

أما الافعال التي تنتهي بياء صائتة مثل ܫܠܡ

اتم وأنهى وانجز ومثل ܩܪܒ : اقترب وفصل وازال . فانهـــا تتصرف قياسا على تصريف صيغة التضعيف من الافعال التي لامهـــا ياء .

تصريف الفعل ܫܠܡ : اتم

المبنى للمعلـــوم

الماضـــي

	مفـــرد	جمـــع
ذ . غ	ܫܠܡ	ܫܠܡܘ
ث . غ	ܫܠܡܬ	ܫܠܡ
ذ . خ	ܫܠܡܬ	ܫܠܡܬܘܢ
ث . خ	ܫܠܡܬܝ	ܫܠܡܬܝܢ
متكـلم	ܫܠܡܬ	ܫܠܡܢ

المضـــارع

	مفـرد	جمـع
ذ غ	ܢܩܛܘܠ	ܢܩܛܠܘܢ
ث غ	ܬܩܛܘܠ	ܢܩܛܠܢ
ذ خ	ܬܩܛܘܠ	ܬܩܛܠܘܢ
ث خ	ܬܩܛܠܝܢ	ܬܩܛܠܢ
متكلم	ܐܩܛܘܠ	ܢܩܛܘܠ

الامـــر

ܩܛܘܠ	ܩܛܘܠܘ
ܩܛܘܠܝ	ܩܛܘܠܝܢ

اسم الفاعـل : ܡܩܛܠ

اسم المفعول : ܡܩܛܠ

المصـــدر : ܡܩܛܠܘ

المبنى للمجهـول

الماضـــى

	مفـرد	جمـع
ذ غ	[illegible]	[illegible]
ث غ	[illegible]	[illegible]
ذ خ	[illegible]	[illegible]
ث خ	[illegible]	[illegible]
متكلم	[illegible]	[illegible]

المضـــارع

ܢܶܫܬܰܥܠܰܠ	ܢܶܫܬܰܥܠܠܽܘܢ
ܬܶܫܬܰܥܠܰܠ	ܢܶܫܬܰܥܠܠܳܢ
ܬܶܫܬܰܥܠܰܠ	ܬܶܫܬܰܥܠܠܽܘܢ
ܬܶܫܬܰܥܠܠܺܝܢ	ܬܶܫܬܰܥܠܠܳܢ
ܐܶܫܬܰܥܠܰܠ	ܢܶܫܬܰܥܠܰܠ

ولا يعرف من صيغ الامر لهذه الافعال الا ܐܶܬܦܰܨܰܚ فرج او نشط (من مادة ܦܨܚ : اهمل ، ܐܶܬܦܰܨܚܝ لتح) .

ܐܶܬܕܰܝܨܰܢ : مارِس او ادْرِس من (ܕܰܝܨܳܢܳܐ : فقيـر او الذى يعتقد ان الخطيئة من فعل الجسد) .

الافعال الخماسية

فى اللغة السريانية بعض افعال خماسية ولكنها لا تعد خماسية مجردة بل يمكن ارجاعها الى مادة ثلاثية ويتبع هذه المجموعـة :

١) الافعال التى يتكرر فيها الحرفان الاخيران من مـــادة الفعل الثلاثى مثل ܥܰܩܠܩܶܠ والمضارع ܢܥܰܩܠܩܶܠ والمطاوع ܐܶܬܥܰܩܠܩܰܠ : عوّج من مادة (ܥܩܰܠ) ولا يوجد منها الا صيغة اسم المفعول من المضعف ܡܥܰܩܠܳܐ ܐܶܬܚܰܠܡܰܠ :

حلم احلاما مفزعة من (ܚܠܰܡ ــ ܢܶܚܠܽܘܡ : حلم)

ܫܰܓܪܶܒ : اثار الذكريات وطاوعه

يتصور ويحلم من (ܫܪܓ : اضاء ، ܫܪܓܐ سراج او مصباح وهى كلمة ماخوذة من الفارسية) .

٢) افعال ترد الى مادة ثلاثية مثل ܐܬܪܘܪܒ : تشرف وتظاهر وافتخر . مادة (ܪܒ ... ܪܒܐ) .

وتتصرف هذه الافعال كما تتصرف الافعال الرباعية غير أن هذه الافعال تختلف عادة فى بقاء الصامت الاول بغير حركة .

٣) افعال مركبة مثل ܐܬܒܥܠܕܒܒ : اختصم (امام القاضى) من ܒܥܠ ܕܒܒܐ : خصم والفعل ܒܥܠ ... ܒܥܠ امتلك وتزوج .

٤) افعال مشتقة من كلمات يونانية من ܐܬܦܪܣܝ ابحر من ܦܘܪܝܣܐ ، ܐܬܟܪܣܛܢ تنصر من ܟܪܣܛܝܢܐ : نصرانى .

وتعد افعال المجموعتين الاخيرتين صيغا شاذة .

حروف الجر

حروف الجر اما ان تكون من ناحية اصلها بسيطة مثل ܒ = ب ، ܠ = الى ، ܡܢ = من ، ܥܠ على ، ܥܡ = مع ، ܥܕ = حتى ـ الى ، ܥܕܡܐ = حتى ، الى ، ܠܘܬ = عند ومع والى ، ܩܕܡ = عند ومع والى .
او مركبة مثل ܡܛܠ = من اجل ، ܒܠܥܕ = بغير .

والاصل في جميع اللغات السامية انه لا يجوز الفصل بين حرف الجر ومجروره ، كما لا يجوز الفصل بين المضاف والمضاف اليه ، بل يجب ان يقع المجرور والمضاف اليه بعد حرف الجر والمضاف مباشرة ، ومع ذلك فانه في كلا الحالين يجوز ان يفصل بينهما كلمات قصيرة استثناء مثل ܣܠܶܩ ܕܶܝܢ ܡܫܺܝܚܳܐ بدلا من محمد ومثل ܥܰܠ ܓܶܝܪ ܦܰܣܬܳܐ ܐܺܝܕܝ : على راحة يدي .

وقد توضع اللام " ܠ " ومن " ܡܶܢ " قبل كثير من الحروف دون ان يدخل على المعنى اى تعديل ملموس مثل ܡܶܢ ܠܘܳܬ : عند ، ܡܶܢ ܒܶܣܬܰܪ خلف ، ܡܶܢ ܠܬܰܚܬ تحت ، ܠܒܳܬܰܪ : بعد

وتدغم نون ܡܶܢ عادة في الظروف مثل ܡܶܟܺܝܠ ، فجاة ܡܶܫܶܠܝ من اجل .

وتنقسم حروف الجر الى قسمين عند اضافة الضمائر اليها فالقسم الاول وهو : ܒ ، ܠ ، ܡܶܢ ، ܥܰܡ ، ܠܘܳܬ ، ܠܘܳܬ ܠܒܶܣܬܰܪ

وتضاف الى حروف الجر هذه الضمائر التي تضاف الى الاسم المفرد .

تصريف حرف ܥܡ مع الضمائر

الجمع		المفرد	
معنا	ܥܡܢ	معي	ܥܡܝ
معكم	ܥܡܟܘܢ	معك	ܥܡܟ
معكن	ܥܡܟܝܢ	معك	ܥܡܟܝ
معهم	ܥܡܗܘܢ	معه	ܥܡܗ
معهن	ܥܡܗܝܢ	معها	ܥܡܗ̇

<u>ملحوظة</u> : حرف ܡܛܠ : من اجل . يغير قبل اضافته الى الضمائر الى ܡܛܠܬ نحو ܡܛܠܬܝ ، ܡܛܠܬܟ

اما حرف ܟܠ فيضاف الى ضمير المفرد كالعادة غير انه مع ياء المتكلم يشكل هكذا ܟܠܝ : كلي .

اما القسم الثاني وتضاف اليها الضمائر التي يأخذها الجمع المذكر وهي ܥܠ - ܩܕܡ ، ܒܬܪ . ܠܘܬ

الجمع		المفرد	
علينا	ܥܠܝܢ	علي	ܥܠܝ
عليكم	ܥܠܝܟܘܢ	عليك	ܥܠܝܟ
عليكن	ܥܠܝܟܝܢ	عليك	ܥܠܝܟܝ
عليهم	ܥܠܝܗܘܢ	عليه	ܥܠܘܗܝ
عليهن	ܥܠܝܗܝܢ	عليها	ܥܠܝܗ̇

مختارات من النصوص

مـــع

التعليق عليها

وشرحهـــا

١- ܐܪܢܒܬܐ ܟܕ ܨܗܝܐ ܗܘܬ ܢܚܬܬ ܠܓܘܒܐ
ܕܬܫܬܐ ܡܝܐ . ܘܟܕ ܫܬܬ ܣܓܝܐܐܝܬ
ܠܡܣܩ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ . ܘܟܪܝܬ ܣܓܝܐܐܝܬ.
ܘܐܬܐ ܬܥܠܐ ܘܐܫܟܚܗ̇ ܘܐܡܪ ܠܗ̇ . ܐܘ ܣܟܠܬܐ
ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬܝ ܕܬܬܪܥܝ ܐܝܟܢ ܬܣܩܝܢ . ܘܗܝܕܝܢ
ܬܚܘܬܝܢ ܀

ترجمـة النص

عندما عطشت أرنبة ، نزلت الى بئر لتشرب ماء · فلمـــا شربت كثيرا (ارتوت) لم تستطع الصعود ، فحزنت كثيرا · وجـاء ثعلب فوجدها وقال لها ، ما اغباك كان الاجدر بك ، أن تفكـــرى كيف تصعدين وبعد ذلك تنزلين ·

شرح المفردات

ܨܗܝܐ : اسم فاعل بمعنى عطشت فى حالة المفردة المؤنثـة المعرفة من الفعل الماضى ܨܗܐ ومضارعه ܢܨܗܐ

ܢܚܬܬ : فعل ماض متصل بتاء التأنيث بمعنى نزلـــت والمجرد ܢܚܬ

ܬܫܬܐ : فعل مضارع بمعنى تشرب والماضى ܐܫܬܝ

ܠܡܣܩ : مصدر من الفعل الماضى الشاذ ܣܠܩ بمعنى صعد · والمضارع ܢܣܩ

ܐܬܟܪܝܬ : فعل ماضى مبنى للمجهول متصل بتاء التأنيث من المجرد المبنى للمعلوم ܟܪܐ (ܟܪܐ) بمعنى حزن .

ܐܬܦܫܩܬ : فعل ماض مبنى للمجهول من المضعف المبنى للمعلوم ܦܫܩ من الماضى المجرد ܦܫܩ ولكنه غير مستعمل .

ܐܪܢܐ : فعل مضارع من الماضى ܪܢܐ بمعنى فكر .

٢- ܛܠܝܐ ܚܕ ܣܚܝܐ ܗܘܐ ܒܢܗܪܐ. ܘܟܕ ܩܪܝܒ
ܗܘܐ ܠܡܛܒܥܘ ܩܪܐ ܠܓܒܪܐ ܚܕ ܕܥܒܪ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ
ܕܢܐܬܐ ܘܢܦܨܝܘܗܝ: ܗܝܕܝܢ ܓܒܪܐ ܟܐܐ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܡܪ
ܟܕ ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܣܚܝܐ: ܠܡܢܐ ܢܚܬܬ ܠܢܗܪܐ
ܠܢܗܪܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܛܠܝܐ ܗܘ: ܥܕܪܢܝ ܠܘܩܕܡ ܘܒܬܪܟܢ ܟܐܝܢܝ:

ترجمة النص

كان صبي يستحم في النهر، وعندما قارب الغرق . نادى رجلا كان يعبر الطريق ليأتي وينقذه ، عندئذ أنبه الرجل وقال : لما كنت لاتعرف السباحة لماذا نزلت الى النهر فقال له هذا الصبي ، ساعدني أولا ثم بعد ذلك أنبني .

شرح المفردات

ܣܚܝܐ : اسم فاعل مفرد مذكر نكرة من الفعل الماضي ܣܚܐ بمعنى استحم او سبح .

ܩܪܝܒ : اسم مفعول من الفعل ܩܪܒ ... ܐܬܩܪܒ بمعنى اقترب .

ܠܡܛܒܥܘ : مصدر من الفعل المضعف المبني للمجهول والماضي المجرد ܛܒܥ ومضارعه ܢܛܒܘܥ بمعنى غرق .

ܢܐܬܐ : فعل مضارع من الماضي المعتل الآخر بالياء، والامر ܬܐ

ܙܡܪܐ : اسم فاعل من الفعل الماضى المجرد ܙܡܪ
ومضارعه ܢܙܡܪ

ܒܟܝܢܝ : فعل امر متصل بياء المفعولية والنون للوقاية من
الماضى ܒܟܐ

ܐܬܥܩܩ : فعل امر مطاوع مضعف من الماضى المجـــرد
ܥܩ او ܥܝܩ ومضارعه ܢܬܥܩܩ
بمعنى لام وأنب .

١ـ ܒܪܢܫܐ ܘܩܘܩܢܘܣ

ܒܪܢܫܐ ܘܩܘܩܢܘܣ ܝܠܦܝܢ ܕܚܝܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܠܝܐ ܥܩܬܐ. ܒܪܢܫܐ ܟܕ ܡܬܝܠܕ ܒܟܐ ܒܟܝܐ. ܩܘܩܢܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܡܐܬ ܡܙܡܪ ܙܡܪܐ ܘܡܚܘܝܐ ܕܡܬܦܨܐ ܡܢ ܒܝܫܬܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܝܕܥܝܢܢ ܕܚܝܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܠܝܐ ܥܩܬܐ܀

ترجمة النص

من الانسان والبجعة نعلم أن حياة الناس مملوءة حزنـــا ، فعندما يولد الانسان يبكى بكاءا ، وعندما تموت البجعة تغنى غنـاء ، معلنة هروبها من الشرور . من هذا نعلم أن حياة الناس مملـوءة حزنا .

شرح المفردات

ܒܪܢܫܐ : الانسان ، ܒܢܝܢܫܐ بجمعه

ܝܳܕ̈ܥܝܢ : اسم فاعل جمع مذكر نكرة من الفعل المضعف ܐܘܕܥ والثلاثي المجرد ܝܕܰܥ بمعنى علم .

ܟܡܝܪܐ : حزن ، ܡܠܝܐ : اسم مفعول من الفعل المجرد ܡܠܐ بمعنى ملأ .

ܡܬܝܠܕ : اسم مفعول مفرد مذكر نكرة من الفعل المبني للمجهول ܐܬܝܠܕ والماضي المجرد ܝܠܕ بمعنى ولد .

ܡܝܬܐ : اسم فاعل مفرد مذكر نكرة من الفعل الماضي الاجوف ܡܝܬ ومضارعه ܢܡܘܬ بمعنى مات .

ܥܘܬܪܐ : مصدر قياسي من الفعل المجرد ܥܬܪ بمعنى غنى .

ܡܫܒܚܐ : اسم فاعل من المضعف ܫܒܚ بمعنى وضّح وأعلن .

ܡܥܪܩܐ : اسم فاعل من المزيد ܐܥܪܩ من الماضي المجرد ܥܪܩ بمعنى هـــرب

ܡܠܦܢܘܬܐ المصدر .

ܡܠܦܢܐ : اسم فاعل من الفعل المزيد والثلاثى المجـــرد بمعنى علم .

ܓܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܪܢܓܘܠܬܐ
ܘܟܠ ܝܘܡ ܒܝܥܬܐ ܝܠܝܕܐ ܗܘܬ ܠܗ . ܘܟܕ
ܠܐ ܣܦܩ ܠܗ ܠܡܪܗ ܗܢܐ ܝܘܬܪܢܐ ܗܘ ܪܒܐ ܟܒܫܗ
ܠܬܪܢܓܘܠܬܐ ܗܝ ܘܢܟܣܗ ܡܛܠ ܕܣܒܪ ܗܘܐ ܕܣܝܡܐ
ܐܝܬ ܒܓܘܗ ܘܟܕ ܢܟܣܗ: ܡܕܡ ܠܐ ܐܫܟܚ ܒܓܘܗ. ܘܐܡܪ ܒܢܦܫܗ
ܐܒܕ ܗܘܝܬ . ܕܟܕ ܠܝܘܬܪܢܐ ܗܝܘܢܐ ܐܪܓܪܓܬ ܐܦ
ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܐܘܒܕܬ .

ترجمة النص

كان لرجل فرخة ، وكانت تبيض له كل يوم بيضة . ولما لم تكف صاحبها هذه الفائدة الكبيرة ، أمسك هذه الفرخة وتلها ، لأنه توهم أن بداخلها كنزا . فلما ذبحها لم يجد شيئا بداخلها فقال في نفسه : لقد هلكت حين طمعت في فائدة أكبر ، ولم يبق لي شيء .

شرح المفردات

ܓܒܪܐ : رجل ، ܬܪܢܓܘܠܬܐ : فرخة ،
ܒܝܥܬܐ : بيضة .
ܝܠܝܕܐ : اسم مفعول مفرد مؤنث نكرة من الفعل الماضي

ܪܡܐ بمعنى رمى ووضع وألقى .

ܡܪܗ : سيدها ـ ܡܘܬܪܐ فائدة

ܠܒܟܬܗ : فعل ماض متصل بهاء الغائبة والمجـــــرد ܠܒܟ بمعنى امسك ،

ܣܝܡܬܐ : كنز ـ ܐܫܟܚ : وجد .

ܨܪܬܗ : فعل ماض متصل بهاء الغائبة من المجـــــرد ܨܪܐ بمعنى شق .

ܐܡܪ : قال .

ܐܬܪܓܪܓܬ : فعل ماض رباعي مبني للمجهول متصل بتاء المتكلم والمجرد ܪܓܐ بمعنى اشتهى ورغب .

ܐܘܒܕܬ : فعل مزيد متصل بتاء المتكلم من الماضي المجـــرد ܐܒܕ بمعنى هلك وباد وفني وذبل وفُقـد .

ܗ ܚܡܪܐ ܘܣܘܣܝܐ ܠܚܕ ܓܒܪܐ ܦܠܚܝܢ ܗ̱ܘܘ
ܘܦܪܘܫܐ ܗ̱ܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܚܕ ܡܢ ܚܕ.
ܣܘܣܝܐ ܕܝܢ ܩܐܡ ܗ̱ܘܐ ܘܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܠܐ ܙܘܢܐ ܘܣܪܩ
ܣܥܪܗ ܗ̱ܘܐ . ܘܣܚܐ ܗ̱ܘܐ ܒܢܗܪ̈ܘܬܐ ܚܡܪܐ
ܕܝܢ ܛܥܝܢ ܗ̱ܘܐ . ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܐܫܬܚܠܦ . ܘܩܡ
ܩܪܒܐ ܘܪܟܒ ܓܒܪܐ ܠܣܘܣܝܗ . ܒܐܬܪ ܩܪܒܐ ܡܚܝ
ܘܡܝܬ . ܘܟܕ ܫܡܥ ܚܡܪܐ : ܛܝܒܐ ܠܢܦܫܗ ܢܚ ܗ̱ܘܐ.

ترجمة النص

كان حمار وحصان يعملان في خدمة رجل واحد ، وكان يفرق بينهما في المعاملة وكان الحصان كل يوم يقف لاعمل له سوى تنـــاول الطعام وتصفيف الشعر والاستحمام في الانهار .

اما الحمار فكان ينوء بحمله ، ولكن الزمن تغير ، ونشـــبت الحرب وركب الرجل حواده (وفي ساحة القتال) جرح الحصـــان ومات . فلما سمع الحمار ذلك طيب خاطر نفسه .

شرح المفردات

ܦܠܚܝܢ : اسم فاعل جمع مذكر نكرة من الفعل الماضـــــي ܦܠܚ بمعنى خدم وعمل واشتغل وحرث وجـد

ومارس .

ܦܪܝܫܐ : اسم مفعول من الفعل المجرد ܦܪܫ بمعنى فرق .

ܬܫܡܫܬܗܘܢ : اسم مفرد مؤنث متصل بضمير الغائب المذكر الجمع والاسم المجرد ܬܫܡܫܬܐ بمعنى خدمة .

ܚܒܠ : فعل ماض ثلاثي مجرد بمعنى جرح ومضارعه ܢܚܒܘܠ

ܪܡܐ ، ܪܡܝܐ : اسم مفعول مفرد مذكر نكرة من الفعل المبني للمجهول ܐܬܪܡܝ والصيغة المستعملة من هذا الفعل هي صيغة ܐܬܪܡܝ من الاصل ܪܡܐ

ܡܨܝܪܐ : اسم مفعول من الفعل المضعف ܨܝܪ بمعنى رتب وزين وحلى بالصور من ܨܪ ܐܨܛܝܪ الغير مستعمل والمضعف هو المستعمل .

ܠܐܐ ، : اسم فاعل مفرد مذكر نكرة من الفعل ܠܐܐ ومضارعه ܢܠܐܐ بمعنى تعب .

ܐܫܬܚܠܦ : فعل ماض مبني للمجهول من الفعل ܫܚܠܦ صيغة شفعل بمعنى تغير وتبدل وتحول .

١ـ ܚܡܳܪܳܐ ܫܡܰܥ ܩܳܠܳܐ ܕܦܣܝܛܩܘܣ ܫܰܦܺܝܪܳܐ.
ܠܶܗ ܩܳܠܳܐ ܕܰܪܓܺܝܓ ܠܶܗ. ܘܫܰܐܠܶܗ ܕܰܐܡܰܪ. ܡܳܢܳܐ ܐܶܟܰܠܬ
ܕܗܳܟܰܢ ܫܰܦܺܝܪ ܩܳܠܳܟ. ܐܶܡܰܪ ܠܶܗ ܨܶܦܪܳܐ ܐܳܟܶܠܢܳܐ ܠܛܰܠܳܐ
ܘܰܠܐܳܐܰܪ. ܚܡܳܪܳܐ ܕܶܝܢ ܨܒܳܐ ܕܢܶܬܕܰܡܶܐ
ܒܩܳܠܳܐ ܗܰܘ ܒܰܣܺܝܡܳܐ: ܘܩܳܡ ܩܕܳܡ ܛܰܠܳܐ
ܦܬܺܝܚ ܦܽܘܡܶܗ ܥܕܰܡܳܐ ܕܡܺܝܬ ܡܶܢ ܟܰܦܢܳܐ. ܝܳܠܦܺܝܢܰܢ
ܗܳܕܳܐ ܕܠܳܐ ܦܳܐܶܐ ܠܒܰܪܢܳܫܳܐ ܕܢܶܬܕܰܡܶܐ ܒܡܶܕܶܡ ܕܠܒܰܪ
ܡܶܢ ܟܝܳܢܶܗ ܀

ترجمة النص

سمع حمار ببغاء له صوت جميل، فسأله ، ماذا اكلت حتى أصبح صوتك جميلا هكذا فقال له العصفور : ان مآكلي الطل والهواء، عندئذ اراد الحمار أن يتشبه بذلك الصوت العذب الجميل فوقف أمام الطل فاغرا فاه حتى هلك من الجوع . تعلم من هذا انه لا يجدر بالانسان أن يتشبه بشيء خارج عن طبيعته .

شرح المفردات

ܡܫܰܐܶܠ : اسم فاعل مفرد مذكر نكرة من الفعل المضعف ܫܰܐܶܠ والمجرد ܫܶܐܶܠ ومضارعه ܢܶܫܰܐܶܠ بمعنى سأل .

ܐܟܠܬ : فعل ماضي متصل بتاء الخطاب من الفعل المجرد ܐܟܠ ومضارعه ܢܐܟܘܠ بمعنى أكل .

ܫܦܝܪ : صفة مشبهة بمعنى حسن وجميل .

ܛܠܟ : صوتك — ܛܠܠܐ : الطل ، الندى ܐܐܪ الهواء .

ܨܒܐ : اسم فاعل مفرد مذكر نكرة من الفعل ܨܒܐ بمعنى أراد او ابتغى .

ܢܬܕܡܐ : فعل مضارع مضعف من الماضي ܐܬܕܡܝ والمادة ܕܡܐ والمضعف هو المستعمل بمعنى يتشبه ويقلد .

ܦܬܚ : فعل ماض بمعنى فغر أو فتح .

ܓܘܫܡܐ : جرم — ܟܝܢܗ ، طبيعته .

٧- ܐܝܠܐ ܚܕ ܟܕ ܨܗܐ ܗܘܐ ܢܚܬ ܠܥܝܢܐ
ܕܢܫܬܐ ܡ̈ܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܛܠܢܝܬܗ ܓܘ ܡ̈ܝܐ. ܥܠ
ܩܛܝܢܘܬܐ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ ܥܒܕ ܐܒܠܐ. ܘܚܕܝ ܒܪܒܘܬܐ
ܕܩܪ̈ܢܬܗ ܥܒܕ ܚܕܘܬܐ. ܘܡܢ ܫܠܝ ܨܝ̈ܕܐ ܥܠܘܗܝ
ܥܠܘܗܝ. ܘܪܗܛ ܒܚܝܠܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܡܛܐ
ܠܥܒܐ. ܘܐܬܚܒܟܘ ܩܪ̈ܢܬܗ ܘܩܛܠܘܗܝ. ܘܟܕ ܡܐܬ ܐܡܪ:
ܘܝ ܠܝ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܚܒܝܒ ܗܘܐ ܠܝ ܚܫܬ. ܘܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܫܒܬ ܗܘܐ ܠܝ ܐܒܕܬ.

ترجمة النص

عطش ظبي فنزل عين ماء ليشرب ، فلما رأى خياله داخل الماء ، حزن على نحافة أرجله ، وفرح بضخامة قرونه — وفجأة هجم عليه الصيادون فاسرع في العدو وعلى قدر ما وسعه المكان ، حتى وصل الغابة فاشتبكت قرونه باشجار الغابة فادركه الصيادون وقتلوه وبينما هو يموت قال في نفسه ويل لي انني سيء الحظ لقد حييت مما حُزنت ، وهلكت مما تصورت أنه جميل .

شرح المفردات

ܛܠܠܐ : خيال ـ ظل ـ ܡܛܠܠܐ : دقة او رفع

ܪܓܠܘܗܝ : جمع مذكر مضاف الى ضمير الغائب بمعنى ارجله .

ܐܬܦܫܚ : فعل ماض مبني للمجهول من المجرد ܦܫܚ (ܦܫܚ)

ܪܒܘܬܐ : ضخامة وكبر ـ ܩܪܢܬܗ : جمع مؤنث مضاف الى ضمير الغائب بمعنى قرونه .

ܚܕܝܐ : اسم فاعل مفرد مذكر نكرة من الفعل ܚܕܐ بمعنى فرح . ܡܢ ܫܠܝܐ : فجاءة

ܚܠܨܘ من المجرد ܚܠܨ : فعل ماض متصل بواو الجماعة بمعنى خرجوا عليه فجاءة ـ فاجأ .

ܦܩܥܬܐ : وادفسيح او سهل ـ ܪܕܝܐ : اسم فاعل من ܪܕܐ : جرى .

ܡܛܐ : وصل ـ ܥܒܐ : غابة ܐܝܠܢܐ : شجر .

ܐܬܐܚܕ : فعل ماض مبني للمجهول من المجرد ܐܚܕ امسك وقبض على .

ܐܕܪܟܘܗܝ : ادركوه . فعل مزيد متصل بضمير الغائب من المجرد ܕܪܟ .

ـ. ܠܗܘ ܝܘܣܦ ܩܪܘܗܝ ܬܪܝܢ ܪ̈ܚܡܘܗܝ
ܠܫܪܘܬܐ ܘܒܙܚܘܗܝ. ܒܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܘܚܘܝܘ
ܬܘܗܘ ܠܗ ܘܒܥܘ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܕܐܫܬܒܩ ܠܗܘܢ ܕܣܟܠܘܬܗܘܢ.
ܘܐܠܦܗܘܢ ܟܠ ܐܢܫ ܕܒܙܚ. ܘܒܬܪ ܗܘܘ ܠܘܬ ܚܒܪܘܗܝ
ܕܢܐܬܐ ܠܫܪܘܬܐ. ܘܐܡܠܟ ܠܗܘܢ ܕܐܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܐܢ
ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܐܬܐ ܐܬܪܓܪܓ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗ̇ ܡܕܡ
ܚܕܐ ܫܥܬܐ ܕܒܙܚܘܗܝ. ܗܘܝܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܒܙܚܘܝ
ܗܘܐ ܠܐ ܥܒܕܐ ܠܫܪܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܒܡܠܬܐ
ܒܝܫܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܒܙܚܘ ܠܗܘܢ. ܡܠܬܐ ܕܒܙܚܝܢ ܡܢ
ܒܝܫܘ ܠܗܘܢ

ترجمة النـص

اثنان من اصدقاء يوسف دعوه على الغذاء ثم هزئوا به، وفي
اليم الثاني جاءوا اليه واظهروا له أسفهم معتذرين ، وندموا على ،(١)

مافعلوا ، وطلبوا منه أن يذهب اليهم مرة أخرى ، فوجدهم بالعشى ، وقال لهم : اذا تأخرت عليكم فلا تنتظروني لأنه قد جاءني من قبل الملك رجل هندي لكي أحيل سواده بياضا . فقال له أصدقاؤه : ان ذلك مستحيل ، فقال لهم : وكذلك الأشرار لا يستطيعون أن يكونوا طيبين لأنهم مغلوبون بسيئاتهم .

شرح المفردات

ܒܥܐܘܗܝ : فعل ماض متصل بضمير الغائب والمجرد ܒܥܐ بمعنى دعا .

ܪܚܡܘܗܝ : جمع مذكر متصل بضمير الغائب أي اصدقاؤه ، ܪܡܫܐ أو ܐܪܡܫܐ بمعنى عشاء

ܒܙܚܘܗܝ : هزئوا به فعل ماض متصل بضمير الغائب والمجرد ܒܙܚ ... ܒܙܚ
ܢܦܩ ܦܘܚܐ أو ܢܦܩ ܒܪܘܚܐ اعتذر
ܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ : يوم آخر

ܐܫܬܟܠܠܘ : فعل ماض مبني للمجهول متصل بواو الجماعة والمجرد ܫܟܠܠ على صيغة شفعل .

ܪܚܡܝܗܘܢ : جمع مذكر متصل بضمير الغائبين والاسم المفرد ܪܚܡܐ

ܐܬܬܘܝܘ : فعل ماض مبني للمجهول من الفعل المضعف ܬܘܝ ومتصل بواو الجماعة والثلاثي المجرد

: المجرد ܐܶܬܳܐ ومضارعه ܢܺܐܬܶܐ

ܒܳܥܰܝܢ : اسم فاعل جمع مذكر نكرة مشتق من الفعل ܒܥܳܐ اي ابتغى اوطلب .

ܐܶܬܪܚܶܡ : المبني للمجهول من صيغة نفعل ܪܚܶܡ اي ود .

ܡܫܰܘܙܶܒ : اسم فاعل مشتق من المادة الغير مستعملة ܫܙܒ والمستعمل المزيد ܫܰܘܙܶܒ

ܐܶܬܒܰܠܥܘ : فعل مضارع متصل بواو الجماعة مبنى للمجهول من الفعل المجرد ܒܠܰܥ او ܒܠܰܥ ومضارعه ܢܶܒܠܰܥ

ܐܚܪ̈ܢܶܐ : اسم فاعل جمع مذكر نكرة من الفعل الثلاثي ܐܚܪ

ܚܒܝܫܺܝܢ : اسم مفعول مذكر نكرة من الفعل المبنى للمجهول ܐܬܚܒܫ بمعنى مقهور او مغلوب .

ܚܛܗܰܝܗܘܢ : سيئاتهم .

١- ܐܝܬ ܗܘܳܐ ܡܰܠܟܳܐ ܚܰܕ݂ ܕܠܳܐ ܗܘܳܐ
ܠܶܗ ܒܪܳܐ. ܘܪܳܚܶܡ ܗܘܳܐ ܠܶܗ ܫܰܡܳܫܶܗ ܘܶܐܡܰܪ
ܒܪܶܗ ܕܡܰܠܟܳܐ ܠܡܰܠܟܽܘܬ݂ܳܐ: ܒܳܬ݂ܰܪ ܕܢܶܥܢܽܘܕ݂ ܠܶܗ
ܐܒ݂ܽܘܗ̱ܝ ܕܢܶܦܽܘܩ ܠܓ݂ܰܪܒܳܐ. ܘܰܒ݂ܳܬ݂ܰܪ ܩܰܠܺܝܠ ܡܶܢ ܡܰܠܟܬ݂ܳܐ
ܘܶܐܡܰܪ ܡܰܠܟܳܐ ܠܥܰܒ݂ܕܰܘܗ̱ܝ: ܐܶܢ ܬܶܦܩܽܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܥܰܡܶܗ ܐܽܘܪܚܳܐ
ܢܶܦܩܽܘܢ. ܘܰܢܦܰܩܘ ܟܽܠܗܽܘܢ ܡܶܢ ܩܕܳܡ ܡܰܠܟܳܐ. ܘܰܦܓ݂ܰܥ
ܒܗܽܘܢ ܒܪܳܐ. ܘܶܐܡܰܪ ܟܽܠܗܽܘܢ ܙܪܝܙܘ ܠܰܘ ܥܠܳܐ؛
ܒܪܳܐ ܡܰܠܠ ܕܐܢܬ ܡܶܢ ܢܶܦܩܽܘܢ ܠܐܽܘܪܚܬ݂ܳܐ. ܘܙܰܪܶܙ ܡܰܠܟܳܐ
ܥܠܰܝ ܒܪܳܐ ܘܡܳܐ ܕܢܶܦܩܽܘܢ ܡܶܢ ܟܽܠܗ ܠܳܐ ܗܘܳܐ ܠܐܚܪܢܐ
ܐܬܐ. ܚܕܐ ܐܘܪܚܐ ܚܕܐ ܘܐܬܐ ܒܥܘ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܥܒܪ
ܟܠܐ ܐܘܪܚܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܕܒܥܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܒܢܝܗ
ܫܪܒܝܢ ܕܒܝܬܝ. ܐܡܪܐ ܠܗ: ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܒܪܬܗ
ܕܡܠܟܐ ܗܠܝܢ. ܘܙܪܝܙܐ ܗܘܝܬ ܦܠܐ ܘܢܦܠܬ ܘܠܐ
ܢܫܟܚܬ. ܘܠܐ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܐܚܪܢܐ ܐܪܐ. ܘܙܪܩܬ ܒܙܒܢܐ
ܕܐܥܠܬ. ܘܡܢܐ ܕܚܙܐ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܙܕܩܗ ܠܐܚܘܬܗ
ܠܡܫܟܚܬܐ ܒܙܒܢܐ ܕܐܚܪܢܐ ܟܠܐ ܫܪܒܬܐ ܚܕܐ ܐܡܪܐ ܠܗ.
ܡܘܒܪܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܠܗܕܐ ܫܪܒܬܐ

ܘܐܡܕܝܢܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ
ܟܕ ܐܡܪܐ ܠܐܪ̈ܬܝܩܐ ܡܫܬܪܝܢ. ܗܝܕܝܢ ܐܬܦܠܓ ܥܠ ܠܒܗ
ܛܠܝܐ ܚܕ ܡܥܠܝܐ ܕܫܡܗ ܩܘܦܢܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܘܕܝܬܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܦܠܝܛܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܟܢܫܐ
ܟܠܗܘܢ ܗܦܟܘ. ܘܗܘܘ ܩܠܐ ܐܚܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܘܢܦܩܬ ܠܩܘܒܠܗ. ܘܫܪܝ ܛܠܝܐ ܙܒܢܐ ܗܘ ܫܠܡܝܢ
ܐܡܪܐ ܠܗ. ܩܘܡ ܥܡܕ ܒܫܡ ܐܒܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܠܐ ܫܡܥܬ. ܘܥܡܕܬ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܐܡܪܐ ܠܗ. ܟܕ ܡܫܟܚܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܗ ܕܬܥܡܕ
ܐܡܪܐ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܐܢܐ. ܐܡܪܐ ܠܗ: ܒܪܝ ܩܘܡ
ܐܘܠ ܠܗ. ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܠܥܠܡܐ ܕܩܕܡ ܡܢ ܐܒܘܗ̈. ܐܡܪ
ܠܗ: ܛܒܝܬܐ ܐܡܪܬܝ. ܘܐܙܠܬ ܠܗ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܐܡܪܬ
ܗܢܐ ܗܘ ܟܕ ܫܠܡ ܟܠܗ ܐܠܗܐ ܘܥܡܕܘܗܝ ܡܢ
ܫܡܥܘܢ. ܘܟܠ ܥܡܐ ܗܘܘ ܫܪܐ ܢܦܩܘ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܘܦܠܓܘ ܢܦܫܗ ܒܥܒܪܐ. ܘܟܠܐ ܕܐܬܐ ܠܐ
ܐܥܒܕܘ. ܘܛܠܝܐ ܒܝܘܡܬܗ ܡܫܒܚ ܘܐܫܬܒܚ
ܡܢ ܐܠܗܐ.

ترجمة النص

كان هنـاك ملك ، وكان له ابن . كان يحبه كثيرا . وقال ابن الملك للفيلسوف اطلب من أبي أن يتركني أخرج للصيد ، فطلب الفيلسوف ذلك من الملك فاجابه . ان خرجت أنت معه أتركه يخرج ، فخرج الفيلسوف مع ابن الملك فقابلهما حمار وحشي ، فقال الفيلسوف : اتبع هذا الحمار واصطاده بنفسك لجري الصبي وراء الحمار ، وما أن ابتعد عن الفيلسوف ، لم يعرف الى أين يذهب فرأى طريقا سلكه ، وبينما هو يجرى وجد على الأرض فتاة تبكي . فقال لها : ما شانك حتى تبكي ؟ فأجابته : أنا ابنة الملك فلان وركبت فيلا ثم وقعت ولم أشعر ، ولم أعرف الى أين أذهب ، فاسرعت حتى تعبت وما أن رأى الصبي ذلك ، حتى أركب الفتاة وراء ظهره ، حتى مرا على خربة فقالت له ان لي أمرا هاما ، انزل وادخل هذه الخربة .

فادرك أنها جنية . وسمع صوتها قائلة لاثنتين من صويحباتها : ها انذا قد أحضرت لكما صبيا سمينا يركب فرسا ، فقالا لها : اذهبي به الى الخربه الفلانية . فلما سمع ابن الملك هذا ، رجع ووقف حيث تركته الجنية ثم خرجت اليه ، وبدأ الصبي يرتعد من خوفه ، فقالت له : ما شأنك حتي ترتعد . فقال لها تذكرت واحدا من أصدقائي ، وأنا خائف

منه جدا . فقالت له : لم لم تسترضه بالمال ، انى أعجب لك فقال لها : لم يسترض . فقالت له : الله عليه ، ومتى طلبت ذلك من الله ، فسيخلصك من يديه . فقال لها : حسنا قلت . ورفع عينيه الى السماء وقال : « يارب هب لى القوة على هذه الجنية ، وخلصنى من شرهـــا .

وما أن سمعت ذلك ، القت نفسها على الارض ومرغت نفسها فى التراب ، وارادت أن تقوم، فلكز الصبى حصانه ، وتخلص من الجنية.

شرح الـكلمات

ܪܚܡ : اسم فاعل مفرد مذكر نكرة من الفعل الماضـــــى

ܪܚܡ : احب ٠

ܐܦܘܩ : فعل مضارع متصل بضمير المتكلم وهو الالـــف ٠

من الماضى ܢܦܩ ٠ سقطت النون مـــن

: المضارع لوقوعها ساكنة بين متحركين .

ܐܶܫܒܽܘܩܶܝܗ : فعل مضارع للمتكلم متصل بضمير الغائب وهو فعل مزيد من الماضي ܐܰܫܒܶܩ بمعنى ترك وخلف وقلى .

ܦܓܰܥ : فعل ماض بمعنى قابل ، لقى ...

ܥܪܳܕܳܐ حمار وحشى .

ܪܕܘܿܦ : فعل امر من الماضي ܪܕܰܦ اى تابع اوجرى وراء .

ܬܶܪܕܽܘܦܶܗ : فعل مضارع متصل بضمير الغائب والماضي (ܪܕܰܦ ، ܪܕܰܦ)

ܐܘܪܚܐ : طريق - ܛܠܝܬܐ : فتاة .

ܒܳܟܝܳܐ : اسم فاعل مؤنث نكرة من الفعل ܒܟܳܐ بمعنى بكى .

ܢܶܦܠܶܬ : فعل ماض متصل بتاء المتكلم والمجرد ܢܦܰܠ بمعنى سقط أو وقع

ܪܶܓܫܶܬ : فعل ماض متصل بتاء المتكلم والمجرد ܪܓܶܫ بمعنى أحس أو شعر .

ܪܶܗܛܶܬ : فعل ماض متصل بتاء المتكلم والمجرد ܪܗܶܛ اسرع وجرى .

ܠܶܐܝܶܬ : فعل ماض متصل بتاء المتكلم والمجرد ܠܐܶܐ بمعنى اجهد وتعب .

ܚܨܐ ؛ ظهر — ܚܪܒܬܐ : خربة

ܐܫܡܥ ؛ فعل مضارع متصل بضمير المتكلم من الماضي ܫܡܥ ... ܫܡܥܬ ، ܢܫܡܥ

ܐܫܡܠ ؛ فعل مضارع متصل بضمير المتكلم من الماضي ܫܡܠ

ܒܪܬ ܩܠܐ ؛ جنية — ܩܠܗ ؛ صوتها

ܚܒܪܬܐ : صديقة .

ܡܝܬܐ ؛ اسم فاعل من المزيد ܐܝܬܝ والمجرد ܐܬܐ بمعنى جاء ـ اتى

ܪܟܝܒ ؛ اسم مفعول مفرد مذكر نكرة من الماضي المجرد ܪܟܒ اي ركب .

ܐܡܪܢ ؛ اسم فاعل جمع مؤنث نكرة من الماضي المجرد ܐܡܪ اي قال .

ܐܘܒܠܘܗܝ فعل أمر من المزيد متصل بضمير الغائب مادته ܝܒܠ غير مستعملة .

ܚܘܪܒܬܐ ؛ خربة .

ܗܦܟ ؛ فعل ماض بمعنى عاد او رجع .

ܫܒܩܬܗ ؛ فعل ماض والتاء للتانيث والهاء ضمير الغائب والمجرد ܫܒܩ ومضارعه ܢܫܒܘܩ

ܙܟܝܐ ؛ اسم فاعل مفرد مذكر نكرة والفعل الماضي ܙܟܐ

ومضارعه ܬܪܬܠ بمعنى ارتعد وارتجف

ܬܘܠܬܗ : اسم مؤنث مضاف بمعنى خوفه .

ܫܘܒܚܟ : اسم متصل بضمير الخطاب معناه شأنك ووضوحك وامرك وخبرك .

ܫܪܝ : فعل مضعف بمعنى بدأ والمجرد منه لا يستعمل في هذا المعنى وانما بمعنى آخر .

ܐܬܕܟܪܬ : فعل ماض مبني للمجهول متصل بتاء المتكلم والماضي المجرد ܕܟܪ ومضارعه ܬܕܟܪ بمعنى تذكر .

ܫܪܝܬ : اسم فاعل متصل بتاء الخطاب مشتق من الفعل المضعف المجرد ܪܚܡ بمعنى ارخص أو صالح . والماضي المجرد ܪܚܐ

ܬܚܝܒܟ : فعل مضارع متصل بكاف الخطاب من الفعل الماضي المضعف ܚܝܒ بمعنى خلص وانقذ والماضي المجرد منه غير مستعمل .

ܐܠܦ : فعل ماض ومضارعه ܢܐܠܦ بمعنى رسم .

ܣܥܪܬ : فعل ماض متصل بتاء التأنيث بمعنى القست .

ܛܠܫܬ : فعل ماض متصل بتاء التانيث بمعنى غمس ولطخ ولوث .

ܫܚܩ : فعل ماض بمعنى ركل أو حث .

ܬܘܒ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ

ܗ̇ܢܘ ܕܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܢ ܒܬܪ ܐܫܩܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܪܬܐ. ܘܐܬܐ ܠܟܠܐܣܘܪܝܐ ܕܦܪܣ. ܥܒܪ ܥܠ ܢܗܪܐ ܕܦܠܓ. ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܐܘܪܚܐ ܠܗ ܕܪܝܘܫ ܐܪܬܐ ܒܪܡܐ ܕܟܠ ܠܚܕܟܐ. ܘܐܬܐ ܦܪܫܐ ܘܐܘܕܥ ܠܕܪܝܘܫ ܟܠܗܝܢ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܪܝܘܫ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫܪܐ ܐܬܪ̈ܐ ܘܐܠܟܣܢ̈ ܡܢ̈ܗܝܢ. ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܬܪܐ ܗܘܐ ܕܢܩܘܡ ܠܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܐܬܟܬܫ ܘܠܡܙܒܢܐ ܕܦܪܫܐ ܐܪܬܐ ܟܬܒܐ ܕܐܢܦܝ̈ܗܘܢ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܐܬܐ ܟܠܗܘܢ ܗܘܐ. ܟܬܒܐ ܕܟܠܟܐ ܕܒܝܬܗ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܟܪܝܗܐ ܟܠܗ. ܘܠܒܣܐ ܕܠܒܫ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܡܠܝܐ ܕܡܢ ܗܘܐ. ܘܦܪܣܝܐ ܕܫܩܠܘܗܝ ܒܡܐܢܐ ܕܗܒܐ ܒܟܒܝܪ ܗ̈ܘܘ. ܘܐܬܩܛܠܘ ܕܪ̈ܗܛܐ ܘܚܙܝܢ ܡܢ ܟܪ̈ܟܐ ܘܡ̈ܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܗܘܐ ܘܕܪܝܘܫ ܟܠܗ ܗܘܐ ܘܐܬܡܣܟܢܘ ܟܠ ܡ̈ܐܢܐ ܗܘܐ. ܘܫܩܠ ܐܢܘܢ ܦܪܣܝܐ ܠܡܕܝ ܡܢܗ ܠܗܝܟܠܗ ܩܕܝܫ ܗ̈ܘܘ. ܕܡܕܪܐ ܕܟܠܗ ܒܟܒܝܪ ܗ̈ܘܘ. ܗ̇ܢܘ ܕܝܢ ܕܪܝܘܫ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫܐܠ ܗܘܐ. ܕܐܢܬ ܡܢ ܐܝܟܐ. ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܐܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫܠܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܠܟ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ: ܕܐܫܬܘܕܥ ܠܟ ܡܪܢܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ

— اختصار لكلمة الاسكندر .

ܐܠܐ ܡܫܠܚ ܠܟ ܕܐܝܟ ܓܒܪܐ ܐܢܬ ܠܐܠܗܘܬܐ ܠܟܝܢܐ.
ܗܘܝܘ ܕܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܠܡܐ ܐܢܬ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝ̈ܐ
ܐܢܬ. ܘܠܐ ܗܘܝܬ ܐܚܪܢܐ ܡܠܟܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܩܕܡܝ ܠܩܝܣܪ
ܡܠ̈ܟܐ ܗܢܘܢ ܕܝܗܘܕܝ̈ܐ. ܘܠܐ ܡܠ̈ܟܐ ܗܢܘܢ ܕܐܝܣܪܝܠ
ܐܝܟ ܗܘܝܬ ܐܚܪܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܠܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܝ ܠܐ
ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܝܬ. ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܚܪܢܐ ܥܡܐ ܡܢ
ܠܗܘܢ. ܡܠܟܐ ܐܦ ܕܝܗܘܕܝ̈ܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܢ ܗܘ ܡܢ
ܠܗܘܢ. ܗܘܝܘ ܕܝܫܘܥ ܒܦܘܩܕܢܗ ܐܬܐ ܗܘܐ. ܘܐܠܗܘܬܗ
ܘܐܘܪܚܬܗ ܡܫܡܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܠܡܘܬܗ ܕܝܫܘܥ
ܕܝܗܘܕܝ̈ܐ ܕܗܘܐ ܐܚܪܢܐ.

شرح الكلمـــات

ܐܫܬܩܠ : فعل ماض مزيد من المجرد ܫܩܠ بمعنى ارتحل .

ܫܪܐ : حل ونزل .

ܐܓܪܬܐ : رسالة ، مفرد مؤنث ، ܐܙܓܕܐ : رسول

ܐܙܠ : فعل ماض بمعنى ذهب ومضارعه ܢܐܙܠ

ܥܠ : فعل ماض بمعنى دخل ومضارعه ܢܥܘܠ

ܐܘܕܥܘ : فعل ماض مزيد متصل بواو الجماعه بمعنى اعلمـــوا او اخبروا . من الماضي المجرد ܝܕܥ ومضارعه شاذ ܢܕܥ

ܐܙܕܥܪ : فعل ماض مبني للمجهول بمعنى خضع وتضائل من المجرد ܙܥܪ

ܣܓܕ : فعل ماض ثلاثي مجرد بمعنى سجد ومضارعه ܢܣܓܘܕ .

ܣܒܪ : اسم فاعل مفرد مذكر نكرة من الفعل الماضـــي ܣܒܪ بمعنى توهم أو اعتقد .

ܡܛܝܒ : اسم مفعول بمعنى مدرب ومهيأ من المادة غيـــر المستعملة ܛܝܒ

ܐܬܡܟܟ : مبني للمجهول بمعنى خضع من ܡܟܟ والمادة ܡܟ .

ܐܣܟܡܐ : هيئة أو منظر او شكل

ܡܫܬܟܡܝܢ : اسم مفعول من الفعل المزيد ܐܫܬܟܡ والماضي المجرد ܫܟܡ ومضارعه ܢܫܬܟܡ بمعنى شابه

ܕܗܒܐ : ذهب - ܫܠܝܠܐ خالص .

ܡܨܝܪ : اسم مفعول من الفعل المجرد ܨܪ ومضارعه ܢܨܘܪ بمعنى زين او نسج

ܟܪܣܛܐ : دروع لحماية الساقين

ܪ̈ܓܠܘܗܝ : جمع مذكر مضاف الى ضمير الغائب والاسم المفرد النكرة ܪܓܠ والمعرفة ܪܓܠܐ

ܣܐܡܐ : فضة

ܥܒܝܕܝܢ : اسم مفعول جمع مذكر نكرة من الفعل الماضي المجرد ܥܒܕ اى صنع او عمل . والفعل شاذ حيث انه لازم وجاء على صيغة المتعدى ومضارعه كذلك شاذ ܢܥܒܕ

ܥܩܒ̈ܘܗܝ : جمع مذكر مضاف الى ضمير الغائب المفرد والاسم المفرد النكرة هو ܥܩܒܐ او ܥܩܒܬܐ والجمع ܥܩܒ̈ܬܐ

ܥܩܪܗ : رباطه اى رباط حذائه .

ܡܬܚܙܐ : اسم مفعول مبنى للمجهول من الفعل المضعف ܚܙܐ بمعنى لاحظ

ܦܪ̈ܫܐ : جمع مذكر معرفة بمعنى فرسان ومفرده ܦܪܫܐ

ܢܛܘܪܝܢ : اسم فاعل جمع مذكر نكرة من الفعل المجرد ܢܛܪ بمعنى حرس والجمع المضاف ܢܛܘܪ̈ܝܗ

ܚܨܗ : ظهره . ܚܨܝܢ اسم فاعل جمع مذكر نكـــرة من المجرد ܚܨܐ

ܫܠܝܚܘܬܐ : رسالة من المادة ܫܠܚ

ܐܬܐܘܚܪܬ : فعل ماض مبني للمجهول من المزيد ܐܘܚܪ بمعنى أخّر من المادة الغير مستعملة ܐܚܪ

ܕܚܠܬ : خاف

ܡܚܝܪ : اسم مفعول من المزيد ܐܚܝܪ بمعنى لاحظ او علم من الفعل الثلاثي المجرد (ܚܘܪ)

ܫܠܘܚ : فعل امر بمعنى ارسل والماضي ܫܠܚ

ܨܒܐ : فعل ماض بمعنى اراد — ܩܪܒܐ ܩܪܒܐ معركة.

ܡ̈ܠܐ : جمع مذكر معرفة بمعنى كلمات والمفـــرد ܡܠܬܐ .

ܓܢܒܪܐܝܬ : بشجاعة من ܓܢܒܪܐ

ܡܡܠܠܐ : اسم فاعل من المضعف ܡܠܠ بمعنى تكلم.

ܒܢܝܚܐܝܬ : برقـة ونعومة

ܡ̈ܠܝܟ : جمع مذكر مضاف الى كاف الخطاب بمعنى كلماتك

ܡܬܪܗܒ : اسم فاعل من الفعل المبنى للمجهـول ܐܬܪܗܒ
من المادة الغير مستعملة ܪܗܒ
بمعنى خائـف

ܫܪܘܬܐ : وليمـــة

ܠܥܣ : او ܠܥܘܣ والمضارع ܢܠܥܘܣ بمعنى أكل
والكلمة فى النص فعل أمر ٠

ܟܪܣܝܗ : عرشـــه

ܝܬܒ : جلس فعل ماض ٠

ܚܐܪܘܗܝ : جمع مذكر مضاف الى ضمير الغائب والاسم ܚܐܪܐ
بمعنى شريف وحر ٠

ܘܪܘܪܒܢܘܗܝ : عظماؤه ٠

ܐܣܬܡܟܘ : فعل ماض مبنى للمجهول من الفعل ܣܡܟ
والفعل متصل بواو "الجماعه بمعنى جلسوا على المائدة

١١. ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܦܬܓܡܐ ܗܠܝܢ ܐܠܗܐ ܢܣܝ
ܠܐܒܪܗܡ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܒܪܗܡ ܐܒܪܗܡ. ܘܐܡܪ: ܗܐ
ܐܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܒܪ ܠܒܪܟ ܠܝܚܝܕܝܟ ܕܪܚܡܬ ܐܝܣܚܩ
ܘܙܠ ܠܟ ܠܐܪܥܐ ܕܐܡܘܪܝܐ. ܘܐܣܩܝܗܝ ܬܡܢ
ܠܥܠܬܐ ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܐܡܪ ܠܟ. ܘܩܕܡ ܐܒܪܗܡ
ܒܨܦܪܐ. ܘܐܣܪ ܥܠ ܚܡܪܗ. ܘܕܒܪ ܠܬܪܝܢ ܠܥܠܝܡܘܗܝ
ܥܡܗ ܘܠܐܝܣܚܩ ܒܪܗ. ܘܨܠܚ ܩܝܣܐ ܠܥܠܬܐ. ܘܩܡ
ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܐܪܝܡ
ܐܒܪܗܡ ܥܝܢܘܗܝ ܘܚܙܝܗ ܠܐܬܪܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܘܐܡܪ
ܠܥܠܝܡܘܗܝ. ܬܒܘ ܠܟܘܢ ܗܪܟܐ ܥܡ ܚܡܪܐ ܘܐܢܐ ܘܛܠܝܐ
ܢܐܙܠ ܥܕܡܐ ܠܗܪܟܐ. ܘܢܣܓܘܕ ܘܢܗܦܘܟ ܠܘܬܟܘܢ. ܘܢܣܒ
ܐܒܪܗܡ ܩܝܣܐ ܕܥܠܬܐ. ܘܣܡ ܥܠ ܐܝܣܚܩ ܒܪܗ ܘܢܣܒ
ܒܐܝܕܗ ܢܘܪܐ ܘܣܟܝܢܐ ܘܐܙܠܘ ܬܪܝܗܘܢ ܐܟܚܕܐ. ܘܐܡܪ
ܐܝܣܚܩ ܠܐܒܪܗܡ ܐܒܘܗܝ ܘܐܡܪ ܐܒܝ: ܘܐܡܪ ܗܐ ܐܢܐ
ܒܪܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܐ ܢܘܪܐ ܘܩܝܣܐ. ܐܝܟܐ ܐܡܪܐ ܠܥܠܬܐ.
ܘܐܡܪ ܐܒܪܗܡ. ܐܠܗܐ ܢܚܙܐ ܐܡܪܐ ܠܥܠܬܐ ܒܪܝ. ܘܐܙܠܘ
ܬܪܝܗܘܢ ܐܟܚܕܐ. ܘܐܬܘ ܠܐܬܪܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܒܢܐ ܬܡܢ
ܐܒܪܗܡ ܡܕܒܚܐ ܘܣܕܪ ܩܝܣܐ. ܘܟܦܬܗ ܠܐܝܣܚܩ ܒܪܗ
ܘܣܡܗ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܠܥܠ ܡܢ ܩܝܣܐ. ܘܐܘܫܛ ܐܒܪܗܡ ܐܝܕܗ

ـ أنظر الترجمة . اصحاح ٢٢ من سفر التكوين آية : ١ .

ܘܢܣܒ ܣܟܝܢܐ ܠܡܢܟܣܗ ܠܒܪܗ. ܘܩܪܐ ܠܗ ܡܠܐܟܗ
ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܡܪ: ܐܒܪܗܡ ܐܒܪܗܡ. ܘܐܡܪ: ܗܐ
ܐܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܬܘܫܛ ܐܝܕܟ ܥܠ ܛܠܝܐ ܘܠܐ ܬܥܒܕ
ܠܗ ܡܕܡ. ܚܠܦ ܕܗܫܐ ܝܕܥܬ ܕܕܚܠܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ
ܕܠܐ ܚܣܟܬ ܠܒܪܟ ܝܚܝܕܝܟ ܡܢܝ. ܘܐܪܝܡ ܐܒܪܗܡ
ܥܝܢܘܗܝ ܘܚܙܐ ܘܗܐ ܕܟܪܐ ܚܕ ܐܚܝܕ ܒܣܘܟܐ ܒܩܪܢܬܗ
ܘܐܙܠ ܐܒܪܗܡ ܘܢܣܒܗ ܠܕܟܪܐ. ܘܐܣܩܗ ܠܥܠܬܐ ܚܠܦ
ܒܪܗ. ܘܩܪܐ ܐܒܪܗܡ ܫܡܗ ܕܐܬܪܐ ܗܘ. ܡܪܝܐ ܢܚܙܐ.
ܕܐܬܐܡܪ ܝܘܡܢܐ ܒܛܘܪܐ ܗܢܐ ܡܪܝܐ ܢܚܙܐ

شرح المفردات

ܦܘܩܕܢܐ : جمع مذكر معرفة مفرده ܦܘܩܕܢܐ
بمعنى أمر أو قول

ܢܣܝ : فعل ماض مضعف معناه اختبر من المادة ܢܣܝܐ

ܕܒܪ : فعل امر من الماضي ܕܒܪ بمعنى قاد

ܒܪܟ : ابنك ـ ܝܚܝܕܝܟ وحيدك

ܪܚܡ : اسم فاعل بمعنى احب من الفعل ܪܚܡ

ܐܬܪܐ : اسم مكان .

ܐܣܩܝܗܝ : فعل أمر متصل بضمير الغائب من الثلاثي
ܣܠܩ والفعل في النص مزيد بالألف .

ܠܥܠܬܐ : مذبح او محرقة .. ܛܘܪܐ جبال .

ܩܕܡ ܒܨܦܪܐ : بكر صباحا

ܐܣܪ ܠܚܡܪܗ : شد على حماره

ܠܥܠܝܡܘܗܝ : جمع مذكر متصل بضمير الغائب والمفرد ܥܠܝܡܐ
غلام

ܨܠܚ : فعل ماض بمعنى شقق .

ܩܝܣܐ : جمع مذكر معرفة بمعنى حطب او خشب

ܐܪܝܡ : فعل ماض مزيد من المجرد ܪܡ
بمعنى رفع

ܪܘܚܩܐ : بعيد

ܣܟܘ ܠܟܘܢ ܗܪܟܐ : انتظروا هنا

ܢܗܦܘܟ : فعل مضارع متصل بضمير المتكلمين من الماضي ܗܦܟ عاد

ܣܡ : فعل ماض ثلاثي اجوف بمعنى وضع ومضارعه ܢܣܝܡ

ܢܘܪܐ : نار – ܣܟܝܢܐ : سكين

ܐܟܚܕܐ : سويا . ܐܡܪܐ : خروف

ܛܟܣ : فعل ماض بمعنى رتب ونظم وأعد .

ܐܣܪܗ : فعل ماض متصل بضمير الغائب من المجرد ܐܣܪ ومضارعه ܢܐܣܘܪ بمعنى ربط او قيد

ܐܘܫܛ : فعل مزيد بمعنى مد من المادة غير المستعملة ܫܛ .

ܠܡܢܟܣܗ : مصدر متصل بهاء الغائب من الماضي المجرد ܢܟܣ ومضارعه ܢܢܟܘܣ ومعناها ذبح

ܩܪܐ : فعل ماض بمعنى دعا او نادى

ܡܠܐܟ : ملاك

ܚܣܟܬ : فعل ماض متصل بتاء الخطاب من الفعل المجرد ܚܣܟ بمعنى امسك عن

ܕܟܪܐ : كبش .

اسم ܡܨܘܕܬܐ : ممسكا في الاغصان بقرونه
ܒܩܪ̈ܢܬܗ

نمـاذج من الادب السريانى

قبل انتشار المسيحية

١ ــ فيضان نهر ديصان .

٢ ــ خطاب مارا بن سرابيون .

٣ ــ حكم وامثال أحيقار .

٤ ــ من كتابات بابا الحرانى .

ܠܘܬ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܘܕܪܢܐ
ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܫܡܥܘ ܫܡܝܐ ܘܐܬܦܨܚܘ ܒܚܠܝܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܒܫܘܒܚܗ ܕܐܒܐ ܕܫܠܚܗ ܡܢ ܥܠܝܘܬܗ ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܘܦܪܩ ܐܢܫܐ ܕܒܗ ܒܢܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܢܝܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܒܐ ܘܐܬܐ ܘܦܪܩ ܥܠܡܐ ܘܐܬܐ ܘܒܗ ܘܫܒܩ ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܒܐ. ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܘܝܗܒ ܠܢ ܚܝܐ ܢܨܚܢܐ. ܘܐܬܒܣܡ ܗܘܘ ܐܪܥܐ ܘܐܬܦܨܚܘ ܥܠܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ. ܘܒܗ ܚܕܐ ܐܦܝ ܦܪܩ ܥܠܡܐ. ܘܫܡܥܬ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܥܘܕܪܢܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܐ ܕܒܢܝܐ ܘܥܠܝܢ ܠܫܡܝܐ ܕܥܠܡܐ ܘܫܒܚܘܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܚܝܠܘܬܐ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܠܥܠܡ ܗܘܘ ܕܐܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܐܬܦܨܚܘ ܗܘܘ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܐܬܐ ܐܬܒܣܡܘ ܘܐܪܥܐ ܫܒܚܬ ܗܘܬ. ܘܐܬܐ ܠܒܢܝܐ ܗܘܢܐ. ܘܐܬܦܨܚܘ ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܪܥܐ ܘܡܫܒܚܐ ܗܘܘ ܫܡܝܐ. ܘܐܬܐ ܐܪܥܐ ܚܕܝܐ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܠܒܢܝܐ ܗܘܘ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܘܕܐܬܒܣܡܘ. ܘܫܒܚܘ ܗܘܘ ܒܢܝܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܐܝܬ ܢܚܬܬ ܘܐܬܦܨܚܬ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܬܐ ܟܠܗ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܕܥܘܕܪܢܐ ܐܪܥܐ ܕܫܒܚܬ ܐܪܥܐ ܕܫܡܝܐ. ܚܕܐ ܗܘܐ ܕܡܫܒܚܐ ܕܥܠܡܐ ܠܒܢܝܐ. ܘܚܕܝܘ ܗܘܘ. ܘܐܬܦܨܚܘ ܗܘܘ ܐܪܥܐ ܘܡܫܒܚܐ ܐܠܗܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܘܕܪܢܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܠܟܠ ܐܢܫܐ. ܘܚܕܝ

ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܗܝ. ܗܘܐ ܗܢܐ ܠܡܥܪܐ ܕܡܥܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܘܟܠܗ ܚܝܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܥܘܪܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܒܪܐ ܘܩܐܡܐ ܕܝܢ
ܟܠܗ̇. ܘܡܫܠܡ ܗܘܐ ܟܠ ܕܩܒܠ ܡܢ ܐܢܫ ܗܘܐ
ܠܡܣܟܢܘܗܝ ܕܫܟܝܚܐ ܕܒܫܘܩܐ ܘܦܠܛܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܟܠܝܘܡ
ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܥܕܬܐ ܡܢ ܐܣܛܠܝܬܗ ܘܥܕ ܒܪܡܫܐ
ܘܡܫܡܫ ܗܘܐ ܬܡܢ ܒܫܗܪܐ ܕܠܠܝܐ ܕܒܬܫܡܫܬܐ
ܘܒܨܠܘܬܐ ܗܘܐ ܒܫܦܝܐ ܕܒܪܐ ܕܠܐܝܬ ܡܢ ܪܡܫܐ ܠܨܦܪܐ
ܕܡܬܬܠܝܐ. ܫܒܥܐ ܙܒܢܝܢ ܕܝܘܡܐ ܟܕ ܡܨܠܐ ܗܘܐ ܒܠܠܝܐ
ܟܠܗ̇ ܢܦܫܗ ܒܢܝܐ ܡܢ ܫܒܠܐ ܘܐܬܟܫܦܘܬܐ ܗܘܐ. ܟܕ
ܟܠܝܐ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܟܠܐ ܕܫܠܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܟܠܟܠ ܡܘܙܢܝܐ ܡܠܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ. ܦܩܕ ܗܘܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܪܣܘܢ ܗܘܘ ܫܠܡܘܬܗ ܡܢ ܟܠ ܐܝܠܐ
ܢܗܘܪܐ ܘܐܝܟ ܟܘܠܐ ܢܗܘܪܐ ܐܠܐ ܟܕ ܐܢܐ ܟܠܗ ܫܠܡܐ. ܘܒܫܒܝܠܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܘܒܪܢܫܐ ܐܠܝܨܝܢ ܫܠܡܐ ܕܟܠ ܢܗܘܪܐ ܦܐܝܐ
ܕܢܗܘܪܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܗܘܘ ܟܠ ܕܡܫܝܚܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܦ
ܟܕ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܘܦܩܝܕܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܘ ܦܐܝ ܫܡܗ
ܕܢܗܘܪܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܗܢܐ ܕܬܘܗܡܝܐ ܢܥܒܕ ܘܢܫܟܚ
ܡܦܩܕܐ ܗܘܐ ܕܢܝܫܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܟܠ ܕܐܢܝܢ. ܘܦܩܕ
ܗܘܐ ܐܢܫ ܟܠܢܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܫܡܗ ܕܐܝܬܝ ܟܐܡܬܐ
ܘܦܠܚܝܢ ܠܡܦܩܕ ܢܗܘܪܐ. ܕܡܢ ܐܡܪܝܢ ܡܢܗ ܘܕܪܫܐ
ܠܝܫܘܥ ܠܐ ܗܘܐ ܥܠܝܗ ܒܫܠܡܘܬܐ ܐܠܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܕܗܪܝܢ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܢܫܡܬܐ ܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܥܠܝܢ ܒܗܘܪܐ ܠܥܠܐ
ܡܢ ܕܗܘܐ ܕܢܝܚ ܥܡܗ ܗܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ ܐܢܫܐ

ܕܫܠܡܐ. ܘܟܕ ܐܬܪܓܫܘ ܒܠܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܟܠܗ ܕܒܢܝܐ
ܠܘܒܪܐ ܕܫܘܪܝ ܕܒܠܩ ܠܡܕܝܢܬܐ .... ܘܟܠ ܟܗܢܐ
ܕܫܡܫܐ ܟܠܐ ܘܩܝܘܡܐ ܘܠܐ ܢܩܦ ܗܘܐ ܡܢܐ ܐܠܗܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܟܗܢܐ ܕܫܡܗ ܦܘܡܪܝܢ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܬܐܡܪ
ܗܘܐ ܦܘܡܪܐ ܡܢ ܗܕܐ ܐܒܢܐ ܕܗܘܐ ܟܗܢ ܗܢ ܟܠܐ ܒܪܟܐ
ܠܗܘܟܠܐ ܟܠܟܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܡܪ ܟܠܟܐ ܦܩܕ ܗܘܐ
ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܟܠܝܠܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܠ ܫܠܡܐ
ܥܠ ܐܚܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܟܪ ܗܘܐ ܕܠܗ ܕܟܠܠ ܕܫܠܡܐ.
ܘܟܫܠܗ ܠܟܠ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܦܝܐ ܫܪܝܐ ܘܐܬܚܝܒ ܗܘܐ
ܠܗ ܟܠ ܪܫܡ ܟܬܒܐ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܫܠܝܐ ܕܐܠܗ ܒܟܠ
ܠܗܘܢ ܟܗܢܐ ܠܡܫܡܫܘܢ ܟܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܟܠܗ
ܟܠܠܐ ܒܡܫܡܫܐ ܕܐ ܕܟܠܐܡܪܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ
ܕܐܦܢܝ ܗܘܐ ܫܠܝܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢܝܢܐ. ܘܩܪ ܗܘܐ
ܐܡܪ ܟܠܟܐ ܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܕܐܦܠܐ ܡܢ ܪܘܡܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܐܢܝ ܕܟܪܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܦܠܚܘܬܗ
ܘܐܬܐܠܠ ܠܐܠܗܐ ܒܠܗܘܢ ܫܢܝܢ ܥܠܝ ܒܪܟܐ ܕܠܐܪܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܝܢܘܬܐ ܘܐܬܦܠܠ ܒܟܢܫܬܗ ܀

ܐܓܪܬܐ ܕܡܪܝ ܡܪ ܦܪܘܩܘܣ.

٢- ܡܪܝ ܡܪ ܦܪܘܩܘܣ ܠܦܛܪܝܩܝܣ ܐܚܘܢ ܫܠܡ.
ܟܕ ܐܫܬܡܥܬ ܥܠܝܟ ܐܘܪܚܟ ܘܡܪܕܝܬܟ: ܘܫܦܝܪܬ
ܕܝܠܟ ܚܙܝܬ ܕܐܝܬܝܟ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܐܝܟ ܕܠܐ
ܠܐܠܗܐ ܡܪܢܐ. ܕܐܝܬܝܟ ܫܡܥܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ
ܡܢ ܫܡܥܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܟܕ ܕܝܠܟ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ
ܗܘܐ ܠܝ. ܕܢܒܥܐ ܫܡܥܐ ܐܝܟ ܕܗܘ: ܗܢܐ ܕܟܠ ܕܝܠܢ
ܘܐܬܚܙܝ ܫܡܥܐ ܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܠܦܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ
ܡܕܡ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܟܕ ܐܬܐ ܠܝ ܗܘܐ ܒܡܪܕܝܬܐ
ܟܠ ܕܝܠܟ ܒܡܠܦܢܘܬܐ. ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ
ܕܡܬܠܡܠ. ܘܡܬܬܠܝܢ ܠܗ ܒܡܠܦܢܘܬܐ. ܗܘܝܬ ܒܡܠܦܢܘܬ
ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܢ
ܡܘܠܕܐ ܕܫܒܝܐ ܒܡܘܠܕܗ. ܐܬܦܩܕ ܒܝܕ ܢܦܫܐ ܟܕ ܗܘ.
ܦܠܚܝܢ ܕܐܝܬ ܠܟ ܫܘܪܝܐ. ܒܫܡܐ ܠܡܪܢ ܘܠܐܠܗܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܡܪܝ. ܘܗܘܐ ܐܬܦܩܕ ܠܫܠܡܐ ܕܝܠܗ ܒܟܠ
ܕܫܡܥܝܢ ܠܗ: ܘܐܬܐ ܟܕ ܦܘܩܕܢ ܡܫܝܚܐ
ܐܝܟ ܡܪܢܐ ܫܡܥܝܢ ܕܐܢܫ ܡܢ ܕܝܠܟ. ܘܐܦ ܠܟ
ܟܠ ܫܡܥܐ ܠܟ ܕܡܫܟܚܐ ܕܠܝܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܟܕ ܐܬܩܪܝ. ܠܟ
ܐܫܟܚܬ ܠܟ. ܕܐܦ ܟܠܟ ܗܘܝܬ ܡܪܢܐ. ܐܠܐ ܟܕ
ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫܘܬܐ: ܘܐܫܬܡܥܬ
ܢܦܫܟ ܠܡܪܢ: ܘܒܡܪܢ ܢܦܩܬ ܡܢܗ ܕܐܠܐ ܠܗ ܗܘ

---
١ - أنظر الترجمة . ص ٤١ من كتاب « تاريخ الأدب السرياني » .

ܗܘ ܡܪܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܡܪܐ ܒܪܘܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܢܐ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܠܡܫܬܥܝܘ ܡܢ ܫܘܪܝܗ
ܕܥܬܝܩܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܝ ܕܠܗܕܐ ܡܛܘܠܬܐ ܟܠ ܡܕܡ ܟܬܝܒ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܐܠܐ ܟܠܢ ܠܘܬ ܦܘܪܩܢܗ. ܘܐܝܟܢ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܡܫܪܝܐ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܟܠܗ ܐܝܟ
ܘܐܝܟ ܕܡܫܪܝܐ ܡܫܝܚ. ܒܝܕ ܗܘ ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܘ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܘܐܝܟ ܕܡܫܬܟܚܐ ܟܠ ܐܢܫ. ܡܢ ܢܦܩܘ ܗܘ ܕܟܠܗܐ
ܡܢ ܠܚܘܕ ܩܠܝܗ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܡܛܠ ܗܘ ܟܠܐ
ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܡܪܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܟܠܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܟܠ ܡܬܟܪܟܢ. ܘܠܐ ܢܬܒܥܘ ܠܝ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚ ܠܗ. ܘܟܠ ܡܠܬܐ ܕܐܝܬ ܠܡܦܪܫ ܢܬܒܥܐ. ܡܕܡ
ܠܐ ܗܘܐ ܡܦܪܫ. ܠܐ ܓܝܪ ܟܕ ܒܟܠܗ ܟܠ ܡܢܗ ܒܡܠܝ.
ܐܬܐ ܟܕ ܒܟܝܢܘܬܐ ܒܟܠ ܐܝܟ. ܘܗܠܝܢ ܒܡܠܝ ܕܒܢܝ̈ܐ
ܕܟܠ ܫܘܝ ܠܗ ܒܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܕܟܠ ܟܠܢ ܕܗܘ ܐܝܟ
ܗܘܟܢܐ ܠܟܠܗܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܛܠܬܐ ܐܝܬ ܕܫܪܪ
ܘܡܫܬܐܠܐ ܐܝܬ ܕܐܝܬܝܐ. ܘܐܢܫ ܕܫܪܝܐ ܡܫܪܝܐ ܕܟܠܐ
ܒܡܪܐ ܕܫܘܝܢܐ. ܠܐ ܕܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܡܘܬܐ ܐܝܟ
ܡܫܪܝ ܠܝ: ܡܫܬܠܡ ܗܘܐ ܠܝ ܡܫܬܠܡ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ
ܠܐ ܕܚܠܬܐ ܕܝܫܘܥ. ܟܠ ܐܝܟ ܕܫܡܥ ܡܫܪܝ ܕܡܘܬܐ.
ܢܡܫܡܫ ܡܫܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܪ ܗܘܐ ܗܘܘ ܡܫܡܫ
ܠܝ. ܘܡܫܡܗܘܢ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܘܕܡܫܪܝܐ ܡܫܪܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܘܡܫܪܝܢ ܗܘܘ ܡܬܐܡܪܝܢ.

٢- ܫܥܝ̈ܬܐ ܘܡ̈ܬܠܐ ܕܝܫܘܥ

١- ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢܝ̈ܢ. ܣܠܩ ܥܡܗܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܦܨܚܐ.
ܟܕ ܓܝܪ ܫܠܡܘ ܝܘܡ̈ܐ ܗܦܟܘ ܠܒܝܬܐ ܘܐܫܬܒܩ ܝܫܘܥ ܛܠܝܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܠܐ ܝܕܥܘ ܐܒ̈ܗܘܗܝ. ܘܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡ̈ܝܢ ܐܫܟܚܘܗܝ ܒܗܝܟܠܐ.

٢- ܟܠ ܕܡܫܬܐܠ ܠܐ ܡܬܒܗܬ. ܘܕܠܐ ܫܐܠ ܠܐ ܝܠܦ.

٣- ܟܕ ܐܡܪܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܟܚܐ. ܘܕܡܫܟܚܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܐ.

٤- ܟܕ ܠܐ ܬܗܘܐ ܒܝܫܐ ܘܠܐ ܬܬܠ ܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܒܝܢ ܘܢܗܘܘܢ ܡܬܠܝܢ ܒܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܗ ܠܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܐܝܟ ܘܫܒܩܘ ܠܐܝܠܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ.

٥- ܟܕ ܠܐ ܝܗܒ ܐܝܠܝܢ ܕܚܝܝܢ ܘܐܢܫܐ ܢܬܢܝܚܘܢ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ.

٦- ܟܕ ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܫܬܡܥܐ ܐܝܟ ܠܗܘܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚ ܘܠܐ ܡܬܝܩܪ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܬܩܪܝ ܐܚܘܢ ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܐܝܟ ܠܡܢܐ ܕܐܬܩܪܝ ܐܚܘܢ ܡܬܩܪܝܢ ܐܚܘܢ

حكم وامثال احيقار

١ — اسمع يا ابنى نادان وافهم كلامى واعتبر نصائحى كأنها نصائح الهية .
يا بنى نادان ان سمعت كلمة فأتركها تموت بقلبك ولا تبح بها لانسان لئلا تصبح جمرة فى فمك . وتكويك وتصم نفسك ويغضب الله عليك .

٢ — يابنى لا تبح بكل ما يصل مسمعك ولا تقل شيئا عما تراه .

٣ — يا بنى ، لاتحل عقدة ربطت ولا تعقد عقدة حلت .

٤ — يا بنى ، لا ترفع عينك الى امراة متبرجة مكتحلة ، ولا تشتهيها بقلبك .
فانك لو أعطيتها كل ما ملكت يديك لن تجد فيها خيرا ، وتقترف اثما أمـــام الله .

٥ — يا بنى ، لاتزن بامرأة صاحبك لئلا يزنى آخرون بامرأتك .

٦ — يا بنى ، لا تكن عجولا متسرعا فإنك اذ ذاك تشبه شجرة اللوز التى تزهر قبل كل الاشجار ، ويؤكل ثمرها بعد غيرها ، بل كن سويا عاقلا كشجرة التوت التى تزهر آخر الاشجار ، ولكن ثمرها يسبق كل الاثمار .

ܠܘܬ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ

ܕܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ ܕܫܢܝ ٤-

ܗܟܝܠ ܠܐ ܒܚܝܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܘܗܐ ܡܠܐܟܗ ܐܢܐ
ܐܝܟ ܠܐ ܕܟܝܐ ܐܢܐ ܕܢܬܟܫܦ ܐܠܗܐ ܗܟܝܠ ܕܢܬܪܚܡ
ܕܢܗܘܐ. ܘܐܠܐ ܘܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܡܟܢܫ. ܗܢܐ ܕܐܬܐ
ܢܗܘܐ ܠܐܪܥܐ. ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠܟܠܐ ܘܐܬܚܫܒ ܒܗ
ܡܫܟܚܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܐ ܢܕܥܘܢ. ܘܐܘܟܝ ܗܘ ܦܓܪܐ
ܘܡܫܟܚܐ ܠܐܬܪܗ ܪܒܐ. ܕܢܦܩ ܗܘ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܦܘܠܚܢ
ܟܠܐ. ܘܐܝܟ ܗܢܝܢ ܐܬܝܢ ܒܐܬܪܗ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܡܢ
ܒܢܝ̈ ܢܫܐ. ܘܐܬܒܪܝܘ ܒܢܝ̈ ܡܫܝܚܐ ܕܗܢܘܢ ܕܫܠܡܘܗ
ܕܟܬܒܐ. ܢܬܚܫܒܘܢ ܗܢܘܢ ܒܢܝ̈ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܠܒܪܗ
ܕܟܠ ܐܪܥܐ ܫܡܗ ܡܫܒܚ ܢܬܩܠܣ ܢܬܟܠܗ ܢܬܦܪܣ ܘܗܘܐ
ܘܢܗܘܘܢ ܠܚܝܠܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܢܗܘܐ ܕܥܡܪ ܠܚܝܠܐ
ܦܘܪܫܢܐ ܀

ܡܛܠ ܕܒܨܪ ܕܢܗܘܐ ܕܠܐ ܐܬܐ. ܕܒܢܝܢܐ ܕܠܐ
ܡܬܒܪܝ. ܘܢܗܘܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܠ ܡܠܐܟܐ ܐܪܥܐ.
ܐܝܟ ܡܬܒܪ ܦܫܝܛܐ. ܘܦܘܩ ܦܫܝܛܐ ܘܐܪܥܐ. ܘܫܡܝܐ
ܚܕܐ ܐܝܟ ܐܚܝܕ. ܠܟܠ ܕܢܗܘܐ ܡܬܝܗܒ. ܘܒܢܝ
ܫܢܝ ܗܘܘ ܕܥܠܡܐ: ܟܠ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܘܒܝܫ
ܠܟܠ ܐܢܫܝܢ. ܘܫܡܗ ܡܪܝܐ ܘܡܠܟܐ ܠܗ ܫܡܝܐ
ܘܠܟܠ ܥܠܡ ܕܢܗܘܐ ܫܡܗ ܠܐ ܡܫܬܒܩ ܀ ܐܪܐ ܐܪܐ

ــ أنظر الترجمة . ص ٥٧ من كتاب « الأدب السرياني » .

ܠܐ ܐ̈ܢܫ ܡܥܝܩ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܢܦܩ ܠܒܘܪܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ
ܐܦ ܦܪܨܘܦܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܟܕ ܐܬܩܒܠ ܪܘܚܐ. ܘܐܬܝܒ
ܕܐܪܐ ܥܠܝܐ. ܟܠܗܘܢ ܘܐܬܒܪ ܐܬܬܐ ܒܥܠܡܐ ܟܠܗ
ܒܢܝܢܫܐ ܘܢܝܚܘܬܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ. ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܠܒܘܪܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܠܗ ܒܨܘܪܬܗ ܀

ܬܘܒ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܐܦܪܝܡ ܕܥܠ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܚܙܘ ܕܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܒܐ ܕܠܐ ܡܦܪܫ.
ܘܡܢ ܕܦܪܫܗ ܠܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܟܕ ܟܠ ܕܢܦܩ ܠܗ ܐܬܚܙܝ
ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܬܚܙܝܘ ܠܐ ܐܝܟ
ܢܗܝܪܐ ܫܡܫܐ ܕܡܛܠ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܘܐܬܚܙܝ
ܘܚܢܢ ܒܪܘܚܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܠܢ. ܕܢܗܪܐ ܕܥܘܗܕܢܐ
ܘܥܘܗܕܢܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܬܚܙܝ. ܠܥܘܗܕܢܐ ܘܠܚܘܣܪܢܐ. ܠܫܡܝܐ
ܘܠܥܘܠܡܐ ܀ ܗܘ ܗܘ ܕܥܒܕ ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܟܠܗܘܢ
ܒܡܠܬܗ ܘܒܪܘܚܐ ܐܝܟ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢ ܘܪܘܚܐ
ܕܐܬܐ ܥܠ ܕܐܬܐ ܒܗ ܠܐ ܡܬܚܙܝ ܀ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܐܠܐ
ܐܝܟ. ܠܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܢ
ܢܣܒ ܒܓܘܫܡܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܒܪܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܢܗܘܐ
ܕܠܐ ܐܬܚܙܝ ܒܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܐܢܘܢ ܒܟܠ
ܢܦܫ ܟܕ ܡܫܬܡܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܐ.

نماذج من الأدب السريانى
فى العصر المسيحى

١ — من القرن الثانى لابن ديصان

٢ — من القرن الثالث والرابع لافريم .

٣ — من القرن الخامس لاسحق الانطاكى .

٤ — من القرن السادس ليعقوب السروجى .

١- ܬܘܒ ܡܢ ܫܘ̈ܐܠܐ ܕܐܚ̈ܐ ܥܡܐ
ܘܦܘܪ̈ܫܢܐ ܕܩܕܡ ܠܡܪ ܐܒܐ

ܡܢ ܩܕܡ ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ ܗܘܘ ܠܥܐܕܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܐܝܟ. ܘܐܬܐ ܐܚܐ ܠܘܬ ܡܪ ܐܒܐ. ܘܫܐܠܗ ܘܐܡܪ
ܕܩܕܡ ܥܐܕܐ ܕܡܘܠܕܐ ܗܘܘ ܐܚ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐ ܡܫܬܘܐܠܝܢ
ܡܛܠ ܡܢ ܕܠܐ ܐܟܠܘ ܐܝܠܝܢ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܡܫܬܡܥ
ܕܐܢܫ ܘܠܡܥܣ ܗܘܐ ܠܗ ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܪܘܢ
ܡܢ ܗܘܢ. ܕܢܫܬܐܠ ܚܕܐ ܐܚܪܝܢܐ ܗܘܐ. ܕܢܫܬܐܠ ܠܗ ܐܚ̈ܐ
ܡܢܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܢܗܘܐ ܠܟ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܗܢܐ
ܠܝ. ܐܢ ܐܝܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܐܬܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܘܗܘ ܐܝܟ
ܕܐܢܫ̈ܐ: ܘܢܗܘܐ ܟܘܠܗ ܕܝܢ ܘܡܬܩܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܐܡܪܝܢ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܠܟܠܗ ܐܢܫܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܠܡܫܬܐܠ
ܠܡܫܬܐܠܘ ܐܠܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܕܠܐ ܗܘܘ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܡܢܐ
ܗܘ ܕܫܐܠܬܐ ܗܕܐ ܕܫܐܠܝܢ.
ܐܡܪ ܠܗ ܡܪ ܐܒܐ. ܐܡܪ ܠܟ ܟܢ ܢܗܘܐ. ܡܛܠ
ܕܡܫܬܐܠ ܡܢ ܐܚܪܢܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܟܠܐ ܐܘ ܕܐܢ
ܗܘ ܘܠܐ ܕܟܝܐ ܕܥܠܝܢ ܘܐܬܪܓܫ ܥܠܝܗܘܢ ܟܠܗܘܢ.
ܢܗܘܐ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܡܪܝ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܟܠܢ ܫܠܝܛܝܢ ܥܠܝܗ
ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܚܘܝ ܒܐܪܥܐ.
ܐܡܪ ܠܗ ܡܪ ܐܒܐ. ܐܢ ܐܝܬܝܗ ܗܘ ܕܟܝܐ. ܡܢ ܡܢ
ܕܡܫܬܐܠ ܗܘ ܥܠܝܗܘܢ ܡܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ

ܢ̈ܚܘܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܓܠܝ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ. ܕܗܘܝܘ
ܢܬܓܠܐ ܡܢܗ ܕܡܪܝܐ. ܒܠܚܘܕ ܟܠܗܘܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܗܘܘ.
ܡܠܐܟ̈ܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܬܐܠ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܡܫܬܐܠܝܢ
ܕܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܢܦܠܐ. ܘܗܟܢܐ
ܟܠܗ ܕܚܝܠܘܗܝ. ܒܗܢܐ ܗܘܐ ܟܠܗ ܢܗܘܐ ܗܘܢܐ: ܕܢܗܘܐ
ܐܢܫ ܐܣܟܠܐ ܢܦܠܐ.

ܠܗܢܐ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܠܟܠܟܘܢ ܗܘܝܬ ܐܒܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ
ܠܗܘܢ ܠܫܡܥܗ ܠܟܠܗܝܢ ܐܬܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ.
ܡܢ ܕܝܠܝ ܐܡܪ: ܐܫܬܟܚܬ ܡܢ ܡܠܐ ܐܢܬ. ܡܢ
ܕܝܢ ܗܘ. ܕܝܠܝ ܕܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܟܠ ܡܠܟܘܬܐ: ܘܗܘܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܕܡܪܝܐ. ܠܐ ܫܢܝ ܘܟܠܗ ܠܟܘܢ.
ܡܛܠ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫ ܒܗܘܢ ܕܐܡܪܐ ܠܗܘܢ.

عود الى كتاب قوانين البلدان لابن ديصان

من قبل أيام صعدنا لعيادة أخينا شمشجرم . وجاء ابن ديصان فوجدنا هناك . فلماجسه ورأى أنه بخير . سألنا :عم كنتم تتحدثون فقد سمعت صوتكم من الخارج عند دخولى . وكان قد تعود أنه متى وجدنا نتحدث بشيء من قبله ان يسألنا ماذا كنتم تقولون لكى يتكلم عنه معنا . فقلنا له عندئذ : لقد كان عويدا هذا يقول لنا . اذا كان الله واحدا كما تقولون : وانه خلق الناس . وأنه يريد أن تفعلوا كلما ما امرتم (أن تفعلوه) . فلماذا لم يخلق الناس بحيث لا يستطيعون الاخطاء . بل يعملون الخير فى كل وقت ، وبذلك تتم ارادته .

فقال له ابن ديصان قل يا ابنى عويدا ، لماذا دار بخلدك أن اله الكل ليس واحدا ، أو أنه واحد ولا يريد أن يتخلق الناس بالعدل والاستقامة .

وقال عويدا : أنا ياسيدى سألت هؤلاء الذين من سنى لكى يعطونى جوابا . فقال له ابن ديصان: اذا اردت ان تتعلم فمن المفيد لك ان تتعلم شيئا ممن هو اكبر منهم ، فإن علمت فليس من المطلوب ان تسألهم ، وانما تحرضهم ان يسالوك عن كل مايرغبون، فإن المعلمين يسألون ولايسألون ، فان سألوا فليوجهوا ذهن المسؤل لكى يسأل (أسئلة) صحيحة وليعلموا ما هى ارادته ، فانه بهذا يعمل حسنا : ان يعلم الانسان كيف يسأل .

فقال عويدا : انا اريد أن اتعلم ،ولذلك ابتدات اولا بسؤال اخوانى هؤلاء لأنى اخجل منك .

وقال ابن ديصان : انك تتكلم بمهارة ، ولكن اعلم أن من يسأل (أسئلة) صحيحة ويريد الاقتناع ويقترب من طريق الحق بغير جدال لايأثم ولا يخجل لأن هذا الذى يسأل سيسر بالاشياء التى قلتها سرورا .

ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ
ܕܥܠ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ

ܐܠܗܘܬܐ ܕܢܚܬܬ ܥܠ ܛܘܪ ܣܝܢܝ
ܒܚܝܠܐ ܗܘ ܕܩܠܗ ܐܬܬܙܝܥ ܛܘܪܐ
ܐܦܩܗ ܗܘܬ ܠܗ ܛܘܪܐ ܡܪܟܒܬܗ
ܚܝܠܐ ܕܛܪܘܕܗ ܗܘܘ ܢܦܫܗ
ܗܘܬܪ ܫܘܦܪܐ ܒܚܝܠܐ ܕܩܠܗ
ܛܘܪܝܢ ܒܪܢܫܐ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܡܟܝܠ ܒܚܝܠܗ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܪܗ
ܗܘܐ ܛܒܐ ܠܗܘܢ ܘܡܚܝܠ ܠܗ
ܘܗܘܐ ܚܝܠܐ ܚܝܠܐ ܐܦ ܠܟܪܘܒܐ
ܡܚܝܠܗ ܘܡܪܟܒܬܐ ܕܚܝܠ ܠܗ ܒܗ ܥܠܐ
ܣܦܪܐ ܠܗܒ ܟܠܗ ܗܘܝܬܐ ܕܟܠ ܕܣܓܕܐ
ܕܛܠܝ ܠܗ ܠܟܠ ܒܢܝܐ ܠܗ
ܕܠܐ ܢܦܩܬ ܠܗ ܗܘ ܒܪܝܬܗ
ܣܦܪܐ ܠܗ ܟܠܗ ܗܘܝܬܐ ܕܗܘ ܒܚܝܠܗ
ܚܝܠܐ ܣܦܪܐ ܟܠܗ ܕܠܗ ܢܣܟܠ
ܚܝܠܐ ܕܟܠܗ ܠܐܦܝ ܠܗܘܬܐ ܡܠܘܗܝ
ܡܠܝܟܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܐܡܝܢܐ ܠܝܘܡܐ ܠܐܦܝܗ ܐܪܙܘܗܝ

من مداريش مار افرام

فى قوة الله

ان الله الذى هبط جبل سيناء
انما بالقوة المنبثقة منه حمله الجبل
ذلك الجبل كان قد ذاب امامه
فشددته قـــوة خالقة
حقا ان الخلائق لتستطيع ان تسبح
الخالق ، بذات القوة المنبثقة منه
فالسماوات مثلا ، بقوته تحمل مجده
كيف لا وهو الذى يحملها ولذا فهى حاملة اياه
هو الذى منح الكروبيم ايضا قوة
لذلك حملته المركبة (مركبتهم) لوفده اياها بالقوة
لقد حل ايضا فى القدس (الهيكل) ، اذ شاءت رحمته
اذ يوافى الى هناك لمن يطلبه
أجل ، إنه حل فى القدس ، لئلا يتحير طالبه ،
فى حين انه (حال) فى الجميع
ان الغمام الذى حل فيه ، منه اصاب
القوة التى مكنته من ان يصير له خدرا
بل ان الرسل الصيادين انفسهم ،
من زيوته استطاعوا ان يرسموا شكل اسراره

« عن السريانية »

ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ
ܕܐܬܡܢܝܘ ܕܥܠ ܙܘܥܐ ܕܐܪܥܐ

ܐ ܐܬܦܬܚܘ ܥܠܝ ܙܘܥܐ : ܐܝܟ ܕܪܚܡ ܕܒܝܫܬܐ
ܕܡܛܠ ܡܫܠܚ ܕܘܒܪܘܗܝ : ܕܒܠܗܘܢ ܠܐ ܟܣܘܐ
ܕܪܚܡ ܘܐܟܠ ܕܝܬܡܐ : ܛܠܝܡ ܘܡܣܟܢ ܕܡܪܕܐ
ܡܢ ܕܡܛܠ ܠܪܘܡܐ ܕܪܚܡ : ܘܐܟܠ ܒܣܪܐ ܕܡܣܟܢܐ
ܦܩܕ ܠܟ ܐܚܘܟ ܒܝܘܡܐ : ܗܢܐ ܠܟܣܦ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ
ܘܩܛܠ ܠܟ ܡܢ ܚܛܝܬܐ : ܘܒܣܣ ܙܘܥܟ ܒܪܟܬܐ
ܡܡܠܠ ܐܢܬ ܥܠ ܗܘܒܪܐ : ܘܡܩܣܩ ܗܘ ܚܘܛܡ ܙܘܥܐ
ܐܟܠܬ ܒܣܡܘܢ ܒܪܚܡܬܐ : ܘܐܟܠܬ ܒܣܪܐ ܐܝܟ ܕܝܒܐ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܐ ܒܠ ܡܥܝܪܐ : ܘܐܢܬ ܕܟܠܟ ܠܐ ܝܕܥܬ
ܡܟܝܢ ܡܠܬܐ ܒܡܫܝܚܐ : ܘܐܝܟ ܡܠܬܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝܬ
ܡܪܝܐ ܐܦܠܐ ܡܫܟܚܐ : ܘܐܟ ܚܘܪܐ ܠܐ ܐܝܟ
ܕܒܫܐ ܐܝܟ ܚܡܪܐ : ܘܐܟ ܚܘܪܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܒܙܘܥܐ ܢܚܬܐ ܒܥܠܡܐ : ܕܠܐ ܢܫܬܘܩܘܢ ܢܒܝܐ
ܒܙܘܥܐ ܢܥܪܐ ܠܟܘܟܒܐ : ܕܠܐ ܢܬܒܣܡܘܢ ܠܛܒܬܐ
ܒܙܘܥܐ ܢܫܚܠ ܠܪܡܫܐ : ܕܢܫܬܪܐ ܢܫܐ ܠܐ ܢܫܟܚ
ܒܙܘܥܐ ܢܥܐ ܠܟܝܢܐ : ܕܐܪܥܐ ܒܗܘܢ ܠܐ ܢܬܐܪܐ
ܒܙܘܥܐ ܢܬܚܣ ܠܥܠܡܢܐ : ܕܠܐ ܢܬܚܣܘܢ ܠܚܘܒܐ
ܒܙܘܥܐ ܢܫܦܐ ܡܫܟܢܐ : ܕܠܐ ܢܫܬܒܩܘܢ ܢܦܫܬܐ

— أنظر الترجمة ص ١٥٠ من كتاب « تاريخ الأدب السرياني ».

ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝ ܡܦܪܝܢܐ .

ܥܠ ܡܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ

ܗܘ ܕܠ ܡܪܝ : ܕܐܪܙܐ ܕܠܚܡܐ : ܕܡܠܐ ܚܘܒܐ :

ܠܡܫܡܫܘ ܕܚܝܐ : ܕܩܪܒ ܡܩܘܪܒܢܘܬܗ ܠܡܪܝܐ :

ܟܕ ܐܫܬܠܛ ܥܠܠ ܢܝܫܠܘܗܝ : ܟܕ ܛܘܪܐ ܐܝܠܢ :

ܕܐܬܐ ܟܕ ܡܩܘܪܒ ܕܢܦܫܗ : ܠܐ ܫܛܐ ܡܠܠܐ :

ܢܫܡܠܝܘܗ ܡܠܠܐ ܒܝܬ ܡܪܝ ܕܐܠܗܐ :

ܠܡܫܡܠܝܘ ܕܟܠܗܘܢ : ܐܬܒܛܠܬ ܡܠܐ ܢܘܚܡܐ :

ܐܚܕ ܟܕ ܐܝܠ : ܦܘܩ ܒܝܬ ܕܘܝܟܘܢ ܐܠܗܐ :

ܐܝܠܝܢ ܡܠܐ ܡܠܟܐ ܛܘܪܐ ܢܠܠܐ ܡܦܪܫܐ :

ܢܣܒܘܢ ܫܠܘ ܐܬܝ ܕܡܕܒܪ ܠܟܘܠ ܕܝܢܐ :

ܘܡܫܡܠܝܐ ܟܘܢ ܪܡܙܐ ܫܟܝܢܐ ܚܡܠܐ ܕܛܠܐ :

ܠܗ ܠܗ ܠܟܘܠܢܐ ܐܝܟ ܠܗ ܡܠܐ ܩܢܝܢܐ :

ܚܘܝܢܐ ܩܛܠܬܐ ܘܡܦܝܠܐ ܡܠܘܗܝ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ :

ܘܠܐ ܐܡܪܐ ܐܝܟ ܠܗ ܩܛܠܐ ܠܡܫܡܠܠܘ :

ܘܐܠܗ ܩܛܠܬܝ ܠܐ ܡܕܝܢܐ ܠܗ ܠܐ ܡܫܡܠܠܐ ܗܘܐ :

ܟܕ ܡܪܝ ܢܛܪܐ ܦܘܡܐ ܕܒܪܐ ܡܠܐ ܢܒܐ :

ܕܡܠܟ ܛܘܪܐ ܘܡܪܝܡ ܡܘܚܢܐ ܕܠܐ ܕܘܕܐ :

ܘܛܘ ܡܩܘܪܒܐ ܡܠܘܗܝ ܢܨܚܢܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ :

ܕܐܝܟܐ ܫܠܝܐ ܕܡܠܘܢ ܢܦܫܐ ܡܫܡܠܝܗ :

ܛܘ ܐܛܐ ܡܫܡܫܬ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܘܗ ܕܝܢ ܡܫܡܫܐ :

ܕܬܘܒܘ ܡܘܕܝܢ ܕܝܢ ܡܫܡܠܐ ܕܫܠܐ ܬܪܐ :

— أنظر الترجمة . ص ٢٠٠ من كتاب « تاريخ الأدب السرياني » .

نماذج من الادب السرياني في العصر الاسلامي

١ — من القرن التاسع لموسى بن كيفا .
٢ — من القرن الثاني عشر لميخائيل السرياني الكبير .
٣ — من القرن الثالث عشر لابن العبري .

ܡܢ ܟܠ ܡܪ̈ܐ ܕܡܪܝ ܢܛܪܝܘܗܝ ܐܠܗܐ ܘܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܕܟܠܐ ܡܫܒܚܘܬܐ

ܟܬܒܘܗܝ ܕܝܢ ܕܫܘܦܪܐ ܕܢܦܫܐ ܗܘ ܕܢܗܪ ܟܬܒ̈ܐ
ܡܫܒܚܝܢ ܐܘܟܝܬ ܐܢܝܢ. ܘܐܝܬ ܕܝܢ ܡܢ ܟܬܒܘܗܝ
ܐܘܟܝܬ ܡܦܩܝܢ ܡܢ ܦܘܪܫ ܗܘܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܘܢܨܚܢܘܬܐ ܗܘ
ܕܡܢ ܫܒܝܚܘܬܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܘܡܬܩܦܐ ܠܗ ܕܐܝܠܝܢ ܟܢܝܫܬܐ
ܘܒܥܠܝܬܐ ܡܪܝܡܐ ܠܗ. ܗܘ ܕܡܨܥܝܐ ܠܒܝܬ ܡܫܝܚܐ
ܢܟܘܬ ܡܠܠܐ ܡܢ ܦܘܡ ܕܢܗܘܐ ܢܫ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܒܚܐ
ܠܗܘܢܐ ܘܩܠܠܐ ܗܘ ܟܬܒܐ ܕܡܪܘ ܡܢ ܡܥܠܝܘܬ ܗܘܐ
ܘܡܦܠ ܗܘܐ ܒܫܦܠܘܬ ܡܢ ܐܝܬܝܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫ
ܗܘܐ ܘܡܢ ܟܠܡܦܣ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܗܠܝܢ
ܕܝܠܗܘܢ ܕܒܟܠܝܘܡ ܟܠ ܡܪܝ ܗܘܐ. ܡܫܒܚܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܐܘܪܚܐ ܠܡܪܟܒܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܠܟܘܢܫܐ ܠܡܠܦܢܘܬܗ ܐܒܗܝܢ
ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܕܟܬܒܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܘܗܒܬܐ.. ܒܫܡܫܘܬܐ
ܕܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܕܢܗܘܐ ܘܡܬܠܐ ܘܒܫܡ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܠܗܐ
.. ܒܗ ܐܘܟܝܬ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢܐ ܕܡܠܟ ܦܪܘܩܢ :
ܠܡܫܒܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ ܕܗܘܝܘ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ .

— انظر الترجمة . ص ٢١٧ من كتاب « تاريخ الأدب السرياني » .

٢- ܢܦܠܬ݂ ܝܠܐ ܣܘܪ ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ

ܥܡܡܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝܐ. ܘܡܢ ܐܪܡܝܐ. ܘܠܝ ܕܡܗܘܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗܘܢ ܕܐܬܪܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܙܥܝܐ. ܢܦܫ ܟܠܗܝܢ ܕܐܬܪܐ ܘܐܬܪܐ ܠܐ
ܢܦܫܗ ܕܝܢ ܐܬܪܐ .. ܥܠ ܡܪܝ ܐܝܟ ܘܥܠ ܡܪܝ
ܐܣܛܝܠܝܐ ܘܡܕܢܚܐ. ܐܡܪ ܕܡܢ ܡܕܝܢ ܘܐܣܛܝܠܐ.
ܘܡܢ ܥܡܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܪܐ. ܘܡܢ ܥܠܝܐ ܟܠܗ ܡܗܘܐ. ܟܕܡ
ܐܦ ܡܪܝܡ ܟܠܗܝܢ ܕܢܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܐܠܐ ܣܓܝܐܐ
ܥܡܡܐ ܐܪܡܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܬܪܐ. ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܟܬܒܐ
ܟܠܗܝܢ ܟܢܘܫܐ ܡܢ ܣܦܪܐ ܐܪܡܝܐ ܥܡܘܪܐ. ܐܬܪܐ ܕܐܬܪܐ
ܕܡܬܡܪܗܘܢ. ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܟܕܡܐ ܠܐܡܘܢܐ ܥܡ
ܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܐ ܠܡܠܐ ܠܐܡܘܢܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܘ ܣܦܪܐ ܕܡܫܐ ܠܥܡܐ ܕܥܠܡܐ ܗܘ ܦܪܫܐ.
ܡܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚ ܟܕ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܟܢ ܗܘܐ
ܡܢ ܐܬܪܐ ܡܫܝܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܐܪܡܝܐ ܘܐܪܡܝܐ
ܘܐܘܪܚܐ. ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܟܕ ܡܕܢܚܐ ܕܟܠ ܥܡܗܘܢ ܐܬܪܐ
ܕܝܢ ܟܠܗܐ. ܘܡܢ ܫܪܐ ܟܠܚܘܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܝ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܠܫܡܝܐ ܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܠܐܬܪܐ ܕܡܢܝܢܐ ܢܦܫ ܢܦܫܗ
ܠܗ. ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܕܟܠܗ ܗܘܐ. ܗܟܢ ܠܐܬܪܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܟܠܗܝܢ ܐܬܪܗ. ܘܡܢ ܟܠܝܐ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ.

فصل عن بداية ظهور محمد

فى سنة ٩٢٣ يونانية ، ١٢ لهرقل ٣٣٠ لكسرى بدأ ملك الطائيين . اذ ظهر فى اقليم يثرب رجل اسمه محمد من قبيله قريش وادعى انه نبى . اما هم فيسمون الطائيين ويدعون اسماعيليين ويطلق عليهم هاجريين نسبة الى هاجر واسماعيل وسارقيين نسبة الى سارة ومدينيين ابناء قنطورا .

ولكن وان اختلفوا فى هذه الكنى والقبائل الا ان اسمهم الجامع هو العرب وسمى هؤلاء بهذه الكنية من أسم العرب الخصبة وهو الاقليم الذى يسكنونه الذى يمتد من الشمال الجنوب من نهر الفرات حتى بحر الجنوب ومن الغرب الى الشرق من البحر الاحمر حتى بداية البحر الفارسى . اما محمد هذا فهو ابن عبد الله فقد فقد خرج من يثرب مدينة الى فلسطين فى تجارة للشراء والبيع . وحينما عاشر اليهود تعلم منهم عقيدة الاله الواحد وحينما راى ابناء قومه يسجدون للحجارة والاخشا ولكل المخلوقات تبع عقيدة اليهود التى حسنت فى عينه وحينما عاد الى بلاده وضع هذه العقيدة امام ابناء اقليمه واغرى القليلين منهم .

ܥܡ ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܪ ܡܪܢܐ ܥܠܡܐ
ܐܠܗܝܐ ܕܪܚܡܬܐ

ܫܩܠ ܐܢܫ ܟܠܗ ܟܠ ܕܪܚܡܬܐ ܦܘܠܚܢ ܕܫܠܡܐ : ܘܡܫܬܘܕܥܢܘܬ ܛܒܬܐ : ܘܡܥܒܕܢܘܬ ܕܘܪܐ: ܘܡܥܒܕܢܘܬ ܚܘܒܐ : ܘܕܥܘܬ ܚܫܒܬܐ . ܘܕܠܝܠܘܬ ܬܘܕܝܬܐ : ܕܪܚܡܬܐ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ : ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ : ܡܪܢܐ ܠܦܪܘܩܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܝܚܘܬ ܒܝܬܐ : ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܦ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ
ܬܘܕܝܬܐ ܘܐܡܪ ܕܠܟܠܗܘܢ : ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܝܢ ܦܘܪܩܢܐ : ܕܥܒܕ ܡܪܢܐ . ܢܚܬ ܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܠܚܝܘܬܐ ܠܗ ܕܡܫܒܚ . ܘܠܐ ܠܗ ܠܚܘܫܒ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܘܫܡܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܐܘ . ܘܡܠܐ ܕܟܠܗ ܘܠܗ ܕܟܠܗ . ܘܡܫܒܚܐ : ܘܡܠܐ ܕܪܚܡܬܐ : ܘܫܠܡܐ ܘܡܚܝܐ ܘܐܬܓܠܝܬܐ ܕܠܐ ܡܫܘܚ . ܘܐܦ ܡܫܘܚܐ ܡܪܢܐ ܟܠ ܕܫܡܝܐ : ܐܝܠܐ ܕܟܠܡܫܚܐ ܕܡܫܒܚܘܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ . ܘܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܡܫܒܚܐ ܕܐܠܐ ܟܠ ܒܥܘܬܗ ܕܫܠܡܘܬ : ܘܡܫܒܚܘܬ ܕܟܠܡܫܝܚܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܐܟܘܬܗ ܐܦ : ܠܡܫܒܚ ܟܠܗ ܟܠ ܚܝܐ : ܐܡܫܚܐ ܠܐ ܟܠ ܕܫܡܝܐ . ܡܫܒܚܐ ܟܠ ܐܝܠܐ ܕܠܒܢܝܗ ܟܠܡܠܬܐ . ܚܢܘܢ ܟܠ ܡܪܢܐ ܕܦܪ : ܘܠܗ ܕܠܚܘܕܘܗܝ ܟܠ ܐܠܗܐ . ܐܘ ܡܫܒܚܐ ܫܡܝܐ : ܕܟܠܚܝܗ

ـــ أنظر الترجمة ص ٣٦٤ من كتاب تاريخ الأدب السرياني .

ܚܕܘܬܐ ܕܐܪܙܐ ܚܠܝܐ : ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܥܡ ܫܘܦܪܐ
ܕܢܗܝܪܬܐ : ܘܚܕܝܘܬܐ ܕܠܐ ܫܠܝܐ ܕܡܫܘܬܐ : ܥܘܗܕܢܐ
ܠܡܫܝܚܐ : ܕܡܨܥܝܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ : ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܡܫܝܚܝܐ
ܕܥܠܡܐ ܘܒܪܝܐ ܕܟܠܗܘܢ : ܡܦܪܢܣܢܐ ܕܥܠܡܗ : ܠܐ
ܕܥܠܡܝܢ ܟܠܗ ܠܐ ܝܕܥ . ܐܦ ܕܡܫܝܚܐ ܒܫܡܝܐ
ܡܫܝܚܐ : ܘܡܠܟܐ ܕܚܘܫܒܐ ܕܠܫܡܗ ܘܗܘ ܕܒܠܫܢܗ
ܘܡܘܬܗ ܒܚܝܘܗܝ ܠܐ ܢܣܒ

رقم الايداع بدار الكتب

٢٩٩٩ / ١٩٧٨م

الترقيم الدولى

٩٧٧ — ٧٢٥٧ — ٥٢ — X

مطبعة دار نشر الثقافة

١١ شارع كامل صدقى — الفجالة

ت ٩٠٦٠٧٦